Beschluss der Landesregierung

Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 13
Sitzung vom 12/01/2021
Seduta del

ANWESEND SIND		SONO PRESENTI
Landeshauptmann	Arno Kompatscher	Presidente
Landeshauptmannstellvertr.	Waltraud Deeg	Vicepresidente
Landeshauptmannstellvertr.	Giuliano Vettorato	Vicepresidente
Landeshauptmannstellvertr.	Daniel Alfreider	Vicepresidente
Landesräte	Philipp Achammer	Assessori
	Massimo Bessone	
	Maria Hochgruber Kuenzer	
	Arnold Schuler	
	Thomas Widmann	
Generalsekretär	Eros Magnago	Segretario Generale

Betreff:

Änderung der Durchführungsverordnung betreffend öffentliche Veranstaltungs- und Unterhaltungslokale und -orte

Oggetto:

Modifica al regolamento di esecuzione in materia di locali di pubblico spettacolo e trattenimento

Vorschlag vorbereitet von Abteilung / Amt Nr. ABS - APC Proposta elaborata dalla Ripartizione / Ufficio n.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Mit Beschluss Nr. 51 vom 17.01.2017 wurde die Durchführungsverordnung betreffend öffentliche Veranstaltungs- und Unterhaltungslokale und -orte verabschiedet.

Es erwies sich als notwendig, den Anwendungsbereich der Durchführungsverordnung abzuändern und detaillierter zu beschreiben, um Events auszuschließen, die nicht in öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungslokalen oder an öffentlichen Veranstaltungs- und Unterhaltungsorten stattfinden und daher nicht dem Genehmigungsverfahren gemäß Landesgesetz vom 13. Mai 1992, Nr. 13, unterliegen. Durch diese Änderung wird die Anzahl der zu erteilenden Genehmigungen reduziert und die zu erstellende Dokumentation vereinfacht, insbesondere für Events, die an Orten im Freien, wie z. B. Plätze, Orte im städtischen Bereich oder Wiesen, die über keine eigens errichteten Strukturen für den Aufenthalt des Publikums verfügen, ausgetragen werden oder in Bars, Diskotheken, Videobars, Restaurants und dergleichen stattfinden, bei denen die Veranstaltung im Vergleich zur Gastronomietätigkeit und der Verabreichung von Speisen und Getränken lediglich als ergänzende Nebentätigkeit gilt.

Bei der Ausarbeitung der Änderungen dieser Verordnung wurden folgende Aspekte berücksichtigt:

- Es wurden Korrekturen rein technischer Art vorgenommen, sodass eine Übereinstimmung mit bereits bestehenden Vorschriften vorliegt.
- Es wurden Verweise bezüglich des sicheren Umgangs mit den sogenannten "Heizpilzen" und kleinen dekorativen Kaminen eingefügt.;
- Soweit möglich, wurden harmonisierte europäische Normen als Bezugsnormen herangezogen;
- Für Straßenstrecken, die für Auto- und Motorradwettbewerbe genutzt werden, wurden die "Sicherheitsbestimmungen zur Benutzung von Auto- und Motorradrennstrecken" (ANLAGE A) aufgehoben, da sie durch die internationalen Vorschriften der FIA (Federation Internationale de l'automobile) ersetzt wurden.
- Die Mindestanzahl der erforderlichen Bademeister wurde im Verhältnis zur Beckenoberfläche gemäß CONI-Richtlinien festgelegt.

Das zuständige Amt für Brandverhütung hat mit Hilfe einer technischen Arbeitsgruppe, bestehend aus Vertretern der Berufsfeuerwehr,

Con deliberazione N. 51 del 17/01/2017 è stato approvato il regolamento di esecuzione in materia di locali di pubblico spettacolo e trattenimento.

Si è reso necessario cambiare il campo di applicazione del regolamento di esecuzione, dettagliandolo meglio, con la finalità di escludere eventi che non si svolgono in locali o luoghi specifici di pubblico spettacolo e trattenimento e che quindi non sono soggetti al regime di tipo autorizzativo di cui alla legge provinciale 13 maggio 1992, n. 13. Da questa modifica ne deriva una riduzione del numero di autorizzazioni da concedere e una semplificazione della documentazione da produrre, specialmente in caso di luoghi all'aperto quali piazze e aree urbane, feste campestri prive di strutture specificatamente destinate allo stazionamento del pubblico e in caso di bar, disco bar, video bar, ristoranti e simili in cui l'evento è meramente complementare ed accessorio rispetto all'attività di ristorazione e di somministrazione alimenti.

Nell'elaborazione delle modifiche al sopraccitato presente regolamento è stato tenuto conto dei seguenti fattori:

- Sono state apportate correzioni di natura strettamente tecnica e di raccordo con altre norme esistenti;
- Sono state introdotti riferimenti relativi all'utilizzo in sicurezza di apparecchi cosiddetti "funghi radianti" e di piccoli focolari decorativi;
- Ove possibile, sono state prese a riferimento norme europee armonizzate;
- Per le piste per competizioni per auto e motoveicoli sono state abrogate le "Norme di sicurezza per l'agibilità di piste e strade sedi di competizioni velocistiche per auto e motoveicoli" (ALLEGATO A) in quanto superato dalle norme internazionali impartite dalla FIA (Federation internationale de l'automobile).
- È stato determinato il numero minimo di assistenti bagnanti necessario in modo proporzionale alla superficie della piscina, conformemente alle linee guida del CONI.

L'Ufficio prevenzione incendi, con il supporto di un gruppo di lavoro con rappresentanti del Corpo permanente Vigili del fuoco, del

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

des Gemeindenverbandes und der technischen Berufskammern und Kollegien, die vorliegende Durchführungsverordnung erarbeitet.

Der Rat der Gemeinden hat mit Schreiben vom 16.05.2019 seine positive Stellungnahme mit einigen Bemerkungen abgegeben. Die Vorschläge wurden, mit Ausnahme der Bestimmungen bezüglich des Rettungsdienstes für Schwimmbäder, welcher gemäß CONI-Richtlinien geregelt wird, berücksichtigt.

Die Anwaltschaft des Landes hat den beigefügten Verordnungsentwurf in rechtlicher, sprachlicher und legistischer Hinsicht geprüft und die buchhalterische und unionsrechtliche Prüfung veranlasst (siehe Schreiben Prot. Nr. 18.00/GV-1951 vom 19/12/2020).

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

beiliegende Verordnung.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

Consorzio dei Comuni e di rappresentanti degli ordini professionali, ha elaborato il presente regolamento.

Il Consiglio dei Comuni, con comunicazione del 16/05/2019 ha rilasciato parere positivo con varie osservazioni. Le proposte vengono prese in considerazione ad eccezione di quella riguardante il servizio di salvataggio per piscine che viene regolato conformemente alle linee guida del CONI.

L'Avvocatura della Provincia ha esaminato l'allegata proposta di regolamento sotto il profilo giuridico, linguistico e della tecnica legislativa, e richiesto lo svolgimento dei controlli per la parte contabile e con riferimento al diritto dell'Unione europea (vedasi lettera PROT. 18.00/GV-1951 del 19/12/2020).

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

l'allegato regolamento.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Dekret des Landeshauptmanns vom xx.xx.xxxx, Nr. X

Durchführungsverordnung betreffend öffentliche Vorführungs- und Unterhaltungslokale und -orte

1. ABSCHNITT

EINLEITENDE BESTIMMUNGEN

Art. 1

Anwendungsbereich

1. Diese Verordnung regelt gemäß Artikel 11/bis des Landesgesetzes vom 13. Mai 1992, Nr. 13, die Voraussetzungen für die Eignung der öffentlichen Vorführungs- und Unterhaltungslokale und -orte, deren bauliche Eigenschaften und Betrieb sowie die Bestimmungen für die Vereinfachung der Verwaltungstätigkeit. Die Voraussetzungen für die Eignung laut dieser Verordnung sind auch Grundlage für die Standard-Eignungsprojekte laut Artikel 6 Absatz 3/bis des genannten Gesetzes.

2. Die Bestimmungen dieser Verordnung gelten für

a) die Lokale laut Artikel 3, die neu gebaut wurden,

b) die bereits bestehenden Lokale laut Artikel 3 mit Eignungsbescheinigung im Sinne von Artikel 6 des Landesgesetzes vom 13. Mai 1992, Nr. 13, sowie die gemäß Artikel 4 des Landesgesetzes vom 16. Juni 1992, Nr. 18, abgenommenen Lokale, in denen grundlegende Umgestaltungsarbeiten oder wesentliche Änderungen der Einteilung und/oder der Zweckbestimmung geplant sind, sofern es sich nicht um ordentliche Instandhaltungsarbeiten und Eingriffe zur Verbesserung der Sicherheit handelt,

c) alle öffentlichen Vorführungs- und Unterhaltungsorte laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe d).

3. Im Bereich Brandschutz gelten die Vorschriften des Landesgesetzes vom 16. Juni 1992, Nr. 18, in geltender Fassung, und der entsprechenden Durchführungsverordnung.

4. Die Vorschriften zur Überwindung und Beseitigung architektonischer Hindernisse bleiben unberührt.

Decreto del Presidente della Provincia XX XX XXX, n. X

Regolamento di esecuzione in materia di locali e luoghi di pubblico spettacolo e trattenimento

CAPO I

DISPOSIZIONI PRELIMINARI

Art. 1

Ambito di applicazione

1. Il presente regolamento determina, ai sensi dell'articolo 11/bis della legge provinciale 13 maggio 1992, n. 13, i requisiti di idoneità dei locali e dei luoghi di pubblico spettacolo e trattenimento, le loro caratteristiche costruttive e modalità di gestione nonché le norme di semplificazione amministrativa. I requisiti di idoneità di cui al presente regolamento costituiscono anche la base per i progetti standard di idoneità di cui all'articolo 6 comma 3/bis della medesima legge.

2. Sono soggetti alle disposizioni del presente regolamento:

a) i locali di cui all'articolo 3 di nuova costruzione;

b) i locali di cui all'articolo 3 già esistenti e muniti di certificato di idoneità ai sensi dell'articolo 6 della legge provinciale 13 maggio 1992 n. 13, e i locali collaudati ai sensi dell'articolo 4 della legge provinciale 16 giugno 1992, n. 18, nei quali si intendono realizzare ristrutturazioni sostanziali oppure significative variazioni distributive e/o funzionali, eccetto gli interventi di manutenzione ordinaria e quelli migliorativi della sicurezza;

c) tutti i luoghi di pubblico spettacolo e trattenimento di cui all'articolo 2, comma 1, lettera d).

3. Per quanto riguarda la prevenzione degli incendi trovano applicazione le disposizioni di cui alla legge provinciale 16 giugno 1992, n. 18, e successive modifiche, e al relativo regolamento di esecuzione.

4. Resta ferma la normativa in materia di superamento ed eliminazione delle barriere architettoniche.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

5. Personenbezogene Bezeichnungen, die in dieser Verordnung nur in männlicher Form angeführt sind, beziehen sich auf Frauen und Männer in gleicher Weise. Auf eine geschlechtergerechte Formulierung wurde stellenweise verzichtet, um die Lesbarkeit des Textes zu gewährleisten.

5. I termini relativi a persone che nel presente regolamento compaiono solo al maschile si riferiscono indistintamente a persone di sesso maschile e femminile. Si è rinunciato, in parte, a formulazioni rispettose dell'identità di genere per non compromettere la leggibilità del testo.

Art. 2

Definitionen

1. Für diese Verordnung gelten folgende Begriffsbestimmungen:

a) Vorführung: Veranstaltung, an der das Publikum passiv teilnimmt, beispielsweise Tanz- oder Theatervorstellungen, Modeschauen, Sportwettkämpfe oder Zirkusveranstaltungen,

b) Unterhaltung: Veranstaltung, die eine aktive Publikumsteilnahme voraussetzt, beispielsweise in Diskotheken, Nachtlokalen oder Vergnügungsparks,

c) öffentliche Vorführungs- und Unterhaltungslokale: öffentlich zugängliche Gebäude und ganz oder teilweise geschlossene Räumlichkeiten, die Vorführungs- oder Unterhaltungszwecken dienen, samt betriebszugehörigen Räumen und Durchgängen,

d) öffentliche Vorführungs- und Unterhaltungsorte: Orte auf begrenzten Flächen im Freien, ausgestattet mit Anlagen und Vorrichtungen für Vorführungen oder Unterhaltungen, mit oder ohne Einrichtungen für den Aufenthalt des Publikums, samt betriebszugehörigen Räumen,

e) Techniker: gebietsmäßig zuständiger Gemeindetechniker. In den Fällen, in denen das Landesgesetz vom 13. Mai 1992, Nr. 13, in geltender Fassung, festlegt, dass die Eignung der Orte von der Landeskommission laut Artikel 10 oder der Gemeindekommission laut Artikel 10/bis des genannten Gesetzes festgestellt wird, bezieht sich der Begriff „Techniker" auf diese Kommission,

f) Zelt: temporärer Bau, der zerlegt und transportiert werden kann. In der Regel besteht es aus Stoffwänden und einem leichten Innengerüst,

g) Planen oder Flugdächer: Überdachungen für das Publikum. Davon ausgenommen sind kleine Gartenpavillons, die mindestens an drei Seiten offen und leicht verstellbar sind,

h) Sportanlage: geschlossener Raum oder Raum im Freien, in dem Sport betrieben wird. Als Anlage im Freien gilt auch eine überdachte

Art. 2

Definizioni

1. Ai fini del presente regolamento s'intende per:

a) spettacolo: un'attività a cui il pubblico partecipa passivamente, come nel caso di esibizioni di danza o teatro, sfilate di moda, competizioni sportive, circhi;

b) trattenimento: un'attività che presuppone la partecipazione attiva del pubblico, come ad esempio discoteche, locali notturni, luna park;

c) locali di pubblico spettacolo e trattenimento: l'insieme dei fabbricati e degli ambienti in tutto o in parte al chiuso, aperti al pubblico, destinati a spettacoli o trattenimenti, nonché gli annessi servizi e disimpegni;

d) luoghi di pubblico spettacolo e trattenimento: luoghi ubicati in spazi delimitati all'aperto, dotati di impianti e attrezzature destinati a spettacoli o trattenimenti, con o senza strutture apposite per lo stazionamento del pubblico, nonché i servizi annessi;

e) tecnico: il tecnico comunale competente per territorio. Nei casi in cui la legge provinciale 13 maggio 1992, n. 13, e successive modifiche, stabilisce che l'idoneità dei luoghi è verificata dalla commissione provinciale di cui all'articolo 10 o dalla commissione comunale di cui all'articolo 10/bis della medesima legge, il termine "tecnico" deve intendersi riferito a tale commissione;

f) tendostruttura: costruzione temporanea smontabile e trasportabile, costituita di norma da pareti in stoffa o PVC e da una struttura portante interna leggera;

g) teloni o tettoie: strutture di copertura per il pubblico. Sono esclusi i gazebo di modeste dimensioni aperti almeno su tre lati e di facile spostamento;

h) impianto sportivo: spazio al chiuso o all'aperto nel quale si praticano attività sportive. È considerato impianto all'aperto anche

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Anlage, die an mindestens zwei gegenüberliegenden Seiten zu mindestens 40 Prozent im oberen Teil offen ist,

i) Brandsicherheitswache: Bereitschaftsdienst der Feuerwehr vor Ort anlässlich Vorführungen und Unterhaltungen, bei denen unkontrollierbare Verhaltensweisen oder aufeinanderfolgende Ereignisse eine nicht einschätzbare Gefahr bergen können, bei der die technischen Vorsorgemaßnahmen nicht ausreichen würden,

j) Brandkontrolldienst: Dienst für die dringendsten Sofortmaßnahmen im Brandfall. Er muss in Vorführungs- und Unterhaltungslokalen und -orten, bei denen die Brandsicherheitswache der Feuerwehr nicht vorgeschrieben ist, vom Betreiber oder vom Veranstalter durch geeignetes Personal während der Veranstaltung gewährleistet werden,

k) befähigte Person:

1) technisch verantwortliche Person, die im Handelsregister im Sinne des Landesgesetzes vom 25. Februar 2008, Nr. 1, in geltender Fassung, und der entsprechenden Durchführungsverordnung angegeben ist, oder

2) befähigter Techniker, das heißt im Berufsverzeichnis eingetragener Freiberufler oder wobei alle ihre Tätigkeit im Rahmen der eigenen Zuständigkeiten und gemäß den jeweiligen einschlägigen Bestimmungen ausüben.

3) Brandschutzexperte, das heißt befähigte Fachperson, die in den entsprechenden Verzeichnissen des Innenministeriums laut Artikel 16 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 8. März 2006, Nr. 139, eingetragen ist,

Art. 3

Einteilung der öffentlichen Vorführungs- und Unterhaltungslokale und -orte

1. Als öffentliche Vorführungs- und Unterhaltungslokale und -orte gelten

a) Theater,

b) Kinos,

c) Filmtheater,

d) Auditorien und Tagungsräume,

e) Unterhaltungslokale, das heißt Räumlichkeiten, die für Unterhaltungen und Attraktionen unterschiedlicher Art

l'impianto provvisto di copertura che nella parte superiore sia aperto per almeno il 40 per cento su almeno due lati contrapposti;

i) servizio di vigilanza antincendio: il servizio di presidio fisico dei vigili del fuoco da espletarsi in occasione di spettacoli e trattenimenti durante i quali fattori comportamentali o sequenze di eventi incontrollabili possono assumere rilevanza tale da determinare condizioni di rischio non preventivabili e quindi non affrontabili solo con misure tecniche di prevenzione;

j) servizio di presidio antincendio: servizio per i primi e più urgenti interventi in caso di incendio. Deve essere garantito dal gestore, ovvero dall'organizzatore, per l'intera durata dell'attività di spettacolo o trattenimento, attraverso idoneo personale, laddove non sia prescritto il servizio obbligatorio di vigilanza dei vigili del fuoco;

k) persona abilitata:

1) responsabile tecnico indicato nel Registro delle imprese ai sensi della legge provinciale 25 febbraio 2008, n. 1, e successive modifiche, e del relativo regolamento di esecuzione o

2) tecnico abilitato, cioè libero professionista iscritto all'albo professionale o operante nell'ambito delle proprie competenze, nel rispetto delle proprie normative di riferimento;

3) professionista antincendio, ovvero tecnico abilitato iscritto negli appositi elenchi del Ministero dell'Interno di cui all'articolo 16 del decreto legislativo 8 marzo 2006, n. 139,

Art. 3

Classificazione dei locali e luoghi di pubblico spettacolo e trattenimento

1. Ai fini del presente regolamento, per locali e luoghi di pubblico spettacolo e trattenimento si intendono:

a) teatri;

b) cinematografi;

c) cinema-teatri;

d) auditori e sale convegno;

e) locali di trattenimento, ovvero locali destinati a trattenimenti e attrazioni varie, aree ubicate in esercizi pubblici e attrezzate per accogliere

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

zweckbestimmt sind, sowie Bereiche in Gastbetrieben, die eigens für Vorführungen ausgestattet sind,

f) Tanzsäle und Diskotheken,

g) Theaterzelte,

h) Zirkusse,

i) Orte für das Schaustellergewerbe und Vergnügungsparks,

j) Orte im Freien, das heißt Orte in abgegrenzten Bereichen im Freien, die mit Anlagen für Vorführungen oder Unterhaltungen ausgestattet sind und über Einrichtungen für den Aufenthalt des Publikums verfügen,

k) Mehrzweckräume, die gelegentlich für Unterhaltungen und öffentliche Vorführungen genutzt werden,

l) Stadien, Sporthallen, Schwimmbäder, Sportplätze und Orte für Sport- und Freizeitaktivitäten im Allgemeinen.

spettacoli;

f) sale da ballo e discoteche;

g) teatri tenda;

h) circhi;

i) luoghi destinati a spettacoli viaggianti e parchi di divertimento;

j) luoghi all'aperto, ovvero luoghi ubicati in spazi delimitati all'aperto, attrezzati con impianti appositamente destinati a spettacoli o trattenimenti e con strutture apposite per lo stazionamento del pubblico;

k) locali multiuso utilizzati occasionalmente per attività di trattenimento e pubblico spettacolo;

l) stadi, palazzetti dello sport, piscine, campi sportivi e luoghi per attività sportive e ricreative in genere.

Art. 4

Lokale und Orte, die nicht in den Anwendungsbereich dieser Verordnung fallen

1. Nicht in den Anwendungsbereich dieser Verordnung fallen

a) Orte im Freien, wie z. B. Plätze und Gelände in und außerhalb von Siedlungsgebieten, die über keine eigens errichteten Einrichtungen für den Aufenthalt des Publikums während Veranstaltungen verfügen, auch wenn Bühnen oder Plattformen für die Künstler und elektrische Anlagen, einschließlich Beschallungsanlagen, verwendet werden, sofern sie in Bereichen errichtet werden, die der Öffentlichkeit nicht zugänglich sind, und die Bestimmungen des Artikels 91 eingehalten werden,

b) Räumlichkeiten, die zum Sitz von Vereinen und Körperschaften gehören und ausschließlich für Arbeitssitzungen bestimmt sind,

c) Gastbetriebe, in denen Musikinstrumente gespielt werden, ohne dass es sich dabei um eine Tanzveranstaltung oder eine Vorführung handelt,

d) Gastbetriebe mit einer „Karaoke"-Anlage oder Ähnlichem, sofern sie nicht in Räumen aufgestellt wurde, die eigens für Gesangsdarbietungen und einen längeren Aufenthalt der Gäste eingerichtet und angepasst wurden,

Art. 4

Locali e luoghi non rientranti nel campo di applicazione del presente regolamento

1. Sono esclusi dal campo di applicazione del presente regolamento:

a) i luoghi all'aperto, quali piazze e aree urbane o campestri, privi di strutture specificamente destinate allo stazionamento del pubblico per assistere a spettacoli e manifestazioni, anche quando sono utilizzati palchi o pedane per artisti e attrezzature elettriche, comprese quelle di amplificazione sonora, purché installate in aree non accessibili al pubblico, fermo restando quanto stabilito all'articolo 91;

b) i locali di pertinenza di sedi di associazioni ed enti, destinati esclusivamente a riunioni operative;

c) i pubblici esercizi nei quali sono impiegati strumenti musicali senza che si realizzi un evento danzante e di spettacolo;

d) i pubblici esercizi dotati di impianto per il "karaoke" o simile, a condizione che non sia installato in sale appositamente allestite e rese idonee a ospitare esibizioni canore e ad accogliere gli avventori per un lasso di tempo prolungato;

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

2. Für öffentliche Lokale, die mit Spielautomaten und -vorrichtungen ausgestattet sind (Spielhallen) und wo sich die Gäste aufhalten, ohne Vorführungen beizuwohnen, gelten die technischen Bestimmungen dieser Verordnung nicht.

2. I pubblici esercizi nei quali sono installati apparecchi di divertimento, automatici e non, (sale giochi) e gli avventori sostano senza assistere a spettacoli non sono soggetti alle disposizioni tecniche del presente regolamento.

2. ABSCHNITT

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN FÜR DEN BAU VON ÖFFENTLICHEN VORFÜHRUNGS- UND UNTERHALTUNGSLOKALEN

CAPO II

NORME GENERALI PER LA COSTRUZIONE DI LOCALI DI PUBBLICO SPETTACOLO E TRATTENIMENTO

1. TEIL

Standort und bauliche Eigenschaften

SEZIONE I

Ubicazione e caratteristiche costruttive

Art. 5

Standort des Lokals

1. Die öffentlichen Vorführungs- und Unterhaltungslokale müssen für Rettungsfahrzeuge leicht zugänglich sein und eine rasche und geordnete Evakuierung an einen sicheren Ort ermöglichen.

2. Unter besonderer Berücksichtigung des Fassungsvermögens des öffentlichen Vorführungs- und Unterhaltungslokals, des Verkehrsaufkommens im jeweiligen Gebiet und der Höhe der Nachbargebäude bestimmt der Techniker die Mindestabstände zwischen diesen Gebäuden und dem Außenumfang des Lokals.

3. Theater mit mehr als 2.000 Personen Fassungsvermögen dürfen nicht in Gebäuden mit anderer Zweckbestimmung untergebracht werden. Theater mit geringerem Fassungsvermögen sowie alle anderen öffentlichen Vorführungs- und Unterhaltungslokale jeglichen Fassungsvermögens können in Gebäuden untergebracht werden, die anderen Zwecken dienen, sofern sie einen oder mehrere eigene Brandabschnitte bilden.

4. Außerhalb des öffentlichen Vorführungs- und Unterhaltungslokals ist eine freie Fläche vorzusehen, die eine nach Einschätzung des Technikers angemessene Anzahl von aus dem Lokal kommenden Besuchern fassen kann. Der Zugang zur öffentlichen Straße oder zum öffentlichen Platz muss so kurz wie möglich sein und immer freigehalten werden.

Art. 5

Ubicazione del locale

1. I locali di pubblico spettacolo e trattenimento devono essere facilmente accessibili ai mezzi di soccorso e permettere una rapida e agevole evacuazione fino a luogo sicuro.

2. Il tecnico stabilisce le distanze minime tra gli edifici circostanti e il perimetro del locale di pubblico spettacolo e trattenimento, tenuto conto in particolare della capienza del locale stesso, dell'intensità del traffico nella zona e dell'altezza degli edifici adiacenti.

3. I teatri con capienza superiore a 2.000 spettatori non possono essere incorporati in edifici adibiti ad altri usi. I teatri di capienza inferiore e tutti gli altri locali di pubblico spettacolo e trattenimento di qualsiasi capienza possono essere incorporati in edifici destinati ad altri usi, purché opportunamente compartimentati.

4. All'esterno del locale di pubblico spettacolo e trattenimento deve essere prevista una superficie libera sufficiente a contenere, a giudizio del tecnico, un adeguato numero di spettatori defluenti dal locale. Il percorso per raggiungere la pubblica via o piazza deve, in ogni caso, essere il più breve possibile ed essere mantenuto sempre sgombro.

Art. 6

Trennelemente

Art. 6

Strutture di separazione

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

1. Die Bauteile, die öffentliche Vorführungs- und Unterhaltungslokale von anderen Gebäuden oder Räumlichkeiten trennen, müssen einen Feuerwiderstand von mindestens REI 60 aufweisen. Die genannten Trennelemente müssen angemessen weit reichen und mindestens 1 m über die Dächer hinausragen.

1. Le strutture di separazione dei locali di pubblico spettacolo e trattenimento da altri edifici o ambienti devono avere resistenza al fuoco almeno REI 60. Dette strutture devono estendersi convenientemente anche mediante sopraelevazione sui tetti di almeno 1 m.

2. Für Gebäude mit mehreren Sälen oder solche, in denen mehrere Lokale untergebracht sind (Multikomplexe), ist Folgendes zulässig:

2. Per i complessi multisala è consentito quanto segue:

a) der Zugang zu mehreren Räumlichkeiten laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstaben b), d), e) und f) mit derselben Zweckbestimmung kann über ein einziges Foyer erfolgen, sofern die Trennelemente einen Feuerwiderstand von mindestens REI 60 aufweisen, keine direkten Verbindungen zwischen den einzelnen Räumen vorhanden sind und jeder Raum über unabhängige Fluchtwege verfügt,

a) più locali della stessa tipologia fra quelle di cui all'articolo 3, comma 1, lettere b), d), e), f), possono essere serviti da un unico atrio, purché siano separati da strutture resistenti al fuoco almeno REI 60, non comunicanti direttamente fra loro e provvisti di vie di esodo indipendenti;

b) der Zugang zu mehreren Räumlichkeiten laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b) und einer Räumlichkeit laut Artikel ~~1~~ 3 Absatz 1 Buchstabe a) oder c) mit einem Fassungsvermögen von höchstens 1.000 Zuschauern und einer vom Zuschauerraum getrennten Bühne kann über ein einziges Foyer erfolgen, sofern die unter Buchstabe a) dieses Absatzes festgelegten Bedingungen eingehalten werden,

b) più locali di cui all'articolo 3, comma 1, lettera b), e un unico locale di cui all'articolo ~~1~~ 3, comma 1, lettere a) e c), di capienza non superiore a 1.000 spettatori e con scena separata dalla sala, possono essere serviti da un unico atrio alle condizioni di cui alla precedente lettera a);

c) der Zugang zu mehreren Räumlichkeiten laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstaben a) und c) kann über ein einziges Foyer erfolgen, sofern folgende Bedingungen erfüllt werden:

c) più locali di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a) e c), possono essere serviti da un unico atrio a condizione che:

1) alle Trennelemente müssen einen Feuerwiderstand von REI 90 aufweisen,
1) siano separati da strutture resistenti al fuoco almeno REI 90;

2) es dürfen keine direkten Verbindungen zwischen den verschiedenen Räumen vorhanden sein,
2) non comunichino direttamente tra loro;

3) jeder Raum muss über einen unabhängigen Fluchtweg verfügen,
3) siano provvisti di vie di esodo indipendenti;

4) das Gesamtfassungsvermögen darf nicht mehr als 1.000 Zuschauer betragen,
4) la capienza complessiva non superi i 1.000 spettatori;

5) das Fassungsvermögen jedes Raums darf nicht mehr als 500 Zuschauer betragen,
5) la capienza delle singole sale non superi i 500 spettatori;

6) die Räume müssen oberirdisch liegen, sie dürfen nicht übereinander angeordnet sein und der Boden der einzelnen Räume darf sich nicht mehr als 7,5 m über der Bezugsebene befinden,
6) i locali siano ubicati esclusivamente fuori terra, non sovrapposti fra loro e il pavimento delle singole sale sia a quota non superiore a 7,5 m rispetto al piano di riferimento;

7) die Bühne muss vom jeweiligen Zuschauerraum getrennt sein.
7) la scena dei singoli locali sia separata dalla sala.

3. Für Verbindungen mit anderen Tätigkeiten ist Folgendes zulässig:

3. Per le comunicazioni con altre attività è consentito quanto segue:

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

a) die Räumlichkeiten laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstaben a), b), c), d) und e) können über rauchdichte Schleusen und Brandschutztüren mit einem Feuerwiderstand von mindestens EI 30 mit den Tätigkeiten laut Ziffern 67, 68 und 71 des Anhangs I zum Dekret des Präsidenten der Republik vom 1. August 2011, Nr. 151, verbunden sein, sofern es sich um eine vom selben Betreiber geführte Tätigkeit handelt; diese Verbindungen dürfen bei der Berechnung der Fluchtwege nicht berücksichtigt werden. Unbeschadet der einschlägigen Brandschutzvorschriften müssen die Trennelemente einen Feuerwiderstand von mindestens REI 60 aufweisen,

a) i locali di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a), b), c), d), e), possono comunicare, purché gestionalmente pertinenti, con le attività indicate ai punti 67,68 e 71 dell'allegato I del decreto del Presidente della Repubblica 1° agosto 2011, n. 151, tramite filtro a prova di fumo dotato di porte resistenti al fuoco almeno EI 30; dette comunicazioni non possono essere considerate ai fini del computo delle vie di esodo. Fatte salve le specifiche disposizioni di prevenzione incendi, le strutture di separazione devono avere resistenza al fuoco non inferiore a REI 60;

b) die Räumlichkeiten laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstaben a), b), c), d) und e) können mit den Gemeinschaftsflächen von Einkaufszentren unter den in Buchstabe a) dieses Absatzes genannten Bedingungen verbunden sein. Unbeschadet der einschlägigen Brandschutzvorschriften müssen die Trennelemente einen Feuerwiderstand von mindestens REI 90 aufweisen,

b) i locali di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a), b), c), d), e), possono comunicare con le parti comuni di centri commerciali alle condizioni di cui alla precedente lettera a). Fatte salve le specifiche disposizioni di prevenzione incendi, le strutture di separazione devono avere resistenza al fuoco non inferiore a REI 90;

c) die Räumlichkeiten laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstaben a), b) und c) können mit den Tätigkeiten laut Ziffer 66 des Anhangs I zum Dekret des Präsidenten der Republik vom 1. August 2011, Nr. 151, unter den in Buchstabe a) dieses Absatzes genannten Bedingungen verbunden sein, sofern es sich um eine vom selben Betreiber geführte Tätigkeit handelt,

c) i locali di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a), b), c), possono comunicare, purché gestionalmente pertinenti, con le attività indicate al punto 66 dell'allegato I del decreto del Presidente della Repubblica 1° agosto 2011, n. 151, alle condizioni di cui alla precedente lettera a);

d) die Räumlichkeiten laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstaben a), b), c), d), e) und f) können mit den Speisesälen von Restaurants oder Ähnlichem unter den in Buchstabe a) dieses Absatzes genannten Bedingungen verbunden sein,

d) i locali di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a), b), c), d), e), f), possono comunicare con le sale consumazione di ristoranti e simili alle condizioni di cui alla precedente lettera a);

e) die Räumlichkeiten laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstaben a), b), c), d), e) und f) können mit Spielhallen über rauchdichte Schleusen und Brandschutztüren mit einem Feuerwiderstand von mindestens EI 60 verbunden sein, sofern es sich um eine vom selben Betreiber geführte Tätigkeit handelt; diese Verbindungen dürfen bei der Berechnung der Fluchtwege nicht berücksichtigt werden.

e) i locali di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a), b), c), d), e), f), possono comunicare con sale giochi, purché gestionalmente pertinenti, tramite porte resistenti al fuoco almeno EI 60; dette comunicazioni non possono essere considerate ai fini del computo delle vie di esodo.

4. Sind die in Artikel 3 Absatz 1 Buchstaben d), e), und f) genannten Lokale an die Tätigkeiten laut Ziffer 66 des Anhang I zum Dekret des Präsidenten der Republik vom 1. August 2011, Nr. 151, angeschlossen, müssen die einschlägigen Bestimmungen laut Punkt 8.4 des Anhangs A zum Dekret des Landeshauptmanns vom 13. Juni 1989, Nr. 11, eingehalten werden.

4. I locali di cui all'articolo 3, comma 1, lettere d), e), f), annessi alle attività indicate al punto 66 dell'allegato I del decreto del Presidente della Repubblica 1° agosto 2011, n. 151, devono osservare le disposizioni specifiche riportate al punto 8.4 dell'allegato A del decreto del Presidente della Giunta provinciale 13 giugno 1989, n. 11.

5. Lager – das heißt Bereiche zur Aufbewahrung von Materialien, die für den

5. I depositi, intesi come ambienti destinati alla conservazione dei materiali occorrenti

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Betrieb der Lokale und die Verwaltungsdienste erforderlich und an die Lokale laut dieser Verordnung angeschlossen sind –, mit Ausnahme jener laut den Artikeln 48 und 76, müssen mit tragenden Bauteilen und Trennelementen errichtet werden, die einen Feuerwiderstand von mindestens REI 60 oder einen der Brandlast angemessenen Feuerwiderstand aufweisen.

6. Die Lager müssen zudem durch Öffnungen direkt von außen belüftet werden, wobei die Fläche der Lüftungsöffnung wenigstens 1/40 der Bodenfläche betragen muss, und können mit den anderen Räumen der Lokale über selbstschließende Brandschutztüren verbunden sein, die einen Feuerwiderstand von mindestens REI 60 oder einen der Brandlast angemessenen Feuerwiderstand aufweisen.

all'esercizio dei locali e ai servizi amministrativi, annessi ai locali di cui al presente regolamento, a esclusione di quelli contemplati agli articoli 48 e 76, devono essere realizzati con strutture portanti e separanti di resistenza al fuoco almeno REI 60 o commisurata al carico di incendio.

6. I depositi devono, inoltre, essere aerati direttamente dall'esterno mediante aperture di superficie non inferiore a 1/40 della superficie in pianta e possono comunicare con gli altri ambienti dei locali tramite porte autochiudenti resistenti al fuoco almeno REI 60 o commisurate al carico di incendio.

Art. 7

Bühne

1. In Theatern oder anderen öffentlichen Vorführungs- und Unterhaltungslokalen, die mit einer Hauptbühne ausgestattet sind, muss die Bühne von außen leicht zugänglich sein.

2. Die zulässigen Mindestabstände zwischen dem Gebäude, in dem sich die Bühne befindet, und den umliegenden Gebäuden werden vom Techniker festgelegt, wobei die Ausstattung und Gefährlichkeit der Bühne sowie die Bestimmungen laut Artikel 45 zu berücksichtigen sind.

Art. 7

Scena

1. Nei teatri o negli altri locali di pubblico spettacolo e trattenimento dotati di palcoscenico, la scena deve essere facilmente accessibile dall'esterno.

2. Le distanze minime ammesse tra l'edificio contenente la scena e gli edifici prospicienti il perimetro libero sono stabilite dal tecnico, tenuto conto della complessità e pericolosità della scena nonché delle disposizioni di cui all'articolo 45.

Art. 8

Zugelassene Wohnräume und Betriebe

1. Im öffentlichen Vorführungs- und Unterhaltungslokal dürfen an zusätzlichen Räumen nur solche vorhanden sein, die für die Leitung und Verwaltung notwendig sind. Die Hausmeisterwohnung muss einen eigenen Eingang haben und vom Rest des Vorführungs- und Unterhaltungslokals durch Bauteile getrennt sein, die einen Feuerwiderstand von mindestens REI 60 aufweisen. Eine Verbindungstür zum Vorführungs- und Unterhaltungslokal kann zugelassen werden, sofern sie einen Feuerwiderstand von mindestens REI 60 aufweist.

2. Im öffentlichen Vorführungs- und Unterhaltungslokal können Bars, Cafés und Ähnliches vorhanden sein, die ausschließlich den Lokalbesuchern vorbehalten sind; dienen sie nicht ausschließlich dem Vorführungs- und Unterhaltungslokal, so müssen sie über einen

Art. 8

Abitazioni ed esercizi ammessi

1. Nel locale di pubblico spettacolo e trattenimento sono ammessi, quali spazi ulteriori, soltanto quelli necessari alla gestione e all'amministrazione. L'abitazione del custode deve avere un ingresso indipendente ed essere separata dal resto del locale di pubblico spettacolo e trattenimento tramite strutture resistenti al fuoco almeno REI 60. Può essere consentita una porta di comunicazione con il locale di pubblico spettacolo e trattenimento, purché abbia resistenza al fuoco almeno REI 60.

2. Nel locale di pubblico spettacolo e trattenimento sono ammessi esercizi di bar, caffè e simili, destinati esclusivamente al servizio del locale stesso; eventuali esercizi non destinati esclusivamente al servizio del

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

separaten Ausgang verfügen.

2. TEIL

Bauteile und Materialien

Art. 9

Zugelassene Bauteile und Materialien

1. Der Feuerwiderstand und die Bemessung der Bauteile und Brandabschnitte der Lokale laut Artikel 3 müssen gemäß den Bestimmungen des Ministerialdekrets vom 9. März 2007 unter Berücksichtigung der Einstufung der Lokale nach ihrer Brandbelastung ermittelt werden. Auf jeden Fall müssen folgende Mindestanforderungen bezüglich der Bemessung der tragenden und trennenden Strukturen eingehalten werden:

a) Feuerwiderstandsklasse R 60 für die tragenden Strukturen,

b) Feuerwiderstandsklasse REI 60 für die trennenden Strukturen.

2. Die Materialien müssen folgendes Brandverhalten aufweisen:

a) in Vorräumen und Fluren, auf Treppen und Rampen und allgemein in Durchgängen ist die Verwendung von Materialien der Baustoffklasse 1 oder von Holzbeschichtungen auf höchstens 50 Prozent ihrer Gesamtoberfläche, einschließlich jener der Fußböden, Wände, Decken und Horizontalprojektionen der Treppen, zugelassen; für alle anderen Teile müssen Werkstoffe der Baustoffklasse 0 verwendet werden,

b) für alle anderen Bereiche gilt Folgendes: Die Fußbodenbeschichtung kann der Baustoffklasse 2 und die anderen Verkleidungsmaterialien können der Klasse 1 entsprechen. Materialien, die beidseitig Feuer fangen können (Vorhänge und Ähnliches), dürfen maximal der Klasse 1 angehören. Fußböden aus Holz sind zugelassen, sofern es fest auf nicht brennbaren oder mit Materialien der Klasse 0 angemessen beschichteten Strukturen aufliegt,

c) die Sessel und die Polstermöbel müssen der Klasse 1 IM entsprechen,

d) für Tische, Stühle und ähnliche Sitzgelegenheiten darf Holz verwendet werden,

e) außer es handelt sich um nicht brennbare Materialien müssen die Wand- und Deckenverkleidungen der Bereiche laut Buchstaben a) und b) so angebracht werden,

locale dovranno avere un'uscita indipendente.

SEZIONE II

Strutture e materiali

Art. 9

Strutture e materiali consentiti

1. I requisiti di resistenza al fuoco e il dimensionamento degli elementi strutturali e di compartimentazione dei locali elencati all'articolo 3 vanno valutati secondo le disposizioni di cui al decreto ministeriale 9 marzo 2007, avuto riguardo alla classificazione dei locali stessi in base al carico di incendio. In ogni caso devono essere rispettate le seguenti prestazioni minime in termini di dimensionamento delle strutture portanti e separanti:

a) classe di resistenza al fuoco R 60 per le strutture portanti;

b) classe di resistenza al fuoco REI 60 per le strutture separanti.

2. Le caratteristiche di reazione al fuoco dei materiali devono essere le seguenti:

a) negli atri, nei corridoi di disimpegno, nelle scale, nelle rampe e nei passaggi in genere è consentito l'impiego di materiali di classe 1 o di rivestimenti in legno in ragione, al massimo, del 50 per cento della superficie totale, comprensiva di quella del pavimento, delle pareti, del soffitto e delle proiezioni orizzontali delle scale; per le restanti parti devono essere impiegati materiali di classe 0;

b) in tutti gli altri ambienti è consentito che i materiali di rivestimento dei pavimenti siano di classe 2 e che gli altri materiali di rivestimento siano di classe 1. I materiali suscettibili di prendere fuoco su entrambe le facce, quali tendaggi e simili, devono essere di classe non superiore a 1. È consentito l'uso di pavimenti in legno, purché stabilmente aderenti a strutture incombustibili o adeguatamente rivestite con materiale di classe 0;

c) le poltrone e i mobili imbottiti devono essere di classe 1 IM;

d) per tavoli e sedili in generale è consentito l'impiego del legno;

e) i materiali di rivestimento delle pareti e dei soffitti degli ambienti di cui alle lettere a) e b), eccetto quando si tratti di materiali di rivestimento incombustibili, devono essere

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

dass sie durchgehend an den Konstruktionselementen anliegen oder dass eventuelle Zwischenräume mit nicht brennbarem dauerhaftem Material ausgefüllt werden oder dass Zwischenräume mit nicht brennbaren senkrechten und waagrechten Montageelementen im Höchstabstand von 1,20 m in geschlossene Abschnitte unterteilt werden. Die Zwischenräume dürfen nicht tiefer als 5 cm sein. Vorbehaltlich der Einschränkungen gemäß Buchstabe a) ist der Einbau von Zwischendecken, Verkleidungen und sichtbaren Isolierstoffen, die nicht an den Konstruktionselementen anliegen, zulässig, sofern sie der Baustoffklasse 1 oder einem europäischen Äquivalent gemäß Artikel 4 des Dekrets des Innenministers vom 15. März 2015, in geltender Fassung, angehören und die tatsächlichen Anwendungsbereiche, auch im Zusammenhang mit den potentiellen Zündquellen, berücksichtigt werden,

f) die Baustoffklasse muss gesetzmäßig bescheinigt werden,

g) Oberlichter aus Glas müssen so beschaffen sein, dass ein sicheres Verlassen der Gebäudenutzer und Rettungskräfte gewährleistet ist,

h) für Hauptbühne und Zuschauerraum ist ein Holzfußboden zulässig,

i) für Außen- und Innentüren und Fenster ist die Verwendung von Holz zulässig.

3. Bauprodukte, welche für die in den Anwendungsbereich dieser Verordnung fallenden Bauwerke eingesetzt werden, müssen gemäß den Bestimmungen des gesetzesvertretenden Dekrets vom 16. Juni 2017, Nr. 106, verwendet werden.

Art. 10

Hohlräume

1. Kanäle für die Verlegung von Leitungen und Hohlräume sind zugelassen, sofern sie unter Beibehaltung der Brandabschnitte aus nicht brennbarem Material gefertigt werden.

Art. 11

Dekorationsstoffe und hängende Strukturen

1. Als Gitterrost ausgebildete Hängedecken aus Holz sind zugelassen, sofern die verdeckte Oberfläche 50 Prozent der Gesamtfläche nicht überschreitet und die Verankerungen an den Trägerstrukturen R 60 entsprechen.

2. Es müssen die im Dekret des Landeshauptmanns vom 2. November 2009,

messi in opera in aderenza, con continuità, agli elementi costruttivi oppure riempiendo con materiale incombustibile non deperibile eventuali intercapedini o sezionando le intercapedini stesse a comparti chiusi con elementi di fissaggio verticali e orizzontali in materiale incombustibile, con interasse massimo di 1,20 m. Le intercapedini non devono avere comunque profondità maggiore di 5 cm. Ferme restando le limitazioni di cui alla precedente lettera a), controsoffitti, materiali di rivestimento e materiali isolanti a vista possono essere installati non in aderenza agli elementi costruttivi, purché abbiano classe di reazione al fuoco 1, o equivalente europea, conformemente all'articolo 4 del decreto del Ministro dell'Interno 15 marzo 2005, e successive modifiche, e purché si tenga conto delle effettive condizioni di impiego anche in relazione alle possibili fonti di innesco;

f) la classe di reazione al fuoco deve essere certificata a norma di legge;

g) i lucernari in vetro devono avere caratteristiche tali da garantire la sicurezza dell'esodo degli occupanti l'edificio e delle squadre di soccorso;

h) per il palcoscenico e la sala è ammesso il pavimento in legno;

i) è consentito l'impiego del legno per i serramenti esterni e interni.

3. I prodotti da costruzione impiegati per opere rientranti nell'ambito di applicazione del presente regolamento devono essere utilizzati in conformità alle disposizioni del decreto legislativo 16 giugno 2017, n.106.

Art. 10

Intercapedini

1. Sono ammessi spazi destinati al passaggio di attrezzatura impiantistica o intercapedini, purché realizzati in materiale incombustibile nel rispetto delle compartimentazioni esistenti.

Art. 11

Materiali di decorazione e strutture appese

1. Sono ammessi controsoffitti in legno disposti a graticcio, purché la superficie coperta non superi il 50 per cento di quella totale e gli elementi di ancoraggio alle strutture portanti siano R 60.

2. Vanno rispettate le norme concernenti i sistemi di fissaggio delle strutture appese di cui

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Nr. 51, festgelegten Bestimmungen über die Befestigungssysteme der hängenden Strukturen eingehalten werden.

Art. 12

Bühnenmaterial

1. Für den Bau des Bühnenbildes sind Holz und brennbare Materialien maximal der Baustoffklasse 2 zugelassen.

Art. 13

Abdeckung

1. Die Tragteile der Abdeckung der öffentlichen Vorführungs- und Unterhaltungslokale müssen die für die Gebäudeklasse festgelegte Feuerwiderstandsklasse aufweisen.

Art. 14

Fenster

1. Bis auf Ausnahmefälle, die vorab vom Techniker zu genehmigen sind, dürfen die Fensteröffnungen keine fest verbauten Gitter oder Ähnliches haben; sind Fenster vorhanden, so muss wenigstens eines je Raum ein Flügelfenster sein.

3. TEIL

Abtrennung zwischen Zuschauerraum und Bühne

Art. 15

Für Bühne und Zuschauerraum notwendige Räumlichkeiten und ihre Trennung

1. In den Theatern laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe a) ist eine Trennung in Brandabschnitte mit einer Feuerwiderstandsklasse von wenigstens REI 60 zwischen Bühne und den angeschlossenen Räumlichkeiten sowie zwischen Bühne und Zuschauerraum vorgeschrieben; eine Ausnahme bildet die Bühnenöffnung, für welche die Abtrennung mit einem Vorhang der Baustoffklasse 1 ausgeführt werden muss.

2. In Theatern mit einem Fassungsvermögen von mehr als 1.000 Personen muss die Bühnenöffnung mit einem Feuerschutzvorhang ausgestattet werden.

3. In Theatern mit einem Fassungsvermögen bis zu 1.000 Personen und in anderen mit einer

al decreto del Presidente della Provincia 2 novembre 2009, n. 51.

Art. 12

Materiale scenico

1. Per la realizzazione della scena è ammesso l'impiego di legno o di materiali combustibili aventi classe di reazione al fuoco non superiore a 2.

Art. 13

Copertura

1. Gli elementi strutturali della copertura del locale di pubblico spettacolo e trattenimento devono avere i requisiti di resistenza al fuoco stabiliti per la classe dell'edificio.

Art. 14

Finestre

1. Salvo casi eccezionali, previamente autorizzati dal tecnico, le aperture delle finestre non devono avere inferriate né altre chiusure fisse; dove ci sono finestre, almeno una per ambiente deve essere apribile ad anta.

SEZIONE III

Separazione tra sala e scena

Art. 15

Ambienti necessari alla scena e alla sala, e loro separazione

1. Nei teatri di cui all'articolo 3, comma 1, lettera a), è prescritta la compartimentazione di classe di resistenza al fuoco almeno REI 60 fra la scena e i suoi ambienti annessi così come fra la scena e la sala; fa eccezione il boccascena, per il quale la compartimentazione deve essere realizzata con sipario di classe 1 di reazione al fuoco.

2. Nei teatri con capienza superiore a 1.000 spettatori il boccascena deve essere munito di sipario di sicurezza.

3. Nei teatri con capienza fino a 1.000 spettatori e negli altri locali di pubblico spettacolo e

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Bühne ausgestatteten öffentlichen Vorführungs- und Unterhaltungslokalen entscheidet der Techniker fallweise unter Berücksichtigung der Größe und Gefährlichkeit der Bühne, ob die Bühnenöffnung mit einem Feuerschutzvorhang ausgestattet werden muss.

4. In öffentlichen Vorführungs- und Unterhaltungslokalen mit einem Fassungsvermögen von mehr als 1.000 Personen, in denen nur gelegentlich Theatervorstellungen auf der dafür vorgesehenen Hauptbühne gegeben werden, ist der Einbau eines Feuerschutzvorhangs nicht vorgeschrieben.

3. ABSCHNITT

SONDERVORSCHRIFTEN FÜR DEN ZUSCHAUERRAUM

I. TEIL

Zuschauerraum

Art. 16

Lokale unter dem Straßenniveau

1. Bei öffentlichen Vorführungs- und Unterhaltungslokalen mit weniger als 800 Personen Fassungsvermögen darf der Fußboden des Zuschauerraums unter dem Straßenniveau liegen, sofern

a) nur ein einziges Kellergeschoss mit einem Höhenunterschied zur Straße von höchstens 7,50 m vorgesehen ist,

b) der Einbau eines Sicherheitsaufzugs oder einer Fußgängerrampe vorgesehen ist, der bzw. die den Anforderungen der Vorschriften zur Überwindung und Beseitigung architektonischer Hindernisse entspricht.

Art. 17

Verteilung der Sitzplätze

1. Die Sitzplätze müssen auf Sektoren mit nicht mehr als 160 Plätzen und höchstens 20 Plätzen pro Reihe oder 20 Reihen verteilt werden.

2. Die Sektoren müssen durch Quergänge klar voneinander getrennt werden. Jeder Quergang muss direkt zu den Ausgängen in den Seitenwänden führen.

3. Zwischen den Sitzplätzen und den Wänden des Zuschauerraums muss ein Durchgang mit einer Nettobreite von nicht weniger als 1,20 m

trattenimento muniti di palcoscenico, il tecnico stabilisce di volta in volta se, in relazione alle dimensioni e alle condizioni di pericolosità della scena, il boccascena deve essere munito del sipario di sicurezza.

4. L'installazione del sipario di sicurezza non è obbligatoria nei locali di pubblico spettacolo e trattenimento con capienza anche superiore a 1.000 spettatori, nei quali le rappresentazioni teatrali su apposito palcoscenico sono effettuate solo saltuariamente.

CAPO III

DISPOSIZIONI PARTICOLARI PER LA SALA

SEZIONE I

Sala

Art. 16

Locali sotto il livello stradale

1. Per locali di pubblico spettacolo e trattenimento con capienza inferiore a 800 spettatori è ammesso che il pavimento della sala sia a un livello inferiore rispetto a quello stradale, purché:

a) sia previsto un solo piano interrato con dislivello massimo rispetto al piano stradale di 7,50 m;

b) sia prevista l'installazione di un ascensore di sicurezza oppure di una rampa pedonale rispondenti ai requisiti previsti dalle norme in materia di superamento ed eliminazione delle barriere architettoniche.

Art. 17

Disposizione dei posti a sedere

1. I posti a sedere devono essere ripartiti in settori di non più di 160 posti con un massimo di 20 posti per fila o di 20 file.

2. I settori devono essere nettamente separati l'uno dall'altro mediante passaggi trasversali. Ogni passaggio trasversale deve essere realizzato in modo da condurre alle porte di uscita situate nelle pareti laterali.

3. Fra i posti a sedere e le pareti della sala deve essere lasciato un passaggio di larghezza utile non inferiore a 1,20 m. Della stessa larghezza

gelassen werden. Alle vorhandenen Längs- und Quergänge müssen dieselbe Mindestbreite aufweisen. Nach Beurteilung des Technikers können bis zu vier Sitzplätze an den Seitenwänden des Zuschauerraums zugelassen werden.

4. Für öffentliche Vorführungs- und Unterhaltungslokale mit weniger als 150 Sitzplätzen legt der Techniker fallweise die Breite der Durchgänge fest, die jedenfalls nicht weniger als 0,80 m betragen darf.

5. In Wanderzirkussen muss bei Vorführungen mit Tieren die erste Sitzreihe wenigstens 1 m vom Außenrand der Manege entfernt sein.

6. Die Geländer oder Brüstungen müssen eine Mindesthöhe von 1 m aufweisen.

Art. 18

Fluchtwege

1. Die Fluchtwege bestehen aus

a) den Ausgängen des Zuschauerraums,

b) den Fluren,

c) den Türen, die ins Freie führen,

d) den Treppen und den Durchgängen im Allgemeinen.

2. Die gesamte Nettobreite der Fluchtwege wird wie folgt berechnet:

a) ein Modul (0,60 m) je 60 Zuschauer, wenn es sich um öffentliche Vorführungs- und Unterhaltungslokale handelt, deren Parkett sich auf Geländequote oder 1 m unterhalb oder oberhalb davon befindet,

b) ein Modul (0,60 m) je 40 Zuschauer, wenn es sich um öffentliche Vorführungs- und Unterhaltungslokale handelt, deren Parkett sich höchstens 7,50 m unterhalb oder oberhalb der Geländequote befindet,

c) ein Modul (0,60 m) je 30 Zuschauer, wenn es sich um öffentliche Vorführungs- und Unterhaltungslokale handelt, deren Parkett sich zwischen 7,50 und 14 m oberhalb der Geländequote befindet,

d) für Höhenunterschiede von über 14 m legt der Techniker fallweise Breite und Anzahl der Ausgänge fest.

3. Die Nettobreite jedes einzelnen Fluchtwegs muss das Mehrfache eines Moduls (0,60 m) und darf keinesfalls weniger als zwei Module (1,20 m) betragen.

4. Es müssen wenigstens drei Ausgänge vorgesehen werden, die in der Regel

minima devono essere tutti i passaggi longitudinali e trasversali. Su parere del tecnico è consentito accostare alle pareti laterali della sala fino a un massimo di quattro posti a sedere.

4. Per i locali di pubblico spettacolo e trattenimento con meno di 150 posti a sedere il tecnico stabilisce di volta in volta la larghezza dei passaggi che, in ogni caso, non deve essere inferiore a 0,80 m.

5. Nei circhi equestri, in caso di rappresentazioni con animali la prima fila di posti deve distare almeno 1 m dal perimetro esterno della pista.

6. Le ringhiere o balaustre devono avere un'altezza non inferiore a 1 m.

Art. 18

Vie di esodo

1. Le vie di esodo sono composte da:

a) le uscite della sala;

b) i corridoi di disimpegno;

c) le porte che conducono all'esterno;

d) le scale e i passaggi in genere.

2. La larghezza utile complessiva delle vie di esodo è calcolata come segue:

a) in ragione di un modulo (0,60 m) ogni 60 spettatori in caso di locali di pubblico spettacolo e trattenimento la cui platea si trovi a piano di campagna o fino a una quota di più o meno 1 m rispetto al piano di campagna;

b) in ragione di un modulo (0,60 m) ogni 40 spettatori in caso di locali di pubblico spettacolo e trattenimento la cui platea si trovi fino a una quota di più o meno 7,50 m rispetto al piano di campagna;

c) in ragione di un modulo (0,60 m) ogni 30 spettatori in caso di locali di pubblico spettacolo e trattenimento la cui platea si trovi a una quota compresa tra più 7,50 e più 14 m rispetto al piano di campagna;

d) per quote superiori a 14 m, il tecnico stabilisce di volta in volta la larghezza e il numero delle uscite.

3. La larghezza utile di ogni singola via di esodo deve essere multipla del modulo (0,60 m) e comunque non inferiore a due moduli (1,20 m).

4. Devono essere previste come minimo tre uscite, di norma distribuite con criteri di

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

gleichmäßig und symmetrisch zur Längsachse des Gebäudes verteilt sind. Sollte eine solche Anordnung aufgrund der Eigenschaften des öffentlichen Vorführungs- und Unterhaltungslokals nicht möglich sein, muss die Evakuierung der verschiedenen Bereiche durch eigene Untersuchungen der Publikumsbewegungen gewährleistet werden, mit Bemessung der verschiedenen internen Durchgänge, sodass in jedem Punkt wenigstens 1 cm Durchgang für jeden Besucher vorgesehen wird. Für öffentliche Vorführungs- und Unterhaltungslokale mit einem Fassungsvermögen bis 150 Personen können nur zwei Ausgänge vorgesehen werden.

uniformità e di simmetria rispetto all'asse longitudinale dell'edificio. Qualora ciò risulti impossibile per le caratteristiche del locale di pubblico spettacolo e trattenimento, si deve provvedere ad assicurare lo sfollamento dei vari settori con un opportuno studio del movimento del pubblico in uscita e il conseguente dimensionamento dei vari passaggi interni, in modo da offrire in ogni punto almeno 1 cm di passaggio per ogni spettatore. Per i locali di pubblico spettacolo e trattenimento di capienza non superiore a 150 persone possono essere previste anche solo due uscite.

5. Die Länge der Fluchtwege, die von jedem Ausgang des Zuschauerraums bis zu einem sicheren Ort gemessen wird, darf 50 m nicht überschreiten bzw. 70 m, wenn geeignete Rauchabzüge eingebaut sind, die von Brandmeldeanlagen gesteuert werden. Für Längen über 30 m werden die Parameter für die Breite der Fluchtwege um 20 Prozent erhöht.

5. La lunghezza delle vie di esodo, misurata dalle porte di uscita della sala fino a luogo sicuro, non deve superare i 50 m, ovvero i 70 m in presenza di idonei impianti di smaltimento del fumo, asserviti a impianti di rivelazione e segnalazione degli incendi. Per lunghezze superiori a 30 m i parametri relativi alla larghezza delle vie di esodo vanno aumentati del 20 per cento.

6. Die Höhe der Fluchtwege muss auf jeden Fall mindestens 2 m betragen.

6. Le vie di esodo devono, in ogni caso, avere un'altezza non inferiore a 2 m.

7. Die Nettobreite der Fluchtwege wird abzüglich eventueller hervorstehender Hindernisse, mit Ausnahme der Feuerlöscher, berechnet. Nicht als hervorstehende Hindernisse gelten solche auf einer Höhe von über 2 m sowie bis zu 8 cm vorstehende Handläufe.

7. La larghezza utile delle vie di esodo è misurata deducendo l'ingombro di eventuali elementi sporgenti, a esclusione degli estintori. Non sono considerati elementi sporgenti quelli posti a un'altezza superiore a 2 m e i corrimani che sporgono fino a 8 cm.

Art. 19

Stufen in den Durchgängen

Art. 19

Gradini nei passaggi

1. Für interne Durchgänge im Zuschauerraum sind Stufen normalerweise verboten; sollten sie ausnahmsweise zugelassen werden, da der Höhenunterschied mittels Rampen nicht überbrückbar ist, müssen die für Treppen vorgesehenen Vorschriften eingehalten werden, ausgenommen jene über die Anzahl der Stufen.

1. Nei passaggi interni alla sala sono di norma vietati i gradini; qualora vengano ammessi in via eccezionale per impossibilità di superare il dislivello mediante rampe, si devono applicare le norme previste per le scale, eccetto quelle relative al numero dei gradini.

2. Jede Stufe muss von eigenen Lichtquellen so beleuchtet werden, dass sie sowohl von oben als auch von unten sichtbar ist.

2. Ogni gradino deve essere illuminato da apposite luci che lo rendano visibile tanto da chi sale quanto da chi scende.

Art. 20

Gefälle in Fluren und Durchgängen

Art. 20

Pendenza di corridoi e passaggi

1. Das Gefälle in Fluren oder Durchgängen darf das Verhältnis von 1:10 nicht übersteigen. Führt der geneigte Fußboden zu einer Treppe, so muss das Gefälle wenigstens 1,20 m vor der

1. L'eventuale pendenza dei corridoi o passaggi non può superare il rapporto di 1:10. Quando il pavimento inclinato immette su una scala, la pendenza deve cessare a una

Treppe enden.

distanza di almeno 1,20 m dalla scala.

Art. 21

Rutschige Oberflächen

1. Fußböden im Allgemeinen und insbesondere Stufen dürfen keine rutschigen Oberflächen haben. Fluchtwege müssen vor Schnee und Eis geschützt werden.

Art. 21

Superfici sdrucciolevoli

1. I pavimenti in genere e i gradini in particolare non devono avere superfici sdrucciolevoli. Le vie di esodo devono essere protette da neve e ghiaccio.

2. TEIL

Anordnung der Plätze für die Vorführungen

SEZIONE II

Sistemazione dei posti per gli spettacoli

Art. 22

Feste Sitzplätze

1. Der Abstand zwischen der Rückenlehne einer Sitzreihe und der entsprechenden Rückenlehne der nächsten Sitzreihe muss mindestens 0,80 m betragen.

2. Sitzplätze mit Armlehnen müssen wenigstens 50 cm breit sein, solche ohne Armlehnen 45 cm.

3. Die Stühle und Sessel müssen fest am Boden verankert und mit klappbaren Sitzflächen versehen sein.

4. Bewegliche Stühle sind nur auf Tribünen gestattet.

5. In Lokalen ohne feste Sitzplätze ist die zeitweilige Verwendung von beweglichen Stühlen erlaubt, sofern diese in Gruppen von wenigstens acht oder in vollständigen Reihen verbunden werden.

6. Es ist verboten, in Durchgängen oder Fluren bewegliche Stühle und Rollstühle hinzustellen.

7. Für Rollstühle müssen eigene Flächen vorgesehen werden.

Art. 22

Posti a sedere fissi

1. La distanza tra lo schienale di una fila di posti e il corrispondente schienale della fila successiva deve essere di almeno 0,80 m.

2. La larghezza di ciascun posto a sedere deve essere di almeno 50 cm se con braccioli e di 45 cm se senza braccioli.

3. Le sedie e le poltrone devono essere saldamente fissate al suolo ed essere del tipo con sedile a ribaltamento automatico.

4. Posti a sedere mobili sono ammessi esclusivamente nei palchi.

5. Nei locali non provvisti di posti a sedere fissi è consentito l'impiego temporaneo di posti a sedere mobili, purché collegati tra loro in gruppi di almeno otto o in file complete.

6. È vietato collocare posti a sedere mobili e sedie a rotelle nei passaggi e corridoi.

7. Per le sedie a rotelle devono essere previsti spazi appositi.

Art. 23

Freie Anordnung der Sitzplätze an Tischen

1. Die Verwendung von frei angeordneten Stühlen, Bänken und Tischen ist gestattet, sofern die in Artikel ~~16~~ 17 Absatz 1 vorgesehene Höchstzahl von Sitzplätzen eingehalten wird.

2. Die Tische, um die die Sitzgelegenheiten angeordnet sind, dürfen nicht mehr als 5 m von den Fluchtwegen im Rauminneren entfernt sein; diese müssen mühelos und direkt zu den Ausgängen führen und mindestens 1,20 m Nettobreite aufweisen.

Art. 23

Disposizione libera di posti a sedere al tavolo

1. È consentito l'uso di sedie, panche e tavoli disposti liberamente, a condizione che sia rispettato il numero massimo di posti a sedere di cui all'articolo ~~16~~ 17, comma 1.

2. I tavoli intorno ai quali sono disposti i posti a sedere non devono distare oltre 5 m dalle vie di esodo interne alla sala, le quali devono portare agevolmente e direttamente alle uscite e avere una larghezza minima utile di 1,20 m.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Art. 24

Stehplätze

1. Kein Zuschauer darf sich in den Durchgängen im Zuschauerraum aufhalten.

2. Stehplätze sind zu folgenden Bedingungen zugelassen:

a) sie müssen bei der Bemessung der Breite der Fluchtwege berücksichtigt werden,

b) die ihnen zugedachten Flächen müssen gekennzeichnet und von Absperrungen oder Seilen begrenzt werden, die die Zugänge zu den Fluchtwegen und die Durchgänge nicht behindern,

c) auf den ausgewiesenen Flächen laut Buchstabe b) dürfen sich nicht mehr als drei Zuschauer je Quadratmeter befinden,

d) die ausgewiesenen Flächen laut Buchstabe b) dürfen sich nur hinter den Sitzplätzen befinden, und zwar so, dass die Ein- und Ausgänge stets frei bleiben,

e) die auf jeder ausgewiesenen Fläche zulässige Anzahl muss eigens ausgeschildert werden.

3. Werden Sportanlagen gelegentlich für nicht sportliche Veranstaltungen genutzt, so dürfen im Bereich für sportliche Tätigkeiten Zuschauerstehplätze vorgesehen werden, wobei maximal zwei Zuschauer je Quadratmeter Zuschauerfläche zulässig sind.

Art. 24

Posti in piedi

1. Nessuno spettatore può sostare nei passaggi interni alla sala.

2. Sono ammessi posti in piedi a condizione che:

a) siano computati agli effetti della larghezza delle vie di esodo;

b) siano stabilite le aree loro riservate e tali aree siano delimitate da barriere o cordoni che non ostacolano gli accessi alle vie di esodo e i passaggi;

c) il loro numero nelle aree di cui alla lettera b) sia determinato in ragione di tre spettatori per metro quadrato;

d) le aree loro riservate siano disposte soltanto dietro ai posti a sedere e in modo da lasciare sempre libere le entrate e le uscite;

e) il loro numero per ciascuna area riservata sia indicato con opportuna segnaletica.

3. In caso di utilizzo occasionale di impianti sportivi per manifestazioni non sportive, la sistemazione del pubblico in piedi nell'area destinata all'attività sportiva è consentita fino a un massimo di due spettatori per metro quadrato di superficie riservata al pubblico.

Art. 25

Fassungsvermögen

1. Das Fassungsvermögen wird wie folgt festgelegt:

a) in den Lokalen laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstaben a), b), c), d), g), h) und l) im Ausmaß der zugelassenen Sitz- und Stehplätze, einschließlich jener für Personen mit eingeschränkter oder fehlender Bewegungsfähigkeit,

b) in den Lokalen laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstaben e), f), j), und k) im Ausmaß einer Menschendichte von 1,2 Personen pro m², die unter Bezugnahme auf die dem Publikum vorbehaltene Gesamtfläche berechnet wird.

Art. 25

Capienza

1. La capienza è stabilita come segue:

a) nei locali di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a), b), c), d), g), h) e l), in misura pari al numero dei posti a sedere e in piedi autorizzati, compresi quelli previsti per le persone con ridotte o impedite capacità motorie;

b) nei locali di cui all'articolo 3, comma 1, lettere e), f), j), e k), in misura equivalente a una densità di affollamento di 1,2 persone a metro quadrato, calcolata con riferimento alla superficie complessiva riservata al pubblico.

3. TEIL

Eingangskontrolle – Garderobe

SEZIONE III

Controllo all'ingresso – Guardaroba

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Art. 26

Personenleitsysteme

1. Die Kasse muss so untergebracht sein, dass sie im Notfall kein Hindernis für das Publikum beim Verlassen des Lokals darstellt.

2. Allfällige Absperrungen, welche die Kontrolle der Zuschauer erleichtern, müssen durch bloßen Druck nach außen verstellbar sein, ohne umzustürzen und ohne dass die Breite der Durchgänge zu den Ausgängen beeinträchtigt wird.

3. Die Absperrungen sollten vorzugsweise über Seile verbunden sein, die mit Haken oder automatischen Verbindungen daran befestigt werden, sodass sie sich unter dem Druck des Publikums leicht lösen können.

4. Die Absperrungen oder Seile müssen geöffnet oder entfernt werden, sobald sie nicht mehr benötigt werden, auf jeden Fall jedoch vor Ende der Veranstaltung.

Art. 26

Barriere o cordoni per avviare il pubblico

1. La biglietteria deve essere ubicata in modo da non costituire intralcio al deflusso del pubblico in caso di emergenza.

2. Le eventuali barriere destinate a facilitare i controlli del pubblico devono potersi spostare per semplice spinta verso l'esterno, senza che cadano e siano travolte e senza che venga ristretta la larghezza dei passaggi verso le uscite.

3. Sono da preferire le barriere realizzate tramite cordoni fissati con sistemi di aggancio automatici che si sgancino facilmente sotto la pressione del pubblico.

4. Le barriere ovvero i cordoni devono essere aperti o rimossi non appena cessa la necessità di utilizzarli e, comunque, prima del termine dello spettacolo.

Art. 27

Garderobe

1. Die Garderobe ist für alle öffentlichen Vorführungs- und Unterhaltungslokale vorgeschrieben. Ihr Standort ist besonders sorgfältig zu wählen, damit der Dienst den Publikumsstrom weder behindert noch Gegenverkehr erzeugt.

Art. 27

Guardaroba

1. Il guardaroba è obbligatorio per tutti i locali di pubblico spettacolo e trattenimento. La sua ubicazione deve essere scelta con particolare cura, in modo che il servizio non crei intralcio o controcorrenti nella circolazione del pubblico.

4. TEIL

Treppen

SEZIONE IV

Scale

Art. 28

Bau

1. Für die tragenden Strukturen und die Beschichtungen der Treppen gelten die Bestimmungen laut Artikel 9.

2. Die Treppen müssen mit Geländern oder Brüstungen ausgestattet sein, die den mit Ministerialdekret vom 17. Januar 2018, in geltender Fassung, festgelegten technischen Normen für das Bauwesen entsprechen.

Art. 28

Costruzione

1. Per le strutture portanti e i rivestimenti delle scale trova applicazione quanto previsto all'articolo 9.

2. Le scale devono avere ringhiere o balaustre conformi alle norme tecniche per le costruzioni stabilite dal decreto ministeriale 17 gennaio 2018, e successive modifiche.

Art. 29

Beleuchtung und Belüftung

1. Die Treppen müssen angemessen beleuchtet werden. Die Treppenhäuser müssen wenigstens von oben belüftet sein.

Art. 29

Illuminazione e aerazione

1. Le scale devono essere convenientemente illuminate. I vani scala devono essere almeno del tipo ventilato.

2. Unter belüftetem Treppenhaus versteht man eine Treppe samt oben liegender Lüftungsöffnung mit einer Mindestfläche von 1 m^2, die auch im Notfall vom Eingangs- oder Treppenzugangsbereich aus fernbedient geöffnet werden kann.

2. Per scala ventilata si intende una scala provvista superiormente di un'apertura di aerazione con superficie minima pari a 1 m^2, munita di sistema di apertura con comando a distanza posto in prossimità dell'entrata o dell'accesso alla scala e funzionante anche in caso di emergenza.

Art. 30

Verteilung

1. In der Regel müssen die Treppen symmetrisch verteilt sein.

2. Jede Sitzgruppe muss über wenigstens zwei Treppen verfügen.

3. Es ist gestattet, dass die Treppen zu einem Vorraum führen, wenn die Ausgänge ins Freie nicht mehr als 10 m von der Treppenachse entfernt sind.

Art. 30

Distribuzione

1. Di norma le scale devono essere distribuite simmetricamente.

2. Ogni ordine di posti deve avere a disposizione almeno due scale.

3. È ammesso che le scale conducano in un atrio se le uscite verso l'esterno non distano più di 10 m dall'asse della scala.

Art. 31

Stufen, Treppenläufe und Treppenabsätze

1. Die Stufen müssen einen rechteckigen Grundriss, einen gleichbleibenden Auftritt von wenigstens 30 cm und eine gleichbleibende Höhe von höchstens 17 cm haben.

2. Trapezförmige Stufen sind zugelassen, sofern der kleinste Auftritt nicht geringer als 23 cm und der größte nicht breiter als 38 cm ist.

3. Die Treppenläufe zwischen zwei Absätzen dürfen nicht weniger als drei und nicht mehr als 15 Stufen aufweisen.

4. Die Treppenabsätze müssen wenigstens gleich breit sein wie die Treppen.

5. Bis zu 2 m Höhe über dem Boden dürfen sich in den Wänden keine Vorsprünge oder Einbuchtungen befinden.

6. Alle Treppen müssen mit an den Wänden angebrachten Handläufen ausgestattet sein, die entweder in der Mauer eingelassen sind oder nicht mehr als 8 cm vorstehen. Die Enden dieser Handläufe werden mit abgerundeten Endstücken in die Mauer eingeführt.

7. Treppen mit einer Breite von mehr als 3 m müssen mit einem Mittelgeländer ausgestattet werden.

Art. 31

Gradini, rampe e pianerottoli

1. I gradini devono essere di pianta rettangolare e avere pedate e alzate di dimensioni costanti, non inferiori a 30 cm per la pedata e non superiori a 17 cm per l'alzata.

2. Sono ammessi gradini di pianta trapezoidale, purché la pedata minima non sia inferiore a 23 cm e quella massima non superi i 38 cm.

3. Le rampe delle scale devono avere non meno di tre e non più di quindici gradini.

4. I pianerottoli devono avere almeno la stessa larghezza delle scale.

5. Per un'altezza di 2 m dal pavimento, nelle pareti non deve esserci alcuna sporgenza o rientranza.

6. Tutte le scale devono essere munite, lungo le pareti, di un corrimano fissato in un incavo del muro o, comunque, sporgente non più di 8 cm. Le estremità del corrimano devono rientrare con raccordo dolce nel muro stesso.

7. Le scale di larghezza superiore a 3 m devono essere dotate di corrimano centrale.

Art. 32

Außentreppen für Feuerwehreinsätze

1. Für öffentliche Vorführungs- und Unterhaltungslokale mit hohen

Art. 32

Scale esterne per l'intervento dei vigili del fuoco

1. Per i locali di pubblico spettacolo e trattenimento che hanno un'importante

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Besucherzahlen kann der Techniker vorschreiben, dass an der Außenmauer des Gebäudes, in dem sich Zuschauerraum und Bühne befinden, nicht brennbare Treppen angebracht werden, die der Feuerwehr den Zugang zu den verschiedenen Geschossen des Gebäudes und zum Dach ermöglichen.

affluenza di pubblico il tecnico può prescrivere che sulle pareti esterne dell'edificio della sala e della scena siano collocate scale incombustibili fisse che consentano ai vigili del fuoco l'accesso ai vari piani del fabbricato e al tetto.

5. TEIL

Ausgänge und Flure

SEZIONE V

Uscite e corridoi

Art. 33

Zugelassene Arten von Türen

1. Schwingtüren sind zulässig, wenn die Schließbewegung gedämpft wird. Die Türflügel dürfen, wenn sie offenstehen, Durchgänge, Flure oder Treppenabsätze nicht versperren. Die zu Treppen führenden Türen dürfen sich nicht direkt zu den Stufen öffnen, sondern auf einen Treppenabsatz, und zwar so, dass dessen Breite durch die Türflügel nicht vermindert wird. Die Türen müssen sich durch Druck in Fluchtrichtung öffnen.

2. Die Verschlüsse der Ausgangstüren müssen mit Panikbeschlägen oder gleichwertigen Systemen versehen werden, die vom Techniker zu genehmigen sind.

3. Die Fluchtwege und Türen müssen vorschriftsmäßig ausgeschildert werden.

4. Die Türen müssen stabil gebaut sein. Allfällige Glasteile müssen aus bruchsicherem oder Sicherheitsglas bestehen.

5. Das Absperren der Türen ist verboten, doch ist eine Versiegelung zulässig, die leicht aufgebrochen werden kann.

Art. 33

Tipi di porte ammessi

1. Le porte possono essere del tipo a ventola, purché il movimento di chiusura sia ammortizzato. Da aperti i battenti delle porte non devono ostruire passaggi, corridoi e pianerottoli. Le porte che danno sulle scale non devono mai aprirsi direttamente su una rampa, bensì su un pianerottolo e in modo che la larghezza di questo non sia ridotta dai battenti. Le porte si devono aprire a spinta nel verso dell'esodo.

2. I serramenti delle porte di uscita devono essere provvisti di maniglione antipanico o altro sistema equivalente approvato dal tecnico.

3. Le vie di esodo e le porte devono essere contrassegnate a norma.

4. Le porte devono essere di costruzione robusta. Eventuali parti vetrate devono essere realizzate con vetri infrangibili o di sicurezza.

5. È vietata l'immobilizzazione delle porte, ma è consentita l'apposizione di un sigillo che non offra resistenza alla rottura.

6. TEIL

Akustik

SEZIONE VI

Acustica

Art. 34

Akustik und Schallisolierung

1. Öffentliche Vorführungs- und Unterhaltungslokale müssen so ausgeführt werden, dass eine angemessene Schallisolierung das Durchdringen störender Geräusche nach außen und umgekehrt verhindert.

2. Im Inneren der Lokale darf der Geräuschpegel 85 dB(A) nicht überschreiten.

Art. 34

Acustica e isolamento acustico

1. I locali di pubblico spettacolo e trattenimento devono essere realizzati in modo da garantire un isolamento acustico sufficiente a impedire il propagarsi di rumori di disturbo dall'esterno all'interno del locale e viceversa.

2. All'interno dei locali il livello sonoro non deve superare gli 85 dB(A).

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

4. ABSCHNITT

SONDERBESTIMMUNGEN FÜR DIE BÜHNE

1. TEIL

Einleitende Bestimmungen

Art. 35

Bühne

1. In Theatern umfasst die Bühne

a) die Hauptbühne mit Hinterbühne und Seitenkulissen,

b) die Unterbühne oder Unterbühnen,

c) die Arbeitsgalerien,

d) die Schnürböden.

Art. 36

Abstellen von Material auf der Bühne

1. In Theatern können Bühnenbilder, Setzstücke und Werkzeuge, die für die jeweilige Aufführung benötigt werden und nicht in den Lagern untergebracht werden können, auf der Bühne ausschließlich an dafür vorgesehenen Orten abgestellt werden, und zwar so, dass sie die Durchgänge keinesfalls behindern.

2. TEIL

Flure, Treppen, Türen und Ausgänge ins Freie

Art. 37

Flure und Treppen der Bühne

1. Mit Ausnahme der Lager, die direkt mit der Bühne verbunden sein können, müssen alle Bühnenräume der Theater direkt auf die um die Bühne angelegten Flure führen. Die Bestimmungen laut Artikel 15 Absatz 1 bleiben unberührt.

2. Die genannten Flure müssen eine ausreichende Breite aufweisen, um den reibungslosen Durchgang der Künstler und des Publikums zu gewährleisten, und dürfen auf dem Geschoss der Hauptbühne nicht schmaler als 1,50 m und auf den übrigen Geschossen nicht schmaler als 1,20 m sein.

3. Die Flure müssen auf kurzem und leicht begehbarem Weg über Durchgänge und Treppen nach außen führen.

CAPO IV

DISPOSIZIONI PARTICOLARI PER LA SCENA

SEZIONE I

Disposizioni preliminari

Art. 35

Scena

1. Nei teatri la scena comprende:

a) il palcoscenico con il retropalco e le quinte laterali;

b) il sottopalco o sottopalchi;

c) le gallerie di manovra;

d) i piani forati.

Art. 36

Deposito di materiali sulla scena

1. Nei teatri, gli scenari, gli spezzati e gli attrezzi necessari per lo spettacolo del giorno che non possono essere portati nei depositi possono essere collocati sulla scena soltanto in luoghi a ciò destinati e comunque in modo da non ingombrare i passaggi.

SEZIONE II

Corridoi, scale, porte e uscite verso l'esterno

Art. 37

Corridoi di disimpegno e scale della scena

1. A eccezione dei depositi, che possono comunicare direttamente con la scena, nei teatri tutti gli ambienti annessi alla scena devono aprirsi sui corridoi di disimpegno situati intorno alla scena stessa. Resta salvo quanto previsto dall'articolo 15, comma 1.

2. La larghezza di detti corridoi deve essere sufficiente al facile movimento degli artisti e delle masse e non può essere inferiore a 1,50 m per quelli al piano del palcoscenico e a 1,20 m per quelli agli altri piani.

3. I corridoi devono condurre all'esterno compiendo un breve e facile percorso attraverso passaggi e scale.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

4. Die Anzahl der Treppen wird je nach Größe der Bühne und den funktionellen und sicherheitstechnischen Anforderungen bestimmt.

5. Für die Länge der Fluchtwege gelten die Bestimmungen laut Artikel 18 Absatz 5.

4. Il numero delle scale è determinato in relazione alle dimensioni della scena e alle necessità funzionali e di sicurezza.

5. Per quanto riguarda la lunghezza delle vie di esodo vale quanto stabilito all'articolo 18, comma 5.

Art. 38

Rauchsichere Treppen

1. Für Theater mit hohen Besucherzahlen kann der Techniker fordern, dass einige Treppen wenigstens als rauchsichere Treppen ausgeführt sind.

Art. 38

Scale a prova di fumo

1. Nei teatri con maggiore affluenza di pubblico il tecnico può richiedere che alcune scale abbiano almeno le caratteristiche di scale a prova di fumo.

Art. 39

Ausgänge aus den Bühnenebenen

1. In Theatern muss jede Bühnenebene laut Artikel 35 Absatz 1 mit feuerbeständigen selbstschließenden Türen versehen sein, die zu einem Fluchtweg führen und dem Bühnenpersonal und der Feuerwehr als Ausgang dienen.

Art. 39

Uscite ai piani di manovra

1. Nei teatri, ogni piano della scena di cui all'articolo 35, comma 1, deve essere provvisto di porte resistenti al fuoco e con chiusura automatica che diano su una via di esodo, in modo da servire da uscita al personale di scena e ai vigili del fuoco.

Art. 40

Wendeltreppen

1. Wendeltreppen sind in der Regel zu vermeiden und werden vom Techniker nur ausnahmsweise genehmigt.

Art. 40

Scale a chiocciola

1. Le scale a chiocciola vanno di norma evitate e possono essere autorizzate dal tecnico solo in via eccezionale.

3. TEIL

Feuerschutzvorhang

SEZIONE III

Sipario di sicurezza

Art. 41

Funktionsweise des Feuerschutzvorhangs

1. Zwischen Bühne und Zuschauerraum muss ein Feuerschutzvorhang der Feuerwiderstandsklasse REI 60 den Brandabschluss bilden.

2. In der Regel muss er senkrecht nach unten mit einer Geschwindigkeit von mindestens 0,25 m/s schließen und einem Druck von mindestens 45 daN/m^2 standhalten, ohne dass eine Durchbiegung die Funktion beeinträchtigen könnte.

3. Der Feuerschutzvorhang muss beim Schließen auf die darunterliegende Brandschutzwand treffen.

Art. 41

Funzionamento del sipario di sicurezza

1. Il sipario di sicurezza deve costituire una separazione incombustibile, resistente al fuoco REI 60, tra la sala e il palcoscenico.

2. Di regola deve funzionare a discesa verticale, chiudersi a una velocità non inferiore a 0,25 m/s e resistere a una pressione di almeno 45 daN/m^2 senza che si verifichino inflessioni che possano comprometterne il funzionamento.

3. Il sipario di sicurezza deve chiudersi sul piano del palcoscenico in corrispondenza del muro tagliafuoco sottostante.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Art. 42

Steuerung des Feuerschutzvorhangs

1. Die Steuerungen des Feuerschutzvorhangs müssen so angeordnet sein, dass eine einfache und sichere Bedienung möglich ist und eine direkte Sicht zum gesamten Vorhang während des Schließvorgangs besteht. Es sind zwei Bedienpulte vorzusehen, eines auf der Hauptbühne und das andere außerhalb der Bühne.

Art. 42

Comando del sipario di sicurezza

1. I comandi del sipario di sicurezza devono essere installati in una posizione che consenta la manovra facile e sicura, assicurando la completa visibilità del sipario durante la sua discesa. Devono essere previsti due quadri di manovra, uno situato sul palcoscenico e l'altro fuori dalla scena.

Art. 43

Schutz des Feuerschutzvorhangs

1. Für den Feuerschutzvorhang ist der Schutz laut Anhang „F.6 Theater" der EN-Norm 12845 vorzusehen.

Art. 43

Protezione del sipario di sicurezza

1. Per il sipario di sicurezza si deve prevedere la protezione di cui all'appendice "F.6 Teatri" della norma EN 12845.

Art. 44

Weitere Bestimmungen

1. Wer den Vorhang einbaut, muss die Vorrichtung für die normale Bedienung, wie Schaltkasten und Hebel, Kontrollvorrichtung, Schalter und Bedienungsseile, so verbinden, dass beim Bedienen des Vorhangs der Hebel so lange gedrückt werden muss, bis der Vorhang den ganzen Weg zurückgelegt hat; das heißt, die Anlage muss mit einer automatischen Vorrichtung zur Rückführung in die Ausgangsposition ausgestattet sein.

2. Die Seile der Gegengewichte und jene, welche den Vorhang halten, wie auch jene für den Antrieb müssen einen Sicherheitskoeffizienten von sechs (für kombinierte Zug- und Biegungsbelastung) aufweisen; alle Laufrollen, die zur Umlenkung genannter Seile dienen, wie auch die Seiltrommel der Maschine, auf der die Seile auf- und abgerollt werden, müssen den Bestimmungen über Zugseile für Aufzugsanlagen entsprechen.

3. Zur größeren Sicherheit der Anlage müssen mindestens zwei Seile vorgesehen werden; jedes Gegengewicht des Vorhangs wird folglich von zwei Seilen gehalten und es müssen mindestens zwei Seile, die die Bewegung steuern, also Zugseile, vorhanden sein.

4. Die Anlage muss so errichtet sein, dass die Seile auf keinen Fall überlastet werden können; hierzu ist ein Sicherheitsschalter für die Höchstbelastung anzubringen, es sei denn, dieses Ergebnis wird mit anderen Mitteln erreicht oder das angewandte System schließt die Überbelastung der Seile aus.

5. Die Anlage muss über eine

Art. 44

Ulteriori disposizioni

1. L'installatore del sipario deve collegare gli organi per la manovra normale, quali il quadro di manovra e la leva di azionamento, il congegno di controllo, gli interruttori e le funi di manovra, in modo che chi aziona il sipario debba tenere la leva per tutto il tempo necessario al sipario per completare la sua corsa; ciò significa che l'impianto deve essere provvisto di un cosiddetto ritorno automatico a zero.

2. Sia le funi che sospendono il sipario o i contrappesi, sia le funi motrici devono avere un coefficiente di sicurezza di sei volte per sforzi di trazione e flessione combinate; tutte le carrucole che servono per il rinvio di dette funi così come il tamburo della macchina su cui si avvolgono e si svolgono devono rispondere pienamente alle disposizioni vigenti per le funi destinate ai mezzi di sollevamento.

3. Per una maggiore sicurezza dell'impianto le funi devono essere almeno due; ciascun contrappeso del sipario deve quindi essere sospeso con due funi e le funi che provocano il movimento, o funi di trazione, devono essere almeno due.

4. L'impianto deve essere costruito in modo che in nessun caso le funi risultino sovraccariche; a tal fine va installato un interruttore di massima, a meno che tale risultato non venga assicurato con altri mezzi o che il sistema adottato escluda il sovraccarico della fune.

5. L'impianto deve essere munito di un

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Sicherheitsvorrichtung verfügen, die die Bewegung unterbricht, sobald der Vorhang auf irgendein Hindernis stößt, sodass der Vorhang automatisch stehenbleibt, auch wenn die Person, die ihn bedient, das Hindernis nicht bemerkt. Diese Sicherheitsvorrichtung muss auch bei Rauch funktionieren.

dispositivo di sicurezza che blocchi il movimento in presenza di un qualsiasi ostacolo, cosicché il sipario si fermi automaticamente anche qualora la persona che lo manovra non si accorga dell'impedimento. Tale dispositivo di sicurezza deve funzionare anche in presenza di fumo.

6. Das Absenken des Feuerschutzvorhangs muss durch Motorkraft oder durch Schwerkraft erfolgen.

6. La discesa del sipario di sicurezza deve verificarsi per effetto di forza motrice o per effetto di gravità.

7. Wird der Feuerschutzvorhang durch Motorkraft abgesenkt, so muss die Steuerung in der Nähe der Bühnenöffnung an einem Ort angebracht werden, von dem aus das mit der Bedienung betraute Personal beobachten kann, ob der Vorhang während des Senkens auf Hindernisse trifft.

7. Se la discesa del sipario di sicurezza avviene per effetto di forza motrice, il comando deve essere collocato in vicinanza del boccascena, in un luogo dal quale il manovratore può vedere se il sipario scendendo incontra ostacoli.

8. Das Absenken des Feuerschutzvorhangs durch Schwerkraft muss von dem in Absatz 7 genannten Ort aus durch Ziehen an einer Reißleine möglich sein.

8. La discesa del sipario di sicurezza per effetto di gravità deve potersi azionare a strappo dalla stessa posizione di cui al comma 7.

9. Motorbetriebene Vorhänge müssen mit Endschaltern versehen sein.

9. Il sipario manovrato con forza motrice deve essere provvisto di fine corsa.

10. Jeder Vorhang muss über eine automatische Bremse verfügen, die sich schließt, wenn die Stromzufuhr zum Motor unterbrochen wird, und die bei Schwerkraftbewegung offenbleibt. Im letztgenannten Fall muss der Vorhang jedoch mit Gewichtsausgleichssystem und Geschwindigkeitsregler ausgestattet sein.

10. Ogni sipario deve essere munito di un freno automatico che si azioni in assenza di alimentazione del motore e che non entri in funzione nella manovra per gravità; per quest'ultimo caso il sipario deve essere munito di un sistema di bilanciamento del peso e di un limitatore di velocità.

11. Der Vorhang muss solide und so gebaut sein, dass Schwingungen vermieden werden; sobald er herabgelassen ist, muss der Abschluss längs des gesamten Umfangs hermetisch und feuerfest sein.

11. Il sipario deve essere robusto e costruito in modo da evitare oscillazioni; in posizione abbassata deve essere garantita, lungo tutto il perimetro, la chiusura ermetica e resistente al fuoco.

12. Es müssen zwei Steuerpulte für den Feuerschutzvorhang und die Hilfsvorrichtungen für die Bedienung vorhanden sein: eines befindet sich auf der Hauptbühne in der Nähe des Aufenthaltsortes des Dienstpersonals der Vorbühne, das andere außerhalb der Bühne an einem von außen leicht zugänglichem Ort. Diese Steuerpulte müssen enthalten

12. Devono essere installati due quadri di manovra per il sipario di sicurezza e i servizi ausiliari al suo funzionamento: uno situato sul palcoscenico in prossimità del posto del personale di servizio in proscenio, l'altro fuori dalla scena in posizione di facile accesso dall'esterno. Detti quadri devono comprendere:

a) die normale Steuerung für den Vorhang,

a) il comando ordinario del sipario;

b) die Steuerung für die Absenkung durch Schwerkraft,

b) il comando della chiusura per gravità;

c) die Steuerung für den Sprinkler des Feuerschutzvorhangs,

c) il comando della lama d'acqua a protezione del sipario;

d) die Vorrichtung für das Öffnen der Klappen für den Rauchabzug.

d) il comando di apertura dei lucernari per l'evacuazione del fumo.

4. TEIL

SEZIONE IV

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Öffnungen für den Rauchabzug, Einzel- und Sammelgarderoben, Werkstätten und Lager, Akrobatikdarbietungen

Art. 45

Öffnungen zur Steuerung des Rauchabzuges im Brandfall

1. Die Bühne muss im oberen, von der Bühnenöffnung entfernten Teil über eine oder mehrere ausreichend große Öffnungen verfügen, um im Brandfall einen wirksamen Rauchabzug zu ermöglichen; diese über die Dachebene ragenden Öffnungen müssen mit Klappen versehen sein, die sowohl manuell als auch automatisch geöffnet und geschlossen werden können.

2. Die gesamte Oberfläche dieser Öffnungen darf nicht weniger als 1/30 des Grundrisses der Hauptbühne betragen.

Art. 46

Einzel- und Sammelgarderoben

1. Einzel- und Sammelgarderoben für Künstler müssen in einem von der Bühne getrennten Brandabschnitt untergebracht werden.

2. Die Verbindungen der Einzel- und Sammelgarderoben mit der Bühne und dem Freien dürfen ausschließlich über die Flure und Treppen laut Artikel 37 erfolgen.

Art. 47

Werkstätten

1. Die Theaterwerkstätten befinden sich normalerweise im Bühnengebäude und immer außerhalb der Umfassungsmauern der Bühne im eigentlichen Sinn. Diese Werkstätten können unter Umständen über Treppen oder Fahrstühle erreicht werden, die in die Flure der Bühne münden.

2. Jede Werkstatt muss einen Brandabschnitt der Klasse mindestens REI 60 bilden und direkt ins Freie führende Fenster zur Entlüftung haben.

Art. 48

Lager

1. Die Lager müssen bautechnisch den Werkstätten entsprechen, mit Ausnahme der Lüftungsöffnungen.

Aperture per l'evacuazione del fumo, camerini e cameroni, laboratori e depositi, spettacoli acrobatici

Art. 45

Aperture per regolare l'evacuazione del fumo in caso d'incendio

1. La scena deve presentare nella parte alta e lontana dal boccascena una o più aperture di ampiezza tale da consentire una efficace evacuazione del fumo in caso d'incendio; tali aperture, sopraelevate rispetto al piano del tetto, devono essere munite di serramenti con congegni di apertura e di chiusura funzionanti sia a comando manuale che automatico.

2. La superficie complessiva di tali aperture deve risultare non inferiore a 1/30 della superficie in pianta del palcoscenico.

Art. 46

Camerini e cameroni

1. I camerini e cameroni per artisti devono essere sistemati in un compartimento antincendio separato dalla scena.

2. Le comunicazioni dei camerini e cameroni con la scena e con l'esterno devono avvenire esclusivamente a mezzo dei corridoi di disimpegno e delle scale previsti dall'articolo 37.

Art. 47

Laboratori

1. I laboratori a servizio del teatro devono essere ubicati, di norma, nell'edificio della scena e sempre esternamente ai muri perimetrali della scena propriamente detta. Tali laboratori possono essere eventualmente serviti da scale o ascensori che conducano nei corridoi di disimpegno della scena.

2. Ciascun laboratorio deve costituire un compartimento antincendio di classe almeno REI 60 e avere finestre di aerazione diretta verso l'esterno.

Art. 48

Depositi

1. Sul piano costruttivo i depositi devono rispondere alle stesse norme previste per i laboratori, fatta eccezione per le aperture di aerazione.

Art. 49

Akrobatikdarbietungen

1. Beim Bau von öffentlichen Vorführungs- und Unterhaltungslokalen, in denen Akrobatikdarbietungen in erheblicher Höhe geboten werden können, müssen geeignete Befestigungen für Trapeze und ähnliche Geräte sowie für das Sicherheitsnetz angebracht werden.

5. ABSCHNITT

SONDERVORSCHRIFTEN FÜR FILMVORFÜHRRÄUME

Art. 50

Vorführraum für brennbare Filme

1. In Vorführräumen, in denen brennbare Filme verwendet werden, muss der Vorführraum einen Brandabschnitt mindestens REI 60 bilden und angemessen entlüftet sein.

2. Die Vorführ- und Schauöffnungen müssen mit Glasscheiben angemessener Stärke versehen und dürfen nicht größer sein als für ihre Funktion nötig ist.

Art. 51

Mobile Löschvorrichtungen

1. In der Nähe beweglicher Projektoren muss wenigstens ein Feuerlöscher mit einer Löschkapazität von mindestens 21 A/89BC bereitgestellt werden.

Art. 52

Vorführraum für Sicherheitsfilme

1. Werden Sicherheitsfilme verwendet und ist der Vorführraum mit einer automatischen Löschanlage ausgestattet, muss der Vorführer nicht ständig dort anwesend sein, sondern kann sich während der Filmdarbietung im öffentlichen Vorführungs- und Unterhaltungslokal aufhalten.

6. ABSCHNITT

HYGIENEVORSCHRIFTEN UND TECHNISCHE ANLAGEN DER ORTSFESTEN BAUTEN

Art. 49

Spettacoli acrobatici

1. Nel costruire locali di pubblico spettacolo e trattenimento in cui possono svolgersi esercizi acrobatici a considerevole altezza si devono predisporre opportuni sostegni per l'installazione di trapezi e attrezzi simili nonché per la rete di sicurezza.

CAPO V

DISPOSIZIONI PARTICOLARI PER LE CABINE CINEMATOGRAFICHE

Art. 50

Cabina di proiezione per pellicole infiammabili

1. Se vengono proiettate pellicole infiammabili, la cabina di proiezione deve essere compartimentata almeno REI 60 e deve essere garantita un'opportuna aerazione.

2. Le feritoie di proiezione e di spia devono essere munite di cristalli di idoneo spessore e non devono avere dimensioni superiori alle necessità funzionali.

Art. 51

Mezzi di spegnimento mobili

1. Presso i proiettori mobili deve essere tenuto almeno un estintore con capacità estinguente almeno 21 A/89BC.

Art. 52

Cabina di proiezione per pellicole di sicurezza

1. È consentito che le cabine cinematografiche nelle quali sono impiegate pellicole di sicurezza e che sono dotate di un impianto automatico di spegnimento non siano presidiate permanentemente dall'operatore che, comunque, durante la proiezione deve rimanere all'interno del locale di pubblico spettacolo e trattenimento.

CAPO VI

NORME IGIENICHE E IMPIANTI TECNICI DELLE STRUTTURE FISSE

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

1. TEIL

Hygienevorschriften

Art. 53

Toiletten

1. Jedes öffentliche Vorführungs- und Unterhaltungslokal muss mit einer angemessenen Anzahl von Toiletten ausgestattet sein, wobei gleich viele für Männer und Frauen vorzusehen sind. Die Toiletten müssen ausgeschildert und so verteilt sein, dass sie jedem Sitz- und Stehplatzrang gleich dienen. Je 90 Personen muss mindestens eine Toilette vorhanden sein.

2. Vor jeder Toilette muss sich ein ausreichend großer Vorraum mit einem Waschbecken je zwei WCs befinden.

3. Die Toiletten und Vorräume müssen angemessen entlüftet sein, vorzugsweise auf natürliche Art.

4. Die einschlägigen Bestimmungen zur Überwindung und Beseitigung architektonischer Hindernisse müssen eingehalten werden.

Art. 54

Lüftungsanlage

1. In den öffentlichen Vorführungs- und Unterhaltungslokalen muss eine Lüftungsanlage eingebaut sein.

2. Eine natürliche Lüftung ist zulässig bei Einhaltung des Parameters von 4 m³ Raumvolumen je Person, bezogen auf die für Besucher zugänglichen Bereiche.

Art. 55

Eigenschaften der Lüftungsanlagen

1. Klima- und Lüftungsanlagen sind nach den anerkannten Regeln der Technik zu planen, in Betrieb zu setzen und in Betrieb zu halten. Sind eigene Raucherräume eingerichtet, so gelten die technischen Landesbestimmungen.

2. Die Anzahl der Personen, nach der die Größe der Klima- und Lüftungsanlage zu bemessen ist, entspricht der für das öffentliche Vorführungs- und Unterhaltungslokal zugelassenen Besucherhöchstzahl.

3. Die Luftgeschwindigkeit in den vom Publikum besetzten Bereichen darf vom Fußboden bis zu 2,50 m Höhe den Wert von

SEZIONE I

Norme igieniche

Art. 53

Servizi igienici

1. Ogni locale di pubblico spettacolo e trattenimento deve essere dotato di un adeguato numero di servizi igienici, in pari numero per uomini e donne. Le toilette devono essere segnalate e distribuite in modo da servire uniformemente ogni ordine di posti. Deve essere prevista almeno una toilette ogni 90 persone.

2. Ogni toilette deve avere un antivano di adeguate dimensioni dotato di lavabi in numero di uno ogni due WC.

3. Le toilette devono essere adeguatamente ventilate, preferibilmente in modo naturale.

4. Devono essere osservate le norme in materia di superamento ed eliminazione delle barriere architettoniche.

Art. 54

Impianto di ventilazione

1. Nei locali di pubblico spettacolo e trattenimento deve essere installato un impianto di ventilazione.

2. Si può ricorrere alla ventilazione naturale, rispettando il parametro di 4 m^3 di volume a persona riferito agli ambienti accessibili al pubblico.

Art. 55

Caratteristiche degli impianti di ventilazione

1. Gli impianti di condizionamento e di ventilazione devono essere progettati, messi in servizio e tenuti in esercizio secondo le norme di buona tecnica. Se sono allestiti ambienti dedicati ai fumatori, trova applicazione quanto stabilito dalla normativa tecnica provinciale.

2. Il numero di persone da considerare nel dimensionare l'impianto di condizionamento e ventilazione è il numero massimo di frequentatori ammesso nel locale di pubblico spettacolo e trattenimento.

3. La velocità dell'aria nelle zone occupate dal pubblico non deve superare, dal pavimento fino all'altezza di 2,50 m, il valore di 0,20 m/s. Se le

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

0,20 m/s nicht überschreiten. In der Nähe der Abluftöffnungen, die sich in von Personen besetzten Bereichen befinden, können auch höhere Geschwindigkeiten zugelassen werden, sofern Lage und Form der Öffnungen so gewählt sind, dass der Luftzug nicht stört.

Art. 56

Anlagen zur Temperaturregelung

1. Klima- oder Lüftungsanlagen müssen mit Mess- und Regelgeräten für Temperatur und relative Luftfeuchtigkeit versehen sein, wobei diese innerhalb folgender Grenzwerte gehalten werden müssen:

a) in Zeiten, in denen die Luft nicht gekühlt werden muss, ist die Innentemperatur zwischen 18 °C und 20 °C und die relative Luftfeuchtigkeit zwischen 45 und 60 Prozent zu halten,

b) in Zeiten, in denen die Luft gekühlt werden muss, darf der Unterschied zwischen Außen- und Innentemperatur 6 °C nicht überschreiten und muss die relative Luftfeuchtigkeit zwischen 40 und 50 Prozent liegen.

2. TEIL

Heizungs- und Lüftungsanlagen sowie Küchen

Art. 57

Wärmeerzeuger

1. Es sind Wärmeerzeuger zulässig, die mit festen, flüssigen oder gasförmigen Brennstoffen betrieben werden, sofern sie den einschlägigen Bestimmungen entsprechen.

Art. 58

Absperrvorrichtungen für Lüftungsanlagen

1. Der Durchgang der Lüftungsschächte durch Feuerschutzwände und zwischen Bühne und Zuschauerraum soll möglichst vermieden werden.

2. Ist dieser Durchgang absolut notwendig, müssen die Schächte mit Brandschutzklappen versehen werden, die von einer am Durchgang angebrachten Brandmeldeanlage gesteuert sind.

Art. 59

bocchette di estrazione si trovano nella zona occupata dal pubblico, nelle loro vicinanze possono essere ammesse velocità maggiori, purché l'ubicazione e la forma delle bocchette evitino che la corrente d'aria arrechi disturbo.

Art. 56

Impianti regolatori della temperatura

1. Gli impianti di condizionamento o di ventilazione devono essere dotati di rilevatori e regolatori della temperatura e dell'umidità relativa che devono essere mantenute entro i seguenti limiti:

a) nei periodi in cui non è necessaria la refrigerazione dell'aria, la temperatura interna deve essere mantenuta tra i 18°C e 20°C e l'umidità relativa deve essere compresa tra il 45 e il 60 per cento;

b) nei periodi in cui è necessaria la refrigerazione dell'aria, la differenza di temperatura tra l'esterno e l'interno non deve superare i 6°C e l'umidità relativa deve essere compresa tra il 40 e il 50 per cento.

SEZIONE II

Impianti di riscaldamento, impianti di ventilazione e cucine

Art. 57

Impianti per la produzione di calore

1. Sono ammessi impianti per la produzione di calore alimentati a combustibile solido, liquido o gassoso, purché eseguiti nel rispetto delle norme specifiche in materia.

Art. 58

Dispositivi di intercettazione per impianti di ventilazione

1. Il passaggio delle condotte di ventilazione attraverso muri tagliafuoco e fra sala e scena deve essere evitato, per quanto possibile.

2. Quando tale passaggio risulti assolutamente necessario, le condotte devono essere provviste di serrande tagliafuoco comandate da un sistema di rilevazione d'incendio posto in corrispondenza dell'attraversamento.

Art. 59

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Küchen

1. Im Inneren der öffentlichen Vorführungs- und Unterhaltungslokale dürfen Küchen-, Wasch- und Geschirrspülanlagen vorhanden sein, sofern sie den einschlägigen Bestimmungen entsprechen.

Cucine

1. All'interno dei locali di pubblico spettacolo e trattenimento è ammessa la presenza di impianti di cucina, lavanderia e lavaggio stoviglie, purché eseguiti nel rispetto delle norme specifiche in materia.

3. TEIL

Sondervorschriften für Elektro-, Beleuchtungs-, akustische Alarm- und Brandmeldeanlagen

SEZIONE III

Norme particolari per l'impianto elettrico, di illuminazione, di allarme acustico e di rivelazione incendi

Art. 60

Allgemeine Bestimmungen

1. Die Elektro- und Beleuchtungsanlage muss den CEI-Normen 64-10 in der geltenden Fassung entsprechen.

2. Die Lichtstärke der Notbeleuchtung muss gemäß EN-Norm 1838 festgelegt werden.

3. Die Räume müssen über eine akustische Alarmanlage mit geeigneten Lautsprechern verfügen, über welche die anwesenden Personen im Brandfall gewarnt werden können. Der Alarmauslöser muss sich an einem Ort befinden, in dem ständig Personal anwesend ist. Die Brandmeldeanlage muss nach den Regeln der Technik gemäß UNI-Norm 9795 eingebaut werden.

Art. 60

Disposizioni generali

1. L'impianto elettrico e di illuminazione deve rispettare le norme CEI 64-10 nel testo vigente.

2. L'intensità dell'illuminazione d'emergenza dovrà essere determinata in conformità alla norma EN 1838.

3. I locali devono essere muniti di un sistema di allarme acustico realizzato con altoparlanti aventi caratteristiche idonee ad allertare le persone presenti in caso di incendio. Il comando di attivazione dell'allarme deve essere ubicato in un luogo costantemente presidiato. Gli impianti di rivelazione e segnalazione devono essere realizzati a regola d'arte conformemente alle norme UNI 9795.

Art. 61

Sicherheitsstromversorgungsanlage

1. Folgende Anlagen müssen über eine Sicherheitsstromversorgung verfügen:

a) Notbeleuchtung,

b) Alarmanlage,

c) Brandmeldesystem,

d) Löschanlagen,

e) Brandschutzaufzüge,

f) Beschallungsanlage.

2. Die Sicherheitsstromversorgung muss automatisch mit einer kurzen Umschaltzeit (≤ 0,5 sec) für Brandmelde-, Alarm- und Beleuchtungsanlagen und einer mittleren Umschaltzeit (≤ 15 sec) für Brandschutz- und Rettungsaufzüge, Löschanlagen und Beschallungsanlage erfolgen. Die Batterieladevorrichtung muss automatisch sein und ein vollständiges Aufladen innerhalb von 12 Stunden ermöglichen.

Art. 61

Impianti elettrici di sicurezza

1. I seguenti sistemi di utenza devono disporre dell'alimentazione di sicurezza:

a) illuminazione di emergenza;

b) impianto di allarme;

c) sistema di rivelazione;

d) impianti di estinzione;

e) ascensori antincendio;

f) impianto di diffusione sonora.

2. L'alimentazione di sicurezza deve essere automatica a interruzione breve (≤ 0,5 sec) per gli impianti di rivelazione, allarme e illuminazione e a interruzione media (≤ 15 sec) per gli ascensori antincendio e di soccorso, gli impianti di estinzione e l'impianto di diffusione sonora. Il dispositivo di carica degli accumulatori deve essere di tipo automatico e in grado di consentire la ricarica completa entro 12 ore.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

3. Die Mindestbetriebsdauer der Batterie wird für jede Anlage wie folgt festgelegt:

a) Brandmelde- und Alarmanlage: 30 Minuten,

b) Sicherheitsbeleuchtung in Räumen: 2 Stunden,

c) Löschanlage: 1 Stunde,

d) Beschallungsanlage: 1 Stunde.

3. L'autonomia minima per ogni impianto è la seguente:

a) rivelazione e allarme: 30 minuti;

b) illuminazione di sicurezza dei locali: 2 ore;

c) impianti di estinzione: 1 ora;

d) impianto di diffusione sonora: 1 ora.

4. TEIL

Feuerlöschanlage

SEZIONE IV

Impianto antincendio

Art. 62

Interne Wasserlöschanlage

1. Öffentliche Vorführungs- und Unterhaltungslokale müssen mit einer Haspel- oder Hydrantenanlage ausgestattet sein.

2. Die Anzahl und Position der Haspeln oder Hydranten muss gemäß UNI-Norm 10799 festgelegt werden.

Art. 62

Impianto idrico interno

1. I locali di pubblico spettacolo e trattenimento devono essere muniti di impianto a naspo o a idranti.

2. Il numero e la posizione dei naspi o degli idranti devono essere determinati in conformità alla norma UNI 10779.

Art. 63

Löschanlage im Freien

1. Auf Wegen und Plätzen, die sich in der Umgebung eines öffentlichen Vorführungs- und Unterhaltungslokals mit einem Fassungsvermögen von mehr als 1.000 Besuchern befinden, muss, falls noch nicht vorhanden, mindestens ein Oberflurhydrant an einer leicht zugänglichen und angemessen beschilderten Stelle angebracht werden.

Art. 63

Impianto idrico esterno

1. Se non già esistente, nelle vie e piazze adiacenti ai locali di pubblico spettacolo e trattenimento di capienza superiore a 1.000 spettatori deve essere installato, in posizione facilmente accessibile e opportunamente segnalata, almeno un idrante esterno.

Art. 64

Andere Löschmittel

1. Zusätzlich zur Wasserlöschanlage müssen tragbare Feuerlöscher, deren Typ und Anzahl vom Techniker bestimmt wird, auf die verschiedenen Räumlichkeiten verteilt werden.

Art. 64

Altri mezzi di estinzione

1. In aggiunta all'impianto idrico antincendio devono essere opportunamente distribuiti nei vari ambienti estintori portatili del tipo e nel numero stabiliti dal tecnico.

7. ABSCHNITT

SONDERVORSCHRIFTEN FÜR SPORTANLAGEN UND SCHWIMMBÄDER

CAPO VII

DISPOSIZIONI PARTICOLARI PER IMPIANTI SPORTIVI E PISCINE

1. TEIL

Allgemeine Bestimmungen

SEZIONE I

Disposizioni generali

Art. 65

Art. 65

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Anwendungsbereich

1. Die Vorschriften dieses Abschnitts gelten für Sportanlagen und Schwimmbäder in den Fällen laut Artikel 7 des Landesgesetzes vom 13. Mai 1992, Nr. 13, in geltender Fassung.

2. Es gelten auf jeden Fall die technischen Vorgaben des Nationalen Olympischen Komitees Italiens (C.O.N.I.) und der nationalen Sportverbände.

Campo di applicazione

1. Le disposizioni del presente capo si applicano agli impianti sportivi e alle piscine nei casi previsti dall'articolo 7 della legge provinciale 13 maggio 1992 n. 13, e successive modifiche.

2. Trovano in ogni caso applicazione le specifiche tecniche del Comitato Olimpico Nazionale Italiano (C.O.N.I.) e delle federazioni sportive nazionali.

Art. 66

Standort

1. Der Standort der Anlage muss so ausgewählt werden, dass Rettungsfahrzeuge sich nähern und rangieren können und die Möglichkeit zur Evakuierung auf umliegende Flächen besteht.

2. Die Fluchtwege für das Publikum müssen insgesamt halb so breit sein wie die Gesamtbreite der Ausgänge der Anlage, wenn man sich in beiden Richtungen entfernen kann, oder gleich breit wie die Gesamtbreite der Ausgänge, wenn man sich nur in eine Richtung entfernen kann.

3. Ist dies nicht möglich, müssen in einem Abstand von höchstens 50 m von den Ausgängen der Anlage freie Flächen vorgesehen werden, die das Publikum fassen können, wobei eine Dichte von einer Person je m² angenommen werden muss.

4. Die Abtrennungen von Räumlichkeiten, in denen andere Tätigkeiten ausgeübt werden, die Brandschutzbestimmungen unterliegen, müssen mindestens REI 60 entsprechen.

Art. 66

Ubicazione

1. L'ubicazione dell'impianto deve essere tale da consentire l'avvicinamento e la manovra dei mezzi di soccorso e la possibilità di sfollamento verso aree adiacenti.

2. Le vie di esodo del pubblico devono avere una larghezza complessiva pari alla metà della larghezza complessiva delle uscite dell'impianto se l'esodo è possibile in due direzioni, o pari alla larghezza complessiva delle uscite se l'esodo è possibile in una sola direzione.

3. Qualora ciò non fosse possibile devono essere previsti, entro un raggio di 50 m dalle uscite dell'impianto, spazi scoperti di superficie sufficiente a contenere il pubblico, presupponendo una densità di affollamento di una persona per metro quadrato.

4. La separazione dagli ambienti nei quali si svolgono altre attività soggette alle norme di prevenzione incendi deve essere realizzata con strutture almeno REI 60.

Art. 67

Anlagengelände

1. Das Gelände, auf dem eine Anlage gebaut wird, muss nicht nur den in Artikel 65 genannten Anforderungen entsprechen, sondern auch so ausgewählt werden, dass das Verkehrssystem, aus Sicherheitsgründen, ein rasches Evakuieren gewährleistet; insbesondere muss das Gelände, in der Nähe oder am Rand der Anlage, das Anlegen eines oder mehrerer Parkplätze ermöglichen, die nach den geltenden Vorschriften und je nach Fassungsvermögen der Anlage berechnet sind.

2. Die gesamte Mindestfläche des Parkplatzes muss den geltenden Bauvorschriften entsprechen und darf nicht kleiner sein als ein Autoabstellplatz je vier Personen; dieser Wert

Art. 67

Area dell'impianto

1. L'area per la realizzazione di un impianto, oltre che corrispondere ai requisiti di cui all'articolo 65, deve essere scelta in modo che la viabilità garantisca il rapido sfollamento ai fini della sicurezza; in particolare, l'area deve consentire l'ubicazione, in prossimità o a confine dell'impianto, di uno o più parcheggi, calcolati in base ai regolamenti vigenti e alla capienza complessiva dell'impianto.

2. L'area minima complessiva del parcheggio deve essere conforme al regolamento edilizio vigente e comunque non inferiore a un posto macchina ogni quattro spettatori; tale valore

kann verringert werden, und zwar im Verhältnis zur stündlichen Beförderungskapazität der öffentlichen Verkehrsmittel, an die die Anlage angebunden ist.

Art. 68

Überdachungen

1. Die Verwendung von Traglufthallen ist in Anlagen zulässig, in denen die Anzahl der Zuschauer, Sportler und Mitarbeiter auf maximal 50 Personen begrenzt ist. Diese Überdachungen müssen aus Werkstoffen gefertigt sein, die die Baustoffklasse 2 nicht überschreiten und gemäß dem Dekret des Innenministers vom 26. Juni 1984 typgeprüft sind, oder einem europäischen Äquivalent entsprechen. Es müssen geeignete Tragstrukturen vorhanden sein, um das Risiko eines plötzlichen Zusammensinkens bei Druckabfall zu verhindern; alternativ dazu können akustische und optische Signalgeber installiert werden, die die Anwesenden bei etwaigen Anomalien, Druckabfällen und Wind- oder Schneelasten, die die Belastungsgrenze im jeweiligen Bereich überschreiten, warnen.

2. Ist das Beleuchtungssystem an der Hallendecke aufgehängt, muss es mit geeigneten Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen gegen ein Herabstürzen versehen sein.

3. Es müssen zudem mindestens zwei Ausgänge mit einer Breite von mindestens 1,20 m vorgesehen sein. Diese müssen entsprechend mit Zargen und Verstrebungen verstärkt sein, um bei einem Zusammensinken des Ballons den Ausgang nicht zu behindern.

4. Jährlich muss der Gemeinde eine von einem befähigten Techniker unterzeichnete Bescheinigung über die statische Eignung vorgelegt werden, die die Überprüfung des Überdachungsmaterials und der Signalgeber laut Absatz 1 bestätigt.

Art. 69

Fassungsvermögen

1. Das Fassungsvermögen des Zuschauerbereiches wird berechnet, indem man die in Laufmetern ausgedrückte Gesamtlänge der für Sitzplätze zugeteilten Tribünenstufen durch den Koeffizienten 0,48 teilt.

2. Das Fassungsvermögen des Bereichs für sportliche Tätigkeiten muss je nach den vorgesehenen Sportarten berechnet werden und entspricht der Zahl der Sportler und der

può essere ridotto in ragione della capacità oraria di trasporto dei mezzi pubblici che servono l'impianto.

Art. 68

Coperture

1. L'impiego di coperture pressostatiche è consentito negli impianti in cui è prevista una presenza di spettatori, atleti e addetti in numero non superiore a 50 persone; tali coperture devono essere realizzate con materiali aventi classe di reazione al fuoco non superiore a 2, omologati ai sensi del decreto del Ministro dell'Interno 26 giugno 1984, oppure la corrispondente classe europea. Devono essere previsti adeguati sostegni in grado di impedire il rischio di repentino abbattimento in caso di caduta di pressione; in alternativa, possono essere installati dispositivi di allarme sonoro e luminoso che comunichino alle persone presenti eventuali anomalie, abbassamenti della pressione e/o carichi di vento o di neve superiori ai limiti di progetto nella zona interessata dall'allarme.

2. Se sospeso alla copertura, il sistema di illuminazione deve essere munito di idonei dispositivi di protezione e sicurezza contro la caduta accidentale.

3. Devono inoltre essere previste almeno due uscite di larghezza non inferiore a 1,20 m; detti varchi devono essere opportunamente intelaiati e controventati per evitare l'ostruzione dell'uscita in caso di caduta del pallone.

4. Ogni anno deve essere prodotto al Comune un certificato di idoneità statica, a firma di un tecnico abilitato, attestante l'avvenuta verifica del materiale di copertura e dei dispositivi di cui al comma 1.

Art. 69

Capienza

1. La capienza della zona spettatori è calcolata dividendo lo sviluppo in metri lineari dei gradoni adibiti a posti a sedere per il coefficiente 0,48.

2. La capienza della zona per le attività sportive deve essere valutata in funzione delle attività sportive previste ed è costituita dal numero degli atleti e degli addetti.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Mitarbeiter.

Art. 70

Zuschauerraum – Sektoren

1. Bei Anlagen im Freien mit mehr als 10.000 Zuschauern und bei Anlagen in Hallen mit mehr als 4.000 Zuschauern muss der Zuschauerraum in Sektoren unterteilt werden. Das Fassungsvermögen jedes Sektors darf 10.000 Zuschauer bei Anlagen im Freien und 4.000 Zuschauer bei Anlagen in Hallen nicht überschreiten.

2. Jeder Sektor muss vom benachbarten Sektor durch wenigstens 2,20 m hohe Trennvorrichtungen aus nicht brennbarem Material gemäß den mit Ministerialdekret vom 17. Januar 2018, in geltender Fassung, festgelegten technischen Normen für das Bauwesen abgeteilt sein.

3. Jeder Sektor muss über unabhängige und klar ausgeschilderte Fluchtwege verfügen.

4. Für Anlagen im Freien laut Absatz 1 muss der Zuschauerbereich vom Bereich für sportliche Tätigkeiten mit den Trennvorrichtungen laut Absatz 2 oder einem wenigstens 2,50 m tiefen und breiten Graben getrennt sein.

5. Eine Verbindung zwischen den Bereichen durch feuerbeständige Türen ist zulässig.

Art. 70

Zona spettatori – Settori

1. Negli impianti all'aperto con un numero di spettatori superiore a 10.000 e in quelli al chiuso con un numero di spettatori superiore a 4.000 la zona destinata agli spettatori deve essere suddivisa in settori. La capienza di ciascun settore non può essere superiore a 10.000 spettatori negli impianti all'aperto e a 4.000 in quelli al chiuso.

2. Ogni settore deve essere separato da quello adiacente con divisorie di altezza non inferiore a 2,20 m realizzate in materiale incombustibile conformemente alle norme tecniche per le costruzioni stabilite dal decreto ministeriale 17 gennaio 2018, e successive modifiche.

3. Ogni settore deve avere vie di esodo indipendenti e chiaramente contrassegnate da apposita segnaletica.

4. Per gli impianti all'aperto di cui al comma 1 la zona destinata agli spettatori deve essere separata dall'area destinata all'attività sportiva con le divisorie di cui al comma 2 o con un fossato di almeno 2,50 m di profondità e di larghezza.

5. È consentita la comunicazione tra i settori attraverso porte incombustibili.

Art. 71

Fluchtwege

1. Der Zuschauerbereich und der für sportliche Tätigkeiten bestimmte Bereich müssen getrennte Fluchtwege haben. Die Trennung muss den Bestimmungen von Artikel 70 entsprechen. Eine Verbindung zwischen den genannten Fluchtwegen durch feuerbeständige Türen ist zulässig.

2. Für Anlagen in Hallen muss die gesamte Nettobreite der Fluchtwege nach den Kriterien laut Artikel 18 berechnet werden.

3. Für Anlagen im Freien wird die gesamte Nettobreite der Fluchtwege auf der Basis eines Moduls (0,60 m) je 250 Zuschauer berechnet.

4. Die Nettobreite jedes einzelnen Fluchtwegs muss das Mehrfache eines Moduls (0,60 m) und darf keinesfalls weniger als zwei Module (1,20 m) betragen.

5. Treppen und Rampen, über welche die

Art. 71

Vie di esodo

1. Le vie di esodo per la zona destinata agli spettatori devono essere indipendenti da quelle per la zona destinata alle attività sportive. La separazione deve essere realizzata in conformità a quanto previsto dall'articolo 70. È consentita la comunicazione tra le citate vie di esodo attraverso porte incombustibili.

2. Per gli impianti al chiuso la larghezza utile complessiva delle vie di esodo deve essere dimensionata secondo i criteri di cui all'articolo 18.

3. Per gli impianti all'aperto la larghezza utile complessiva delle vie di esodo deve essere dimensionata in ragione di un modulo (0,60 m) ogni 250 spettatori.

4. La larghezza utile di ogni singola via di esodo deve essere multipla del modulo (0,60 m) e comunque non inferiore a due moduli (1,20 m).

5. Le scale e le rampe per il deflusso degli

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Zuschauer die Tribünen verlassen, müssen insgesamt gleich breit sein wie die Fluchtwege.

6. Bei der Bestimmung der Breite der Fluchtwege werden die Eingänge mitberücksichtigt, sofern sie Beschläge haben, die sich nach außen öffnen lassen.

7. Die Stufen der Treppen, über welche die Zuschauer die Tribünen verlassen, müssen einen rechteckigen Grundriss, einen gleichbleibenden Auftritt von wenigstens 30 cm und eine gleichbleibende Höhe von höchstens 18 cm haben.

8. Jeder Sektor und jede nicht in Sektoren unterteilte Anlage muss auf jeden Fall mindestens zwei Ausgänge für Zuschauer auf zwei gegenüberliegenden Seiten haben.

Art. 72

Verteilung im Zuschauerbereich

1. Die Verteilertreppen für die Zuschauer auf der Tribüne dürfen eine Nettobreite von 1,20 m nicht unterschreiten und nicht mehr als 20 Plätze je Reihe und Seite bedienen. Auf jeden Fall müssen zwei seitliche Verteilertreppen vorgesehen werden.

2. Alle 15 Tribünenstufen, die als Sitzplätze dienen, muss ein zu diesen Stufen parallel verlaufender Durchgang mit einer Nettobreite von nicht weniger als 1,20 m bestehen.

3. Die Tribünenstufen für Sitzplätze müssen einen Auftritt von wenigstens 60 cm und eine Höhe zwischen 40 und 60 cm aufweisen.

4. Die Treppenläufe der Verteilertreppen für die Zuschauer auf den Tribünen müssen geradlinig sein. Die Stufen jedes Treppenlaufs müssen eine gleichbleibende Höhe von höchstens 25 cm und einen gleichbleibenden Auftritt von wenigstens 23 cm haben.

5. Der Techniker kann auch Stehplätze zulassen, sofern die allgemeinen Sicherheitsvorschriften eingehalten werden, wie das Vorsehen von Wellenbrechern für die Zuschauer, die Ausweisung geeigneter Bereiche für die Stehplätze, die Gewährleistung der Funktionsfähigkeit der Fluchtwege und die statische Berechnung. Neben den Bestimmungen dieses Artikels gelten auf jeden Fall jene laut den Artikeln 69, 70 und 71.

6. Werden Sportanlagen gelegentlich für nicht sportliche Veranstaltungen genutzt, so gelten die Bestimmungen laut Artikel 24 Absatz 3.

spettatori dalle tribune devono avere la stessa larghezza complessiva delle vie di esodo.

6. Nella determinazione della larghezza delle vie di esodo vanno computati gli ingressi, purché dotati di serramenti apribili verso l'esterno.

7. I gradini delle scale di deflusso degli spettatori dalle tribune devono essere di pianta rettangolare e avere pedate e alzate di dimensioni costanti, non inferiori a 30 cm per la pedata e non superiori a 18 cm per l'alzata.

8. Il numero delle uscite per gli spettatori non può in ogni caso essere inferiore a due, ragionevolmente contrapposte, per ogni settore o per ogni impianto non suddiviso in settori.

Art. 72

Distribuzione interna

1. Le scale di smistamento degli spettatori sulla tribuna non possono avere larghezza utile inferiore a 1,20 m e servire più di 20 posti per fila e per parte. In ogni caso devono essere predisposte due scale di smistamento laterali.

2. Ogni 15 gradoni adibiti a posti a sedere si deve avere un passaggio, parallelo ai gradoni, di larghezza utile non inferiore a 1,20 m.

3. I gradoni adibiti a posti a sedere devono avere una pedata non inferiore a 60 cm e un'alzata compresa tra 40 e 60 cm.

4. Le rampe delle scale di smistamento degli spettatori sulle tribune devono essere rettilinee. I gradini di ogni rampa devono avere alzata e pedata di dimensioni costanti, non superiori a 25 cm per l'alzata e non inferiori a 23 cm per la pedata.

5. Il tecnico può ammettere anche posti in piedi, a condizione che siano osservate le norme generali di sicurezza, come la predisposizione di barriere frangifolla, l'idoneo posizionamento delle zone per i posti in piedi, la funzionalità delle vie di esodo e il calcolo statico. Trovano in ogni caso applicazione, oltre alle disposizioni del presente articolo, anche quelle di cui agli articoli 69, 70 e 71.

6. In caso di utilizzo occasionale di impianti sportivi per manifestazioni non sportive trova applicazione quanto previsto all'articolo 24, comma 3.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Art. 73

Toiletten

1. Eine Toilette besteht aus wenigstens einem WC, drei Pissoirs und zwei Waschbecken für Männer und vier WCs und zwei Waschbecken für Frauen.

2. Je 500 Personen muss eine Toilette vorgesehen werden.

3. Für Sportanlagen bis zu 250 Zuschauern Fassungsvermögen besteht eine Toilette aus wenigstens einem WC, einem Pissoir und einem Waschbecken für Männer und zwei WCs und einem Waschbecken für Frauen.

4. Die Toiletten müssen angemessen entlüftet sein, vorzugsweise auf natürliche Art.

5. Die einschlägigen Bestimmungen zur Überwindung und Beseitigung architektonischer Hindernisse müssen eingehalten werden.

Art. 73

Servizi igienici

1. Ogni toilette è costituita da almeno un WC, tre orinatoi e due lavabi per gli uomini e quattro WC e due lavabi per le donne.

2. Deve essere prevista una toilette ogni 500 spettatori.

3. Per impianti sportivi con capienza fino a 250 spettatori la toilette è costituita da almeno un WC, un orinatoio e un lavabo per gli uomini e due WC e un lavabo per le donne.

4. Le toilette devono essere adeguatamente ventilate, preferibilmente in modo naturale.

5. Devono essere osservate le norme in materia di superamento ed eliminazione delle barriere architettoniche.

Art. 74

Umkleideräume

1. Die Umkleideräume dürfen – abzüglich der angeschlossenen Sanitäranlagen – nicht kleiner als 30 m² sein, wobei die Sanitäranlagen aus wenigstens sechs Duschen, zwei Waschbecken, zwei WCs und zwei Pissoirs bestehen müssen.

2. Jeder Umkleideraum muss wenigstens 150 Lux Beleuchtungsstärke am Fußboden sowie natürliche Lüftungsöffnungen im Ausmaß von insgesamt 1/8 der Bodenfläche oder eine mechanische Entlüftung mit einem Luftwechsel von wenigstens 25 m³ je Person und Stunde aufweisen.

3. Es müssen mindestens zwei Umkleideräume vorgesehen werden.

4. Für Schiedsrichter muss ein eigener, nach Geschlechtern getrennter Umkleideraum vorgesehen werden, der – abzüglich der angeschlossenen Sanitäranlagen – eine Nettofläche von mindestens 10 m² aufweist, wobei die Sanitäranlagen aus wenigstens zwei Duschen, einem Waschbecken und einem WC bestehen müssen.

Art. 74

Spogliatoi

1. Gli spogliatoi devono avere dimensioni non inferiori a 30 m² al netto dei servizi annessi, che devono essere costituiti da almeno sei docce, due lavabi, due WC e due orinatoi.

2. Ogni spogliatoio deve avere almeno 150 lux di luminosità al pavimento nonché aerazione naturale tramite aperture di dimensioni complessive pari a 1/8 della superficie dello spogliatoio o aerazione meccanica con ricambi d'aria di almeno 25 m³ per persona per ora.

3. Devono essere previsti almeno due spogliatoi.

4. Per chi arbitra deve essere previsto un apposito spogliatoio, distinto per sesso, della superficie minima di 10 m² al netto dei servizi annessi, che devono essere costituiti da almeno due docce, un lavabo e un WC.

Art. 75

Erste-Hilfe-Raum

1. In Anlagen mit mehr als 10.000 Zuschauern Fassungsvermögen muss ein Erste-Hilfe-Raum je 10.000 Zuschauer vorgesehen werden. Die Erste-Hilfe-Räume müssen so

Art. 75

Posto di pronto soccorso

1. Negli impianti con capienza superiore a 10.000 spettatori deve essere previsto un posto di pronto soccorso ogni 10.000 spettatori. I posti di pronto soccorso devono essere

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

verteilt sein, dass ein gleichmäßiger Dienst für die einzelnen Bereiche gewährleistet ist.

2. In Anlagen mit bis zu 10.000 Zuschauern Fassungsvermögen kann der Erste-Hilfe-Raum, der auf jeden Fall vorgesehen sein muss, auch anderweitig genutzt werden, sofern dies aus hygienischer Sicht vereinbar ist.

3. In Anlagen mit mehr als 1.000 Zuschauern Fassungsvermögen muss auf jeden Fall ein Erste-Hilfe-Raum ausschließlich für den Bereich vorhanden sein, in dem Sport betrieben wird.

4. Der Erste-Hilfe-Raum muss mühelos von außen zugänglich sein.

Art. 76

Lager

1. Es müssen ein oder mehrere Lagerräume für Sportgeräte vorgesehen werden, die mit dem Bereich für sportliche Tätigkeiten verbunden sind.

2. Die Lager für andere brennbare Materialien müssen in Brandabschnitten untergebracht werden, die der Brandlast entsprechen.

3. Es ist verboten, leicht entflammbare Stoffe zu lagern, außer beschränkte Mengen zu Hygienezwecken.

Art. 77

Vorrichtungen zur Kontrolle der Zuschauer

1. In Anlagen mit einem Fassungsvermögen von mehr als 10.000 Zuschauern im Freien und 4.000 Zuschauern in Hallen muss eine Videoanlage vorgesehen werden, die es ermöglicht, von einem eigens eingerichteten und bei der Veranstaltung mit Personal besetzten Überwachungsraum aus die Zuschauerbereiche und -zugänge zu beobachten und die entsprechenden Bilder aufzuzeichnen.

Art. 78

Äußere Umzäunungen

1. Anlagen im Freien mit mehr als 5.000 Zuschauern Fassungsvermögen müssen eine äußere, wenigstens 2,50 m hohe Umzäunung haben. Die Umzäunung muss einer horizontalen Druckkraft gemäß den mit Ministerialdekret vom 17. Januar 2018, in geltender Fassung, festgelegten technischen Normen für das Bauwesen standhalten.

2. Die Umzäunung muss auf Höhe der

distribuiti in modo da garantire un servizio uniforme per i vari settori.

2. Negli impianti con capienza fino a 10.000 spettatori il posto di pronto soccorso, che comunque deve essere previsto, può essere adibito anche ad altri usi, compatibili dal punto di vista sanitario.

3. Per impianti con capienza superiore a 1.000 spettatori deve essere comunque previsto un posto di pronto soccorso a servizio esclusivo delle zone per le attività sportive.

4. Il posto di pronto soccorso deve essere agevolmente raggiungibile dall'esterno.

Art. 76

Depositi

1. Devono essere previsti uno o più locali di deposito per le attrezzature sportive, comunicanti con l'area destinata alle attività.

2. I depositi per altri materiali combustibili devono essere ubicati in locali compartimentati in funzione del carico d'incendio.

3. È comunque vietato il deposito di sostanze infiammabili, salvo i limitati quantitativi necessari per usi igienico-sanitari.

Art. 77

Dispositivi di controllo degli spettatori

1. Negli impianti con capienza superiore a 10.000 spettatori all'aperto e 4.000 spettatori al chiuso deve essere previsto un impianto televisivo a circuito chiuso che consenta, da un locale appositamente predisposto e presidiato, l'osservazione delle zone e degli accessi per gli spettatori, con registrazione delle relative immagini.

Art. 78

Recinzioni esterne

1. Gli impianti all'aperto di capacità superiore a 5.000 spettatori devono avere una recinzione esterna di altezza non inferiore a 2,50 m. La recinzione deve essere in grado di sopportare una spinta statica orizzontale conforme alle norme tecniche per le costruzioni stabilite dal decreto ministeriale 17 gennaio 2018, e successive modifiche.

2. Nella recinzione devono essere previsti

Ausgänge der Anlage eigene Durchgänge haben.

3. Jeder Durchgang muss wenigstens gleich breit sein wie der entsprechende Ausgang der Anlage und kann mit Toren versehen sein, die während der Veranstaltung geöffnet bleiben müssen.

4. Die Unterteilung in Sektoren laut Artikel 70 und die Unterteilung laut Artikel 71, betreffend die Trennung der Fluchtwege für den Zuschauerbereich von jenen für den Bereich für sportliche Tätigkeiten, müssen bis zur äußeren Umzäunung dieselben Merkmale aufweisen.

Art. 79

Brandmeldeanlage

1. In den Anlagen in Hallen mit mehr als 1.000 Zuschauern und in den Innenräumen der Anlagen im Freien mit mehr als 5.000 Zuschauern muss eine ortsfeste Brandmeldeanlage installiert werden.

Art. 80

Feuerlöschanlagen

1. Anlagen in Hallen mit mehr als 100 Zuschauern und Anlagen im Freien mit mehr als 5.000 Zuschauern müssen mit Feuerlöschanlagen samt genügend Hydranten oder Haspeln ausgerüstet werden, die so angeordnet sind, dass an jeder Stelle der Anlage ein Einsatz möglich ist.

2. TEIL

Schwimmbäder

Art. 81

Gesundheitsvorschriften

1. Schwimmbäder dürfen nur unter Einhaltung der Gesundheitsvorschriften benützt werden.

Art. 82

Becken

1. Die Beckenwände müssen senkrecht und mit rutschfestem hellem Material beschichtet sein, das auch für den Beckenboden zu verwenden ist. Bis zu einer Tiefe von wenigstens 0,80 m dürfen die Wände keine Einbuchtungen oder Vorsprünge haben.

varchi in corrispondenza delle uscite dell'impianto.

3. Ogni varco deve avere larghezza almeno pari a quella della corrispondente uscita dell'impianto e può essere munito di cancelli che devono rimanere aperti durante le manifestazioni.

4. La suddivisione in settori di cui all'articolo 70 e la suddivisione di cui all'articolo 71 (prevista per l'indipendenza delle vie di esodo per la zona spettatori da quelle per la zona destinata alle attività sportive) devono avere le stesse caratteristiche fino alla recinzione esterna.

Art. 79

Impianto di rivelazione e segnalazione incendi

1. Negli impianti al chiuso con un numero di spettatori superiore a 1.000 e negli ambienti interni degli impianti all'aperto con un numero di spettatori superiore a 5.000 deve essere installato un impianto fisso di rivelazione e segnalazione automatica degli incendi.

Art. 80

Impianti antincendio

1. Gli impianti al chiuso con un numero di spettatori superiore a 100 e quelli all'aperto con un numero di spettatori superiore a 5.000 devono essere provvisti di impianti antincendio con idranti o naspi in numero e ubicazione tali da consentire l'intervento in ogni punto dell'impianto.

SEZIONE II

Piscine

Art. 81

Norme sanitarie

1. L'agibilità delle piscine è subordinata all'osservanza delle norme sanitarie.

Art. 82

Vasca

1. Le pareti della vasca devono essere verticali e rivestite di materiale antisdrucciolevole di colore chiaro, da impiegarsi anche per il fondo della vasca. Per almeno una profondità di 0,80 m le pareti non devono avere rientranze o sporgenze.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

2. Das Becken muss an allen Seiten von einem wenigstens 2 m breiten Steg umgeben sein, der mit rutschfestem Material beschichtet ist.

3. Für den Einstieg dürfen Stufen errichtet werden, sofern sie deutlich sichtbar gemacht werden und keine scharfen Kanten aufweisen.

Art. 83

Sprunganlagen

1. Die Sprunganlagen für Wettbewerbe müssen den Anforderungen der FINA (Federation Internationale de Natation) entsprechen, die anderen Anlagen können, alternativ dazu, folgenden Anforderungen entsprechen:

a) Sprungbretter und Plattformen müssen rutschfeste Oberflächen haben,

b) die Plattformen ab 5 m Höhe müssen unbeweglich, wenigstens 5 m lang und 2 m breit und auf drei Seiten mit einem wenigstens 1,10 m hohen Geländer versehen sein,

c) die Treppen für Höhen über 3 m müssen aus genormten Stufen mit höchstens 75° Neigung bestehen oder als Wendeltreppe ausgeführt sein. Je Treppenlauf dürfen nicht mehr als 3 m Höhenunterschied bewältigt werden. Der Treppenabsatz am Fuß der Treppe darf nicht weniger als 1,20 m breit sein,

d) die Wassertiefe unter der Sprunganlage muss wie folgt sein:

1) für Sprungbretter (Höhe vom Wasserspiegel von 1 bis 3 m) 3,50 m; der Graben unter dem Sprungbrett muss wenigstens 3,5 m Breite auf jeder Seite und 4 m beziehungsweise 6 m Breite stirnseitig haben. Das Sprungbrett muss wenigstens 1 m über den Beckenrand hinausragen,

2) für Plattformen (Höhe vom Wasserspiegel von 5 bis 10 m) wenigstens 5 m; der Graben unter der Plattform muss wenigstens 8 m breit und wenigstens 18 m lang sein. Am Ende der 18 m muss ein stufenloser Übergang zum weniger tiefen Beckenbereich vorgesehen werden.

Art. 84

Fassungsvermögen des Schwimmbades

1. Das Fassungsvermögen eines Beckens wird im Verhältnis zur Fläche des Wasserspiegels berechnet, und zwar auf der Grundlage von 4 m² je Badegast.

2. Die Gesamtfläche der Liegefläche darf nicht kleiner sein als die doppelte Fläche des

2. La vasca deve essere circondata da ogni lato da una banchina di larghezza non inferiore a 2 m rivestita in materiale antisdrucciolevole.

3. Possono essere realizzate gradinate di accesso, purché opportunamente evidenziate e prive di spigoli vivi.

Art. 83

Impianti per i tuffi

1. Gli impianti per tuffi per competizioni devono rispondere ai requisiti FINA (Fédération Internationale de Natation), gli altri impianti possono, in alternativa, rispondere ai seguenti requisiti:

a) i trampolini e le piattaforme devono avere superficie antisdrucciolevole;

b) le piattaforme, a partire dai 5 m di altezza, devono essere rigide, misurare non meno di 5 m di lunghezza e 2 m di larghezza e avere un parapetto alto almeno 1,10 m su tre lati;

c) le scale per altezze superiori ai 3 m devono essere a gradini in esecuzione normale con pendenza massima di 75 gradi oppure a chiocciola. Ogni rampa non deve superare i 3 m di dislivello. La larghezza del pianerottolo al piede della scala non deve essere inferiore a 1,20 m;

d) la profondità dell'acqua sotto l'impianto per i tuffi deve essere la seguente:

1) per i trampolini (altezza dal pelo dell'acqua da 1 a 3 m): 3,50 m, con larghezza della fossa sottostante al trampolino di almeno 3,5 m sui lati e rispettivamente 4 o 6 m di fronte. Il trampolino deve sporgere di almeno 1 m dal bordo della vasca;

2) per le piattaforme (altezza dal pelo dell'acqua da 5 a 10 m): almeno 5 m, con larghezza della fossa sottostante alla piattaforma di almeno 8 m e lunghezza di almeno 18 m; alla fine dei 18 m il raccordo alla parte meno profonda deve essere realizzato tramite fondo vasca in pendenza.

Art. 84

Capienza della piscina

1. La capienza di una vasca deve essere calcolata in relazione alla superficie dello specchio d'acqua nella misura di 4 m² per ogni bagnante.

2. La superficie complessiva del solario non può essere meno del doppio di quella dello

Wasserspiegels.

3. Das Gesamtfassungsvermögen der Anlage wird mit 2 m² je Person bemessen, wobei die Fläche des Wasserspiegels nicht berücksichtigt wird.

specchio d'acqua.

3. La capienza complessiva dell'impianto va valutata in ragione di 2 m^2 per persona, superficie dello specchio d'acqua esclusa.

Art. 85

Zugang zu den Becken

1. Der Zugang zu den Becken muss ausschließlich über einen vorgeschriebenen Weg erfolgen, der mit Duschen und Fußbrausen versehen ist, die die Reinigung der Badegäste ermöglichen.

Art. 85

Accesso alle vasche

1. L'accesso alle vasche deve poter avvenire unicamente attraverso un passaggio obbligato, attrezzato con doccia e lava-piedi che permettono la pulizia del bagnante.

Art. 86

Toiletten und Umkleidekabinen

1. Zusätzlich zu den Toiletten laut Artikel 73 muss wenigstens eine Dusche je 50 m² Wasserfläche vorhanden sein.

2. Je 40 m² Wasserfläche muss eine Umkleidekabine vorhanden sein.

Art. 86

Servizi igienici e spogliatoi

Legistik!

1. Oltre alle toilette di cui all'articolo 73 deve essere prevista almeno una doccia ogni 50 m^2 di superficie d'acqua.

2. Devono essere previsti spogliatoi in ragione di uno ogni 40 m^2 di superficie d'acqua.

Art. 87

Rettungsdienst

1. Der Rettungsdienst wird von einer angemessenen Anzahl befähigter Bademeister durchgeführt. Die Mindestanzahl der Bademeister wird folgendermaßen festgelegt:

a) ein Bademeister, wenn sich mehr als 20 Badegäste gleichzeitig im Schwimmbeckenbereich aufhalten oder wenn das Schwimmbecken eine Wasserfläche von mehr als 50 m^2 hat,

b) zwei Bademeister, wenn das Schwimmbecken eine Wasserfläche von mehr als 400 und bis zu 1.000 m^2 hat,

c) drei Bademeister, wenn das Schwimmbecken eine Wasserfläche von mehr als 1.000 und bis zu 1.500 m^2 hat,

d) je 500 m^2 zusätzlicher Wasserfläche muss ein weiterer Bademeister vorgesehen werden.

2. Sollte die Überschaubarkeit der gesamten Wasserfläche nicht gewährleistet sein, kann der Techniker zusätzliche Bademeister vorschreiben.

3. Für Badeanlagen an Seeufern muss der Rettungsdienst wenigstens einen Bademeister je 50 zur Anlage gehörender Ufermeter vorsehen; es müssen auf jeden Fall mindestens zwei Bademeister anwesend sein.

Art. 87

Servizio di salvataggio

1. Il servizio di salvataggio deve essere svolto da un numero adeguato di assistenti bagnanti abilitati. Il numero minimo di assistenti ai bagnanti è stabilito come segue:

a) 1 assistente ai bagnanti quando il numero di persone contemporaneamente presenti nello spazio di attività è superiore a 20 o per vasche con superficie d'acqua superiore a 50 m^2;

b) 2 assistenti ai bagnanti per vasche con superficie d'acqua superiore a 400 e fino a 1.000 m^2;

c) 3 assistenti ai bagnanti per vasche con superficie d'acqua superiore a 1.000 e fino a 1.500 m^2;

d) 1 assistente ai bagnanti aggiuntivo ogni ulteriori 500 m^2 di superficie d'acqua.

2. Se la superficie d'acqua complessiva non è ben visibile e controllabile il tecnico può prescrivere un numero maggiore di assistenti ai bagnanti.

3. Per stabilimenti balneari situati sulle sponde di laghi il servizio di salvataggio deve prevedere almeno un assistente ai bagnanti ogni 50 m di riva facente parte dello stabilimento; in ogni caso il numero di assistenti ai bagnanti non può

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

essere inferiore a due.

3. TEIL

Pferderennbahnen und Motorsportveranstaltungen

Art. 88

Pferderennbahnen

1. In Anlagen für Pferderennen müssen die Rennbahn, der Bereich der Waage sowie die Durchgänge und die Aufenthaltsbereiche für Pferde mit Bretterzäunen, Gittern oder genügend breiten Hecken so eingefriedet werden, dass sie vollständig vom Publikum abgetrennt sind, das keinen Zugang zu den genannten Bereichen haben darf.

2. Sollte das Publikum auf der Rennbahn zugelassen sein oder kann der Durchgang des Publikums in Bereichen, die auch für den Durchgang der Pferde verwendet werden, nicht vermieden werden, müssen diese Bereiche mit verschließbaren Öffnungen versehen sein, die so gestaltet sind, dass Pferde und Zuschauer nicht gleichzeitig passieren können.

3. Für die Jury muss ein Turm oder eine Tribüne vorhanden sein, der bzw. die sich bei Trabrennen im Zentrum der Anlage und bei Galopprennen außerhalb der Bahn auf der Höhe des Zielpfostens befindet und durch einen wenigstens 2,20 m hohen Maschendrahtzaun vollständig vom Publikum abgetrennt ist.

4. Für Trabrennen muss auch eine erhöhte Tribüne im Inneren der Rennbahn für den Startrichter vorgesehen werden. Sie muss gleichfalls vom Publikum abgetrennt sein.

Art. 89

Auto- und Motorradrennen

1. Für Auto- und Motorradrennen gilt Artikel 9 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. April 1992, Nr. 285, (Straßenverkehrsordnung), in geltender Fassung.

2. Der Techniker legt die Sicherheitsmaßnahmen für das Publikum fest.

8. ABSCHNITT

SONDERVORSCHRIFTEN FÜR ÖFFENTLICHE VORFÜHRUNGS- UND UNTERHALTUNGSORTE

SEZIONE III

Ippodromi e competizioni automobilistiche e motociclistiche

Art. 88

Ippodromi

1. Negli ippodromi la pista, la zona del peso, i passaggi e le zone di sosta dei cavalli devono essere recintati con staccionate o cancellate o siepi di sufficiente spessore, in modo da essere completamente isolati dal pubblico, che non deve avervi accesso.

2. Nel caso in cui il pubblico sia ammesso all'interno della pista o in ogni caso in cui non possa essere evitato il transito degli spettatori in zone utilizzate anche per il passaggio dei cavalli, tali zone devono essere provviste di aperture chiudibili così da inibire il transito contemporaneo di cavalli e spettatori.

3. Per la giuria deve essere prevista una torretta o una tribuna, da porsi al centro del campo per le corse al trotto e all'esterno della pista – all'altezza del palo d'arrivo – per le corse al galoppo, completamente isolata dal pubblico mediante una recinzione in rete metallica di altezza non inferiore a 2,20 m.

4. Per le corse al trotto deve essere prevista anche una tribunetta sopraelevata, all'interno della pista, per il giudice di partenza. Anch'essa deve essere isolata dal pubblico.

Art. 89

Competizioni automobilistiche e motociclistiche

1. Per le gare automobilistiche e motociclistiche si applica l'articolo 9 del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (*Codice della Strada*), e successive modifiche.

2. Spetta al tecnico stabilire le misure di sicurezza per il pubblico.

CAPO VIII

DISPOSIZIONI PARTICOLARI PER LUOGHI DI PUBBLICO SPETTACOLO E TRATTENIMENTO

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

1. TEIL

Allgemeine Bestimmungen

Art. 90

Anwendungsbereich

1. Dieser Abschnitt gilt für Veranstaltungen im Freien wie Wiesen- und Dorffeste, Feste und Darbietungen in Zelten, Zirkusvorstellungen, Konzerte, Theatervorführungen, Sportveranstaltungen oder -wettbewerbe und Ähnliches.

Art. 91

Orte, die nicht in den Anwendungsbereich dieser Verordnung fallen

1. Für die Orte und Flächen im Freien laut Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe a) muss der zuständigen Behörde bei Erteilung der Veranstaltungsbewilligung die Bescheinigung über die statische Abnahme der errichteten Einrichtungen und die vom jeweiligen befähigten Techniker unterzeichnete Erklärung über die fachgerechte Installierung der elektrischen Anlagen sowie über die Bereitstellung und Eignung der Feuerlöschgeräte vorgelegt werden.

Art. 92

Eignung der Orte

1. Für die Eignung der Orte müssen folgende Voraussetzungen erfüllt werden:

a) der Standort der Veranstaltung sollte sich möglichst nicht in unmittelbarer Nähe von stark befahrenen Durchzugsstraßen, Eisenbahnlinien, Flüssen oder Abgründen sowie unterhalb des Straßen- oder Parkplatzniveaus oder unter Viadukten oder Brücken befinden. Sollten genannte oder ähnliche Gefahrenquellen vorhanden sein, müssen sie durch geeignete Sicherheitsvorkehrungen entschärft werden,

b) es muss eine ausreichende Parkfläche vorhanden sein,

c) Zelte müssen über eine angemessene Anzahl von Ausgängen verfügen, wobei der Parameter 1 cm/Person gilt, aber jedenfalls über mindestens 3 Ausgänge,

d) die Gastronomie- und Verkaufsstände und die Schankbuden, in der Folge als Stände bezeichnet, die Nebenräume und die Zelte müssen mit ausreichender Beleuchtung sowie

SEZIONE I

Disposizioni generali

Art.90

Ambito di applicazione

1. Il presente capo si applica alle manifestazioni all'aperto quali feste campestri e di paese, feste e rappresentazioni in tendostrutture, circhi, concerti, rappresentazioni teatrali, manifestazioni o competizioni sportive e simili.

Art. 91

Luoghi non rientranti nel campo di applicazione del presente regolamento

1.Per i luoghi e gli spazi all'aperto di cui all'articolo 4, comma 1, lettera a), è fatto obbligo di produrre alle autorità competenti al rilascio dell'autorizzazione all'evento la certificazione di collaudo statico delle strutture allestite e la dichiarazione, a firma di tecnici abilitati, di esecuzione a regola d'arte degli impianti elettrici installati nonché di approntamento e idoneità dei mezzi antincendio.

Art. 92

Idoneità dei luoghi

1. Per l'idoneità dei luoghi devono essere soddisfatti i seguenti requisiti:

a) va evitato, per quanto possibile, che il luogo della manifestazione si trovi nelle immediate vicinanze di strade di passaggio trafficate, linee ferroviarie, fiumi o precipizi, oppure sotto il livello stradale o di eventuali parcheggi o in zone sottostanti a viadotti o ponti. In presenza di queste o analoghe fonti di pericolo si dovrà provvedere alla mitigazione del medesimo adottando adeguate misure di sicurezza;

b) deve essere disponibile un'adeguata area di parcheggio;

c) le tendostrutture devono disporre di un adeguato numero di uscite in base al parametro di 1 cm/persona, ma – in ogni caso – almeno di 3 uscite;

d) gli stand gastronomici, i chioschi e i banchi di mescita, di seguito denominati stand, i locali attigui e le tendostrutture devono essere forniti di sufficiente illuminazione nonché di

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Notbeleuchtung versehen sein, damit ein reibungsloser Normalbetrieb und im Schadensfall eine sichere Evakuierung des Publikums gewährleistet ist,

e) die Ausgänge, die Fluchtwege und die Toiletten müssen gut sichtbar beschildert sein,

f) die Einrichtungen wie Hauptbühne, Tische, Bänke, Stühle, Stände und Ähnliches müssen so angeordnet sein, dass die Ausgänge und Fluchtwege nicht versperrt oder eingeschränkt werden,

g) bei der Anordnung der Sitzplätze, mit oder ohne Aufstellung von Tischen, müssen die Vorschriften laut den Artikeln 17, 22 und 23, sofern anwendbar, befolgt werden. Bei der Anordnung von Stehplätzen auf freien Flächen gilt der Parameter von 3 Personen/m²,

h) Stände oder andere schwer verstellbare Gegenstände dürfen die Zufahrt von Einsatz- und Rettungsfahrzeugen nicht einschränken. Dabei gelten folgende Richtwerte:

1) Durchfahrtsbreite: mindestens 3,5 m,

2) Durchfahrtshöhe: mindestens 4 m,

3) Kurvenradius: mindestens 13 m,

i) für die Fluchtwege sind im Allgemeinen die Vorgaben von Artikel 71 einzuhalten; sollten Innenhöfe, welche durch Mauern oder Ähnliches eingegrenzt sind, genutzt werden, muss die Bemessung der Fluchtwege gemäß Artikel 18 erfolgen,

j) der Brandschutzdienst muss während der gesamten Veranstaltung gewährleistet sein. Für die Brandsicherheitswache der Feuerwehr ist Artikel 113 anzuwenden,

k) der Veranstaltungsort muss über eine ausreichende Anzahl von nach Geschlechtern getrennten Toiletten sowie über behindertengerechte Toiletten verfügen,

l) für die Gewährleistung einer ungehinderten Anfahrt der Einsatz- und Rettungsfahrzeuge zum Veranstaltungsort müssen die Zufahrtswege und -straßen stets freigehalten werden,

m) jede Sturzgefahr am Veranstaltungsort muss ausgeschlossen werden. Geländer, Zäune, Absperrgitter und ähnliche Abgrenzungen müssen so gestaltet sein, dass ein Aufsteigen, Hinunter- oder Durchfallen verhindert wird. Am Boden verlaufende Leitungen, wie Strom- und Wasserleitungen, müssen begehbar abgedeckt werden,

n) bei sportlichen oder ähnlichen Wettbewerben bewerten die Veranstalter die

illuminazione di emergenza, affinché sia assicurato al pubblico un servizio efficace e un esodo sicuro in caso di incidenti o malfunzionamenti;

e) le uscite, le vie di esodo e le toilette devono essere adeguatamente segnalati;

f) la collocazione degli allestimenti, come palcoscenico, tavoli, panche, sedie, stand e simili, non deve ostruire o limitare le uscite e le vie di esodo;

g) per la sistemazione di posti a sedere, con o senza la presenza di tavoli, devono essere rispettate, per quanto applicabili, le prescrizioni di cui agli articoli 17, 22 e 23. In caso di sistemazione di posti in piedi su aree libere, si applica il parametro di 3 persone/m^2;

h) gli stand e gli altri oggetti difficilmente spostabili non devono limitare l'accesso ai mezzi di intervento e soccorso. A tal fine devono essere rispettati i seguenti parametri:

1) larghezza minima di passaggio: 3,5 m,

2) altezza minima di passaggio: 4 m,

3) raggio minimo di volta: 13 m;

i) per le vie di esodo devono essere in genere osservate le disposizioni di cui all'articolo 71; in caso di utilizzo di cortili interni, circondati da mura o altro, per il dimensionamento delle vie di esodo si applicano le disposizioni di cui all'articolo 18;

j) il servizio antincendio deve essere garantito per l'intera durata della manifestazione. Per quanto riguarda la presenza, in servizio di vigilanza, dei vigili del fuoco, si applica quanto stabilito all'articolo 113;

k) il luogo della manifestazione deve disporre di un numero sufficiente di toilette, distinte per sesso, nonché di toilette accessibili alle persone con disabilità;

l) le vie e le strade di accesso al luogo della manifestazione devono essere tenute costantemente sgombre per garantire l'accesso indisturbato ai mezzi di soccorso e di intervento;

m) nel luogo della manifestazione deve essere eliminato qualsiasi pericolo di caduta per le persone. Ringhiere, steccati, transenne e protezioni simili devono essere realizzati in modo da impedire che ci si possa arrampicare, si possa cadere e passarvi attraverso. Cavi della corrente, tubature dell'acqua, ecc., posati a terra, devono essere coperti in modo da risultare calpestabili;

n) per competizioni sportive o simili gli organizzatori valutano i rischi per gli spettatori

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Risiken, denen die Zuschauer aufgrund der Austragung des Wettbewerbs ausgesetzt sind.

derivanti dalla gara.

Art. 93

Errichtung von temporären Tribünen und Podesten für das Publikum

1. Neue Tribünen müssen gemäß EN-Norm 13200 „Zuschaueranlagen“ errichtet werden.

2. Bereits bestehende Tribünen müssen der Norm laut Absatz 1 oder alternativ dazu allen nachstehenden Anforderungen entsprechen:

a) das Fassungsvermögen der Zuschauertribüne wird berechnet, indem man die in Laufmetern ausgedrückte Gesamtlänge der für Zuschauerplätze zugeteilten Tribünenstufen durch den Koeffizienten 0,48 teilt,

b) alle 15 Tribünenstufen für Zuschauerplätze muss ein zu diesen Stufen parallel verlaufender Durchgang mit einer Nettobreite von nicht weniger als 1,20 m bestehen,

c) die Tribüne muss mit Verteilertreppen für die Zuschauer ausgestattet sein, welche eine Nettobreite von nicht weniger als 1,20 m aufweisen und nicht mehr als 20 Plätze je Reihe und Seite bedienen. Auf jeden Fall müssen zwei seitliche Verteilertreppen vorgesehen werden,

d) die Treppenläufe der Verteilertreppen für die Zuschauer auf den Tribünen müssen geradlinig sein. Die Stufen jedes Treppenlaufs müssen eine gleichbleibende Höhe von höchstens 25 cm und einen gleichbleibenden Auftritt von wenigstens 23 cm haben,

e) für Tribünen in Zelten muss die gesamte Nettobreite der Fluchtwege nach den Kriterien laut Artikel ~~17~~ 18 berechnet werden,

f) für Tribünen im Freien wird die gesamte Nettobreite der Fluchtwege auf der Basis eines Moduls (0,60 m) je 250 Zuschauer berechnet,

g) die Nettobreite jedes einzelnen Fluchtwegs muss das Mehrfache eines Moduls (0,60 m) und darf keinesfalls weniger als zwei Module (1,20 m) betragen,

h) es müssen auf jeden Fall mindestens zwei Ausgänge vorhanden sein,

i) die Abgangstreppen von den Tribünen müssen mit Geländern oder Brüstungen ausgestattet sein, die dem Druck der Menge, auch im Panikfall, standhalten,

Art. 93

Allestimento di tribune e palchi temporanei per il pubblico

1. Le tribune di nuova costruzione devono essere realizzate conformemente alla norma EN 13200 “Installazioni per spettatori”.

2. Le tribune esistenti devono soddisfare la norma di cui al comma 1 o, in alternativa, tutte le seguenti condizioni:

a) la capienza della tribuna spettatori è calcolata dividendo lo sviluppo in metri lineari dei gradoni adibiti a posti per spettatori per il coefficiente di 0,48;

b) ogni 15 gradoni adibiti a posti per gli spettatori deve esserci un passaggio, parallelo ai gradoni, di larghezza utile non inferiore a 1,20 m;

c) la tribuna deve essere dotata di scale di smistamento degli spettatori di larghezza utile non inferiore a 1,20 m che servono non più di 20 posti per fila e per parte. In ogni caso devono essere predisposte due scale di smistamento laterali;

d) le rampe delle scale di smistamento degli spettatori sulle tribune devono essere rettilinee. I gradini di ogni rampa devono avere alzata e pedata di dimensioni costanti, non superiori a 25 cm per l’alzata e non inferiori a 23 cm per la pedata;

e) per le tribune in tendostrutture, la larghezza utile complessiva delle vie di esodo deve essere dimensionata secondo i criteri di cui all'articolo ~~17~~ 18;

f) per le tribune all’aperto, la larghezza utile complessiva delle vie di esodo deve essere dimensionata in ragione di un modulo (0,60 m) ogni 250 spettatori;

g) in tutti i casi, la larghezza utile di ogni singola via di esodo deve essere multipla del modulo (0,60 m) e comunque non inferiore a due moduli (1,20 m);

h) il numero delle uscite non può mai essere inferiore a due;

i) le scale di deflusso dalle tribune devono avere ringhiere o balaustre in grado di sopportare le forti sollecitazioni che possono derivare da un rapido e disordinato movimento del pubblico, anche quando provocato da

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

j) die Stufen der Abgangstreppen müssen einen rechteckigen Grundriss, einen gleichbleibenden Auftritt von wenigstens 30 cm und eine gleichbleibende Höhe von höchstens 18 cm haben,

k) die Geländer und Brüstungen der Tribüne müssen eine Mindesthöhe von 1 m aufweisen und so gestaltet sein, dass ein Aufsteigen, Hinunter- oder Durchfallen verhindert wird,

l) die Tribünenausgänge sowie die anschließenden Fluchtwege müssen gut sichtbar beschildert sein.

3. Für die Errichtung von Podesten, Podien und Tanzböden, auf welchen sich das Publikum zur Unterhaltung aufhält und die eine bescheidene Größe überschreiten, gelten, sofern anwendbar, die Bestimmungen dieses Artikels.

panico;

j) i gradini delle scale di deflusso devono essere di pianta rettangolare e avere pedate e alzate di dimensioni costanti, non inferiori a 30 cm per la pedata e non superiori a 18 cm per l'alzata;

k) le ringhiere e le balaustre della tribuna devono avere un'altezza non inferiore a 1 m ed essere realizzate in modo da impedire che ci si possa arrampicare, si possa cadere e passarvi attraverso;

l) le uscite di deflusso dalle tribune e le successive vie di esodo devono essere adeguatamente segnalate.

3. Se eccedono le modeste dimensioni, i palchi, i podi e le pedane allestiti per l'intrattenimento del pubblico sono soggetti, per quanto applicabili, alle disposizioni di cui al presente articolo.

Art. 94

Anlagen zur Wärmeerzeugung

1. Zeitweilige Installationen von Wärmeerzeugungsanlagen in Innenräumen sind nicht zulässig.

2. Mit beliebigen Brennstoffen betriebene Wärmeerzeugungsanlagen mit einer Feuerleistung bis zu 35 kW, die anlässlich öffentlicher Veranstaltungen im Freien, mit oder ohne Stand, installiert werden, müssen folgenden Mindestanforderungen entsprechen:

a) die Einhaltung der technischen Bestimmungen über Anlagen muss durch eine Bescheinigung des Installateurs nachgewiesen werden,

b) mit flüssigen Brennstoffen betriebene Anlagen und Geräte zur Wärmeerzeugung müssen, unabhängig von ihrer Nennleistung, dem 2. und 3. Titel des Ministerialdekrets vom 28. April 2005, in geltender Fassung, entsprechen, unbeschadet des Buchstabens k),

c) mit gasförmigen Brennstoffen betriebene Anlagen und Geräte zur Wärmeerzeugung müssen den Vorgaben der Uni-Norm 7129 entsprechen, unbeschadet des Buchstabens l),

d) für Gasdepots mit einer Lagerkapazität von mehr als 75 kg ist eine von einem befähigten Techniker ausgestellte Erklärung zur Übereinstimmung mit den Vorschriften erforderlich,

e) Gasflaschen müssen außerhalb des Stands in einem geschützten, dem Publikum nicht

Art. 94

Impianti per la produzione di calore

1. Non sono consentite installazioni provvisorie in locali interni.

2. Per gli impianti di produzione di calore con una potenzialità termica fino a 35 kW, comunque alimentati, installati in occasione di manifestazioni pubbliche all'aperto, con o senza stand, valgono i seguenti requisiti minimi:

a) il rispetto della normativa tecnica sugli impianti deve essere dimostrato tramite certificazione rilasciata dall'installatore;

b) gli impianti e le apparecchiature di produzione di calore alimentati a combustibile liquido devono rispondere ai Titoli II e III del decreto ministeriale 28 aprile 2005, e successive modifiche, indipendentemente dalla loro potenza nominale, fatto salvo quanto previsto alla lettera k);

c) gli impianti e le apparecchiature di produzione di calore alimentati a combustibile gassoso devono rispondere alle prescrizioni della norma UNI 7129, fatto salvo quanto previsto alla lettera l);

d) depositi di gas di capacità superiore a 75 kg necessitano di una dichiarazione di conformità alle norme rilasciata da un tecnico abilitato;

e) i contenitori del gas devono essere posti al di fuori dello stand, in un'area non accessibile

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

zugänglichen Bereich untergebracht sein, der nicht der Sonne ausgesetzt und mit einer geeigneten nicht brennbaren Umzäunung abgegrenzt ist,

al pubblico, non esposta al sole e delimitata con apposita recinzione incombustibile;

f) im Inneren der Stände, in den Nebenräumen und in den Zelten, zu welchen das Publikum Zugang hat, dürfen keine Flüssiggasflaschen untergebracht werden, unabhängig von der Feuerleistung der Anlage,

f) all'interno degli stand, nei locali attigui e nelle tendostrutture accessibili al pubblico non possono essere immagazzinati contenitori di gas liquido, indipendentemente dalla potenzialità termica dell'impianto;

g) Gasdepots und Kochgeräte müssen ausreichend belüftet sein; zudem muss ein Abstand von mindestens 4,50 m von Schächten oder Kanälen sowie von Lüftungsöffnungen oder Öffnungen zu Räumlichkeiten, deren Fußboden unterhalb des Geländeniveaus liegt, eingehalten werden,

g) i depositi del gas e le apparecchiature di cottura devono essere sufficientemente aerati; deve essere inoltre rispettata una distanza di almeno 4,50 m da pozzi o canali nonché da aperture di aerazione o da aperture in comunicazione con locali il cui pavimento è a un livello più basso di quello del terreno;

h) die Anschlüsse zu den Nutzergeräten erfolgen grundsätzlich mit fester Rohrleitung. Die Installation ist gemäß UNI/TR-Norm 11426 „Verwendung von nicht an das Versorgungsnetz angeschlossenen Flüssiggasanlagen für zeitlich begrenzte Veranstaltungen im Freien – Planung, Installation, Instandhaltung und Betrieb" durchzuführen,

h) gli allacciamenti delle apparecchiature sono da effettuare principalmente con tubazioni fisse. L'installazione è da eseguire conformemente alla norma UNI/TR 11426 "Utilizzo di impianti a GPL non alimentati da rete di distribuzione in occasione di manifestazioni temporanee all'aperto - Progettazione, installazione, manutenzione ed esercizio";

i) alle Geräte der Küchenanlage müssen mit automatischer Durchflussunterbrechung mittels Thermosicherung ausgestattet sein; die Gasversorgungsanlagen müssen auch im Inneren des Küchenraums oder ähnlicher Bereiche mit einer manuellen Absperrvorrichtung ausgestattet sein,

i) le apparecchiature dell'impianto di cucina devono essere fornite di un fusibile termico per l'interruzione automatica del flusso; gli impianti di approvvigionamento del gas devono essere dotati di una valvola di chiusura manuale anche all'interno dell'ambiente adibito a cucina o equiparabile;

j) in Küchen und in den anderen Räumen oder Bereichen, wo Wärmeerzeugungsanlagen betrieben werden, müssen wenigstens ein Handfeuerlöscher mit einer Löschkapazität von mindestens 34A-233B-C und eine Löschdecke vorhanden sein,

j) in cucina e negli altri luoghi o ambienti in cui vengono utilizzati impianti di produzione di calore deve essere presente almeno un estintore con capacità di spegnimento almeno 34A-233B-C, oltre a una coperta antifiamma;

k) Feuerstellen für flüssige Brennstoffe, das heißt dekorative Geräte, die unter Verwendung eines alkoholbasierten flüssigen oder gelförmigen Brennstoffes eine Flamme erzeugen, müssen der EN-Norm 16647 entsprechen,

k) i camini a combustibile liquido, ossia gli apparecchi decorativi che producono fiamma con combustibile a base di alcool o gel, devono essere conformi alla norma EN 16647;

l) als „Heizpilz" bezeichnete Heizgeräte müssen gemäß der Verordnung (EU) 2016/426 mit der CE-Kennzeichnung versehen sein und gemäß den Herstelleranweisungen installiert und verwendet werden. Für diese Geräte gilt außerdem Folgendes:

l) gli apparecchi per riscaldamento denominati comunemente "funghi radianti" devono essere provvisti di marcatura CE in conformità al regolamento (UE) 2016/426 e devono essere installati e utilizzati secondo le istruzioni fornite dal produttore. Per tali apparecchi vale inoltre quanto segue:

1) die Installation in geschlossenen Räumen ist verboten; im Freien oder in gut belüfteten Räumlichkeiten ist sie zulässig, wenn diese wenigstens auf einer Seite, deren Länge mindestens 15 % ihres Umfangs beträgt, keine Wand haben oder wenn die offene Fläche

1) la loro installazione è vietata negli ambienti chiusi e consentita in aree all'aperto o in spazi ampiamente ventilati aventi almeno un lato – lungo almeno il 15% del perimetro – completamente privo di parete, o comunque assicurando una superficie perimetrale aperta

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

mindestens 25% der gesamten vertikalen Fläche beträgt,

2) Warnungen betreffend Nutzungsbeschränkungen und/oder -verbote müssen gut sichtbar und dauerhaft auf dem Gerät angebracht sein. In jedem Fall muss es direkt auf dem Gehäuse oder an einer gut sichtbaren Stelle folgende Aufschrift tragen: „Die Verwendung dieses Gerätes im Innenbereich kann gefährlich sein und ist verboten.“,

3) an jedem Standort mit den unter Ziffer 1) genannten Merkmalen dürfen Flüssiggasflaschen mit einem Gesamtinhalt von höchstens 75 kg verwendet werden,

4) die Installation in unterirdischen Räumen oder unterhalb des Geländeniveaus ist verboten,

5) es ist verboten, die Heizgeräte in einem Abstand von weniger als 1 m von brennbaren Materialien, elektrischen Anlagen, Lüftungsflächen, Schächten und Öffnungen, die eine Verbindung zu tiefer gelegenen Räumen herstellen, zu installieren; der gleiche Abstand muss zu den Lüftungsflächen sowie Fenstern und Türen eingehalten werden, die sich auf derselben Ebene wie die Gasflaschen befinden,

6) es ist verboten, Lüftungsöffnungen und dergleichen, auch nur vorübergehend, zu verdecken,

7) es ist grundsätzlich verboten, leere Gasflaschen, die nicht angeschlossen sind, zu lagern. Vorübergehend dürfen leere Gasflaschen in eigens vorgesehenen abgegrenzten Außenbereichen abgestellt werden.

3. Für Wärmeerzeugungsanlagen mit einer Feuerleistung von mehr als 35 kW, die mit gasförmigen Brennstoffen betrieben werden, gelten die Bestimmungen des Ministerialdekrets vom 8. November 2019, in geltender Fassung.

4. Für Wärmeerzeugungsanlagen mit einer Feuerleistung von mehr als 35 kW, die mit flüssigen Brennstoffen betrieben werden, gelten die Bestimmungen des Ministerialdekrets vom 28. April 2005, in geltender Fassung.

5. Die brennbaren Strukturen der Stände oder Zelte, in denen Fritteusen oder andere elektrisch betriebene Frittiersysteme verwendet werden, von denen die Gefahr eines Öl- oder Fettbrandes ausgeht, müssen durch Anbringen einer Platte mit einer Feuerfestigkeit von mindestens EI 15 geschützt werden, die mindestens 1 m über die Abmessungen des

non inferiore al 25% della superfice perimetrale complessiva;

2) le avvertenze relative a restrizioni e/o divieti concernenti il loro uso devono essere esposte in forma durevole e ben visibili. In ogni caso l’apparecchio deve recare, direttamente sul suo involucro o su una placca ben visibile all’utente, la seguente avvertenza: “L’uso di questo apparecchio in ambienti chiusi può essere pericoloso ed è vietato”;

3) in ciascun luogo avente le caratteristiche di cui al punto 1) possono essere utilizzate bombole di GPL per una capacità complessiva non superiore a 75 kg;

4) è vietata l’installazione in spazi interrati o a livello inferiore a quello del terreno (piano di campagna);

5) è vietata l’installazione a distanza inferiore a 1 m da materiali combustibili, impianti elettrici, prese d’aria, aperture comunicanti con locali o vani posti a un livello più basso e pozzetti; la stessa distanza deve essere mantenuta dalle prese d’aria e da porte e finestre che si trovano allo stesso livello al quale sono installate le bombole;

6) è vietata la copertura, anche temporanea, di aperture di ventilazione e similari;

7) il deposito di bombole vuote, non allacciate all’apparecchio, è di norma vietato. Per brevi periodi le bombole vuote possono essere collocate in apposite aree delimitate, ubicate all’aperto.

3. Per gli impianti di produzione di calore con potenzialità termica superiore a 35 kW alimentati con combustibili gassosi trova applicazione il decreto ministeriale 8 novembre 2019, e successive modifiche.

4. Per gli impianti di produzione di calore con potenzialità termica superiore a 35 kW alimentati con combustibili liquidi trova applicazione il decreto ministeriale 28 aprile 2005, e successive modifiche.

5. Le strutture combustibili di stand o tende in cui si utilizzano friggitrici o altri sistemi di frittura ad alimentazione elettrica, dai quali deriva un pericolo di incendio di oli o grassi, devono essere protette interponendo un pannello resistente al fuoco almeno EI 15 sporgente almeno 1 metro dalle proiezioni

Frittiergeräts ragt.

6. Die brennbaren Strukturen von Ständen oder Zelten müssen mindestens 5 m von Feuerschalen oder Grills entfernt sein, die mit festen Brennstoffen befeuert werden.

7. Die Einhaltung der Bestimmungen wird mit einer von einem befähigten Techniker ausgestellten Konformitätsbescheinigung bestätigt.

dell'apparecchio per friggere.

6. La distanza fra strutture combustibili di stand o tende e bracieri o barbecue alimentati a combustibili solidi deve essere di almeno 5 m.

7. Il rispetto della norma deve essere attestato tramite dichiarazione di conformità alle norme rilasciata da un tecnico abilitato.

Art. 95

Wasserlöschanlage

1. Der Techniker entscheidet von Fall zu Fall, ob der öffentliche Vorführungs- und Unterhaltungsort durch Hydranten oder andere Löschgeräte angemessen geschützt ist.

Art. 95

Impianto idrico antincendio

1. Il tecnico valuta di volta in volta se il luogo di pubblico spettacolo e trattenimento è adeguatamente protetto mediante idranti o altri mezzi di spegnimento.

Art. 96

Bescheinigungspflicht

1. Je nach Veranstaltungsart muss der Veranstalter dem Techniker folgende von einer befähigten Person ausgestellte Dokumente vorlegen:

a) Erklärung über die fachgerechte Installation und Erdung der Elektroanlage sowie über die fachgerechte Installation der Heizungsanlage und der Notlichtanlage am Veranstaltungsort, im Zelt, auf der Tribüne und längs der Fluchtwege. Jeder Stand muss zusätzlich mit Notlicht ausgestattet sein. Keine Notbeleuchtung ist erforderlich bei Veranstaltungen im Freien, die ausschließlich bei Tageslicht stattfinden,

b) jährliche statische Bauabnahme des gesamten Zeltes,

c) Bescheinigung über die Typenprüfung der Zeltplane, die höchstens der Baustoffklasse 2 entsprechen darf und nach den italienischen oder europäischen technischen Normen zertifiziert sein muss,

d) Erklärung über den fachgerechten Aufbau des Zeltes unter Einhaltung der statischen Vorgaben und der Anweisungen des Herstellers,

e) Erklärung über die fachgerechte Installation der Gasanlagen,

f) Erklärung über den fachgerechten Aufbau und die fachgerechte Erdung der Hauptbühne, einschließlich der Masten für Licht- und Lautsprecheranlagen, sowie eventueller anderer Strukturen unter Einhaltung der

Art. 96

Obbligo di certificazione

1. A seconda del tipo di manifestazione l'organizzatore deve produrre al tecnico la seguente documentazione, redatta da persona abilitata:

a) dichiarazione attestante il corretto montaggio e la corretta messa a terra dell'impianto elettrico nonché il corretto montaggio dell'impianto di riscaldamento e dell'impianto di illuminazione di emergenza nel luogo della manifestazione, all'interno della tendostruttura, sulla tribuna e lungo le vie di esodo. Ogni stand deve inoltre disporre di una luce di emergenza. L'illuminazione di emergenza non è necessaria in caso di manifestazioni che si svolgono all'aperto solo di giorno;

b) collaudo statico annuale dell'intera tendostruttura;

c) dichiarazione attestante l'omologazione del telone della tendostruttura, la cui classe di reazione al fuoco non deve essere superiore a 2 e deve essere certificata secondo le norme tecniche italiane o europee;

d) dichiarazione attestante il corretto montaggio della tendostruttura nel rispetto dei parametri statici e delle indicazioni della ditta costruttrice;

e) dichiarazione attestante la corretta installazione degli impianti a gas;

f) dichiarazione attestante il corretto montaggio e la corretta messa a terra del palcoscenico, compresi i tralicci per gli impianti di illuminazione e di amplificazione, nonché di eventuali altre strutture, nel rispetto dei

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

statischen Vorgaben und der Anweisungen des Herstellers,

g) statische Abnahme der Befestigungssysteme für hängende Strukturen, wie Beleuchtungskörper, Lautsprecheranlagen und Ähnliches, gemäß Dekret des Landeshauptmanns vom 2. November 2009, Nr. 51,

h) werden im Zelt Stoffe, Girlanden oder Ähnliches zur Verkleidung oder Verzierung verwendet, Typenprüfungszertifikat, mit dem bescheinigt wird, dass die verwendeten Dekorationsmaterialien schwer entflammbar sind,

i) bei Errichtung von Überdachungen für das Publikum, wie Planen oder Flugdächer, Erklärung über ihren fachgerechten Aufbau,

j) jährliche statische Bauabnahme der Tribüne gemäß den mit Ministerialdekret vom 17. Januar 2018, in geltender Fassung, festgelegten technischen Normen für das Bauwesen, mit Angabe der Nutzlast von mindestens 500 kg/m² oder, bei festen Sitzplätzen, von mindestens 400 kg/m²,

k) Erklärung über den fachgerechten Aufbau der Tribüne unter Einhaltung der statischen Vorgaben und der Anweisungen des Herstellers.

parametri statici e delle indicazioni della ditta costruttrice;

g) collaudo statico dei sistemi di fissaggio delle strutture appese, come corpi illuminanti, impianti di amplificazione e simili, ai sensi del decreto del Presidente della Provincia 2 novembre 2009, n. 51;

h) se all'interno della tendostruttura vengono utilizzati rivestimenti con stoffe, ghirlande o simili, certificato di omologazione attestante che i materiali di decorazione impiegati sono difficilmente infiammabili;

i) in caso di allestimento di coperture per il pubblico, come teloni o tettoie, dichiarazione attestante il corretto montaggio delle stesse;

j) collaudo statico annuale della tribuna ai sensi delle norme tecniche per le costruzioni stabilite dal decreto ministeriale 17 gennaio 2018, e successive modifiche, indicante la portata utile di almeno 500 kg/m² o, in caso di posti a sedere fissi, di almeno 400 kg/m²;

k) dichiarazione attestante il corretto montaggio della tribuna, nel rispetto dei parametri statici e delle indicazioni della ditta costruttrice.

2. TEIL

Wettbewerbe mit Gespannfuhrwerken und Reitturniere

SEZIONE II

Competizioni con veicoli a trazione animale e tornei di equitazione

Art. 97

Rennwettbewerbe mit Gespannfuhrwerken

1. Bei Rennwettbewerben mit Gespannfuhrwerken werden die Schutzvorrichtungen für das Publikum an den Stellen der Strecke, zu denen es Zugang hat, je nach Bodenbeschaffenheit und Höchstgeschwindigkeit, die im jeweiligen Streckenabschnitt erreicht werden kann, anhand folgender Kriterien festgelegt:

a) die Ebene, auf der sich das Publikum aufhält, muss sich auf gleicher Höhe wie die Rennbahn oder höher befinden und darf nicht mehr als 25 Prozent Steigung aufweisen, außer wenn der Bereich stufenförmig angelegt ist oder andere eigens errichtete Einrichtungen vorhanden sind,

b) das Publikum hält sich hinter stabilen Abzäunungen wie Absperrgitter oder andere Absperrvorrichtungen auf, die beaufsichtigt und

Art. 97

Gare sportive di velocità con veicoli a trazione animale

1. Nelle gare sportive di velocità con veicoli a trazione animale le protezioni per il pubblico lungo i tratti del tracciato dove ne è ammessa la presenza sono determinate in base alla conformazione del terreno e alla velocità raggiungibile nel tratto specifico, applicando i seguenti criteri:

a) l'area destinata al pubblico deve essere allo stesso livello o a livello superiore a quello del tracciato di gara, con pendenza ascendente non superiore al 25 per cento, salvo l'esistenza di gradoni o di altre strutture appositamente predisposte;

b) l'area destinata al pubblico è delimitata mediante recinzione di adeguata robustezza, come transenne o altri dispositivi di

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

wenigstens 5 m vom Rennbahnrand entfernt sind. Dieser Abstand kann um 25 Prozent verringert werden, wenn die durch eine Mauer oder einen Erdwall gestützte Ebene, auf der das Publikum verweilt, um mindestens 1 m erhöht ist. In den Kurven darf der Abstand zwischen Publikum und Rennbahnrand in keinem Fall weniger als 6 m betragen,

c) zwischen Rennbahnrand und Publikumsabsperrung muss wenigstens 3 m von letzterer entfernt eine Schutzvorrichtung vorhanden sein, die so bemessen ist, dass sie dem Aufprall eines Tieres, eines Fahrzeugs oder eines Fahrers standhalten kann, das bzw. der mit der im entsprechenden Streckenabschnitt höchstmöglichen Geschwindigkeit aus der Rennbahn gerät.

2. Wiegt das Zugtier nicht mehr als 100 kg, können die Bestimmungen laut Absatz 1 nach Beurteilung des Technikers angesichts der geringeren Gefahr, die für Dritte von solchen Rennen ausgeht, entsprechend abgeschwächt und geändert werden, wobei die Sicherheit des Publikums immer gewährleistet sein muss.

3. Der Techniker kann andere als in Absatz 1 vorgesehene Schutzvorrichtungen zulassen, sofern eine gleichwertige Sicherheit gewährleistet ist.

Art. 98

Geschicklichkeitsreitturniere

1. Bei Reit- oder Ritterturnieren, wo die Geschicklichkeit des Reiters und des Pferdes zur Bewältigung der Hindernisse ausschlaggebend ist, legt der Techniker – unter Berücksichtigung der Turnierart, der Bodenbeschaffenheit und anderer örtlicher Gegebenheiten – die Mindestabstände für eine sichere Unterbringung des Publikums durch stabile beaufsichtigte Abgrenzungen fest und erteilt dem Veranstalter eventuell zusätzliche Auflagen zur Gewährleistung der Unversehrtheit der Zuschauer.

2. Nach Einholen der vom Veranstalter durchgeführten Risikoanalyse legt der Techniker die Maßnahmen für die Sicherheit des Publikums fest, während für die Sicherheit der Tiere und Reiter die einschlägigen Ministerialverordnungen gelten.

9. ABSCHNITT

BETRIEBSVORSCHRIFTEN

I. TEIL

contenimento, sorvegliata e posta a una distanza minima di 5 m dal bordo della pista. Tale distanza è riducibile del 25 per cento quando l'area, sostenuta da muro o terrapieno, è sopraelevata di almeno 1 m. Nelle curve la distanza tra l'area destinata al pubblico e il bordo della pista non dovrà, in nessun caso, essere inferiore a 6 m;

c) tra il dispositivo di contenimento del pubblico e il bordo della pista, a una distanza minima di 3 m dal primo, è posta una protezione dimensionata in modo da resistere all'urto dell'animale – o del mezzo o della persona trainati – che uscisse di pista alla velocità massima possibile nel tratto considerato.

2. Se l'animale trainante non supera i 100 kg le disposizioni di cui al comma 1 possono essere opportunamente temperate e modificate a giudizio del tecnico, tenuto conto del minor rischio che la competizione comporta per i terzi e sempre che sia salvaguardata la sicurezza del pubblico.

3. Il tecnico può autorizzare l'impiego di sistemi di protezione differenti da quelli previsti dal comma 1, purché sia garantita una sicurezza equivalente.

Art. 98

Tornei equestri di abilità

1. Nei tornei di equitazione o cavallereschi, in cui l'elemento dell'abilità del fantino e del cavallo è determinante nel superamento degli ostacoli, il tecnico – tenendo conto del tipo di competizione, delle caratteristiche del terreno e delle altre circostanze del luogo – stabilisce le distanze minime di sicurezza per le aree destinate al pubblico, delimitate mediante recinzione sorvegliata di adeguata robustezza, e impone all'organizzatore di predisporre eventuali ulteriori accorgimenti atti a salvaguardare l'incolumità degli spettatori.

2. Acquisita l'analisi del rischio effettuata dall'organizzatore, spetta al tecnico valutare le misure per la sicurezza del pubblico, mentre per la sicurezza di animali e conduttori trovano applicazione le relative ordinanze ministeriali.

CAPO IX

NORME D'ESERCIZIO

SEZIONE I

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Pflichten des Betreibers oder des Veranstalters

Art. 99

Einsatzplan

1. In Zusammenarbeit mit der Feuerwehr muss für jedes öffentliche Vorführungs- und Unterhaltungslokal ein Einsatzplan mit allen nötigen Anweisungen für den Brandfall ausgearbeitet werden.

2. Eine Kopie des Einsatzplans wird in einem eigens vorgesehenen Kästchen in der Nähe der Eingänge und eine weitere Kopie bei der örtlichen Feuerwehr aufbewahrt.

3. Der Betreiber oder der Veranstalter ist verpflichtet, die Einhaltung dieser Verordnung nachzuweisen, und zwar durch Erstellung der vorgeschriebenen Unterlagen entsprechend der Risikostufe der Veranstaltung – diese wird durch Ausfüllen der „Tabelle für die Risikoberechnung“ laut Anlage B bestimmt – und gemäß den Vorgaben der Landeskommission laut Artikel 10 oder der Gemeindekommission laut Artikel 10/bis des Landesgesetzes vom 13. Mai 1992, Nr. 13.

Art. 100

Anschlag des Grundrisses des Lokals

1. In öffentlichen Vorführungs- und Unterhaltungslokalen müssen an geeigneten Stellen Fluchtpläne ausgehängt werden.

Art. 101

Rauch- und Behinderungsverbot sowie vorbeugende Kontrollen

1. Unbeschadet der Bestimmungen zum Schutz der Gesundheit der Nichtraucher sind Verwaltung und Leitung der öffentlichen Vorführungs- und Unterhaltungslokale dazu verpflichtet, auf striktes Einhalten des Rauchverbots in jenen Räumen zu achten, wo dieses Verbot aus Sicherheitsgründen gilt.

2. Das Personal muss im Zuschauerraum und in den Nebenräumen das Publikum daran hindern, sich in den Durchgängen aufzuhalten, die als Zugang zu den Sitzplätzen dienen.

3. Alle Ausgänge und Fluchtwege müssen stets frei von jeglichen Gegenständen gehalten werden, die die Flucht der Personen behindern und eine Gefahr für die Ausbreitung eines Brandes darstellen können.

4. Bei öffentlichen Vorführungs- und

Obblighi del gestore o dell’organizzatore

Art. 99

Piano d’intervento

1. Per ogni locale di pubblico spettacolo e trattenimento deve essere approntato, in collaborazione con i vigili del fuoco, un piano di intervento contenente tutte le indicazioni necessarie ai fini antincendio.

2. Una copia del piano di intervento va custodita in apposito contenitore in prossimità degli ingressi, un’altra va conservata presso i locali vigili del fuoco.

3. Il gestore o l’organizzatore è tenuto a dimostrare il rispetto del presente regolamento predisponendo la documentazione prescritta in funzione del livello di rischio dell’evento – determinato compilando la “Tabella di calcolo del livello di rischio” di cui all’Allegato B – e delle indicazioni della commissione provinciale di cui all’articolo 10 o della commissione comunale di cui all’articolo 10/*bis* della legge provinciale 13 maggio 1992, n. 13.

Art. 100

Affissione della pianta del locale

1. Nei locali di pubblico spettacolo e trattenimento deve essere affissa, in luoghi idonei, la planimetria di evacuazione.

Art. 101

Divieto di fumare, divieto d’ingombro e controlli preventivi

1. Ferme restando le disposizioni in materia di tutela della salute dei non fumatori, l’amministrazione e la direzione di locali di pubblico spettacolo e trattenimento sono tenute a esigere rigorosamente l’osservanza del divieto di fumare negli ambienti dove tale divieto è previsto per motivi di sicurezza.

2. Nella sala e nelle sue dipendenze il personale di servizio deve far sì che il pubblico non si trattenga nei passaggi che servono per accedere ai posti a sedere.

3. Tutte le uscite e le vie di esodo devono essere tenute costantemente sgombre da qualsiasi materiale che possa ostacolare l’esodo delle persone e costituire pericolo per la propagazione di un incendio.

4. Al fine di garantire la chiamata dei servizi di

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Unterhaltungslokalen oder -orten muss die Funktionstüchtigkeit der Telekommunikationsanlage überprüft werden, insbesondere bei schlechter Abdeckung des Mobilfunknetzes, damit eine effiziente Anforderung der Rettungsdienste gewährleistet ist.

soccorso, nel locale o luogo di pubblico spettacolo e trattenimento deve essere verificato il funzionamento dell'impianto di telecomunicazione, da garantirsi soprattutto in caso di carente copertura della rete telefonica mobile.

Art. 102

Spezifische Verbote

1. Für öffentliche Vorführungs- und Unterhaltungslokale und -orte gilt das Verbot, im Aufenthaltsbereich des Publikums Schaum oder dichten Rauch durch Geräte oder Vorrichtungen zu erzeugen. Ebenso verboten ist der Einsatz jeglicher anderen Materialien, welche die Sicherheit gefährden oder das Brandrisiko erheblich erhöhen.

Art. 102

Divieti specifici

1. Nei locali e luoghi di pubblico spettacolo e trattenimento, nell'area destinata al pubblico è vietato l'utilizzo di apparecchiature o congegni che producono schiuma o fumo denso. È altresì vietato l'impiego di ogni altro materiale che potrebbe ridurre la sicurezza o aumentare in modo significativo il rischio di incendio.

Art. 103

Erste-Hilfe-Dienst

1. In öffentlichen Vorführungs- und Unterhaltungslokalen und -orten muss ein Erste-Hilfe-Dienst gewährleistet sein.

2. In jedem öffentlichen Vorführungs- und Unterhaltungslokal oder -ort muss stets ein vollständig ausgestatteter Erste-Hilfe-Kasten bereitgestellt werden, dessen Typ von der Gesundheitsbehörde zugelassen wurde.

Art. 103

Servizio di primo soccorso

1. Nei locali e luoghi di pubblico spettacolo e trattenimento deve essere assicurato il servizio di primo soccorso.

2. In ogni locale o luogo di pubblico spettacolo e trattenimento deve sempre essere tenuta in efficienza una cassetta per interventi di primo soccorso, del tipo approvato dall'autorità sanitaria e dotata di tutto il necessario.

Art. 104

Sanitätsdienst und Risikoberechnung

1. Der Veranstalter ist verpflichtet, den Sanitätsdienst für die aktiven Teilnehmer, einschließlich der Athleten bei Sportveranstaltungen, zu gewährleisten. Er muss außerdem einen angemessenen Rettungsdienst für das anwesende Publikum gewährleisten.

2. Für die Zwecke laut Absatz 1 muss der Veranstalter, eventuell mit Hilfe des Technikers, eine Berechnung des mit der Veranstaltung verbundenen Risikos für das Publikum vornehmen, indem er die Tabelle laut Anlage B ausfüllt.

3. Die Risikostufen und die entsprechende Punktezahl sind wie folgt festgelegt:

a) Risikostufe sehr niedrig / niedrig = < 18 Punkte,

b) Risikostufe mäßig / hoch = 18-36 Punkte,

c) Risikostufe sehr hoch = 37-55 Punkte.

Art. 104

Assistenza sanitaria e calcolo del livello di rischio

1. L'organizzatore ha l'obbligo di assicurare l'assistenza sanitaria ai partecipanti attivi, inclusi gli atleti nelle competizioni sportive; deve inoltre garantire un adeguato soccorso sanitario per il pubblico presente.

2. Ai fini di cui al comma 1 l'organizzatore deve effettuare, eventualmente col supporto del tecnico, un calcolo del livello di rischio dell'evento per il pubblico, compilando la tabella di cui all'allegato B.

3. I livelli di rischio e il relativo punteggio sono stabiliti come segue:

a) rischio molto basso / basso = < 18 punti;

b) rischio moderato / elevato = 18-36 punti;

c) rischio molto elevato = 37-55 punti.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

4. Die ausgefüllte Tabelle für die Risikoberechnung ist zusammen mit dem Antrag auf Erteilung der Bewilligung zur Abhaltung der Veranstaltung bei der zuständigen Behörde einzureichen.

5. Die für die Erteilung der genannten Bewilligung zuständige Behörde übermittelt gemäß den Absätzen 6 und 7 die vorgeschriebenen Unterlagen per E-Mail an die Landesnotrufzentrale 112.

6. Veranstaltungen mit einer Risikostufe sehr niedrig / niedrig (< 18 Punkte) müssen mindestens 15 Tage vor Beginn mitgeteilt werden, wobei die Tabelle laut Anlage B zu übermitteln ist.

7. Bei einer Punktezahl von 18 oder mehr muss die Mitteilung mindestens 30 Tage vor Beginn der Veranstaltung erfolgen, wobei zusätzlich zur Tabelle laut Anlage B ein Rettungsdienstplan zu übermitteln ist, aus dem die vom Veranstalter zur Verfügung gestellten Ressourcen und die organisatorischen Vorkehrungen für den Rettungsdienst genau hervorgehen. Die Landesnotrufzentrale 112 überprüft den vom Veranstalter erstellten Rettungsdienstplan und erteilt eventuelle Auflagen für die Abhaltung der Veranstaltung.

8. Die Ausgaben für die Planung und die Bereitstellung der Mittel, der Rettungskräfte und jeglicher anderer im Rettungsdienstplan vorgesehener Ressourcen gehen zu Lasten des Veranstalters.

9. Für Veranstaltungen im Freien oder in geschlossenen Räumen mit bis zu 500 gleichzeitig anwesenden Personen ist die Risikoberechnung nicht erforderlich.

2. TEIL

Betriebsvorschriften für die Bühne

Art. 105

Auf der Bühne zugelassene Ausstattung

1. Das Bühnenpersonal muss dafür sorgen, dass Ausstattung, Werkzeuge und Ähnliches nur soweit unbedingt nötig auf die Bühne gebracht und nach Gebrauch umgehend wieder weggeräumt werden.

2. Bühnenbilder und alles, was für die bevorstehende oder gerade laufende Vorstellung nicht unentbehrlich ist, müssen in den Lagern aufbewahrt werden. Diese sind normalerweise abgeschlossen und dürfen nur so lange geöffnet bleiben, wie dies für den Transport des Materials unbedingt nötig ist.

4. La tabella di calcolo del livello di rischio compilata va presentata all'autorità competente insieme alla richiesta di rilascio dell'autorizzazione allo svolgimento della manifestazione.

5. L'autorità competente per il rilascio di detta autorizzazione trasmette la prescritta documentazione via e-mail alla Centrale provinciale di emergenza 112, secondo quanto stabilito ai commi 6 e 7.

6. Manifestazioni con livello di rischio molto basso / basso (< 18 punti) devono essere comunicati almeno 15 giorni prima dell'inizio, trasmettendo la tabella di cui all'allegato B.

7. In caso di punteggio pari o superiore a 18, la comunicazione va effettuata almeno 30 giorni prima dell'inizio della manifestazione, trasmettendo, oltre alla tabella di cui all'allegato B, un piano di soccorso sanitario da cui risulti il dettaglio delle risorse e delle modalità organizzative del soccorso sanitario predisposto dall'organizzatore. La Centrale provinciale di emergenza 112 valuta il piano di soccorso sanitario elaborato dall'organizzatore e impone eventuali prescrizioni da rispettarsi in occasione della manifestazione.

8. Gli oneri economici della pianificazione sanitaria e della messa in disponibilità di mezzi, squadre di soccorso e di ogni altra risorsa prevista dalla pianificazione sono a carico dell'organizzatore.

9. Il calcolo del livello di rischio non è obbligatorio per manifestazioni, al chiuso o all'aperto, alle quali siano presenti, contemporaneamente, fino a 500 persone.

SEZIONE II

Norme di esercizio per la scena

Art. 105

Scenari ammessi sulla scena

1. Il personale di scena deve fare in modo che gli scenari, le attrezzature e così via siano collocati sulla scena nella quantità strettamente necessaria e che siano riposti subito dopo l'impiego.

2. Le scene e quant'altro non sia indispensabile alla rappresentazione in corso o imminente sono da collocare nei depositi. Questi sono normalmente tenuti chiusi e restano aperti soltanto per il tempo strettamente necessario allo spostamento dei materiali.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Art. 106

Auf der Bühne zugelassenes Personal

1. Der Bühnenleiter muss dafür sorgen, dass sich auf der Bühne keine unbefugten Personen aufhalten. Auf jeden Fall darf niemand die Durchgänge verstellen und sich zwischen den Kulissen aufhalten, um der Vorstellung beizuwohnen.

2. Der Raum links und rechts neben der Bühnenöffnung bleibt ausschließlich der Bühnenleitung, der dienstleistenden Feuerwehr und dem Bühnendienst vorbehalten.

Art. 106

Personale ammesso sulla scena

1. Il direttore di scena deve vigilare che sul palcoscenico non sostino persone la cui presenza non è indispensabile. A ogni modo è vietato a chiunque ingombrare i passaggi e trattenersi tra le quinte per seguire lo spettacolo.

2. Lo spazio vicino al boccascena, sia a destra sia a sinistra, è riservato unicamente ai direttori di scena, ai vigili del fuoco in servizio e ai servizi di scena.

Art. 107

Feuerwerkskörper, offenes Licht und Feuerwaffen

1. Die Verwendung von Feuerwerkskörpern, offenem Licht und Feuerwaffen während der Vorstellung muss vom Techniker geprüft werden und darf nur dann genehmigt werden, wenn den Gefahren entsprechende Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.

Art. 107

Fuochi d'artificio, fiamme libere e armi da fuoco

1. L'uso di fuochi d'artificio, fiamme libere e armi da fuoco nella rappresentazione deve essere sottoposto a valutazione del tecnico e non può essere autorizzato in mancanza di misure di sicurezza commisurate al rischio.

Art. 108

Tragbare Lichter

1. Normalerweise ist der Gebrauch tragbarer Lichter auf der Bühne verboten.

2. Wenn die Aufführung es erfordert, können elektrische Lichtquellen und nur in Ausnahmefällen brennende Kerzen verwendet werden, sofern hierfür geeignete Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.

Art. 108

Lumi portatili

1. Di norma è vietato l'uso di lumi portatili sulla scena.

2. Per particolari esigenze di scena possono essere utilizzati apparecchi a illuminazione elettrica e solo in casi eccezionali lumi a candela, nel qual caso devono essere adottati idonei accorgimenti di sicurezza.

Art. 109

Gefährliche Stoffe

1. Es ist in der Regel verboten, leicht entflammbare Stoffe wie Mineralöle, Benzin, Essenzen und verdichtete oder verflüssigte Gase sowie Lacke und Lösungsmittel auch in kleinsten Mengen in öffentliche Vorführungs- und Unterhaltungslokale zu bringen und dort zu verwenden.

Art. 109

Materie pericolose

1. Nei locali di pubblico spettacolo e trattenimento sono di norma vietati l'introduzione e l'uso di quantità anche minime di sostanze e materiali facilmente infiammabili quali oli minerali, benzina, essenze e gas compressi o liquefatti nonché vernici e solventi.

Art. 110

Feuerschutzvorhang

1. Der Feuerschutzvorhang und die zugehörigen Vorrichtungen müssen in den vom gesetzesvertretenden Dekret vom 9. April

Art. 110

Sipario di sicurezza

1. Il sipario di sicurezza e i relativi macchinari devono essere sottoposti ad accurata verifica da parte di persona abilitata con le cadenze

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

2008, Nr. 81, in geltender Fassung, vorgesehenen Zeitabständen von einer befähigten Person sorgfältig geprüft werden. Über diese Prüfung wird ein Bericht verfasst, der vor Ort aufbewahrt wird.

2. Die Reinigung und Wartung der Antriebsvorrichtungen des Feuerschutzvorhangs werden fachlich qualifizierten Unternehmen oder Personen anvertraut. Wenigstens einmal im Monat sind die Reinigung, Schmierung, Kontrolle der Seilzüge und alle weiteren Maßnahmen durchzuführen, die für eine sachgemäße Instandhaltung und die Funktionstüchtigkeit des Vorhangs nützlich sind.

3. Der Feuerschutzvorhang muss vor Beginn jeder Vorführung bewegt werden, um seine Funktionstüchtigkeit zu kontrollieren.

4. Der Zugang zu den Räumlichkeiten, in denen sich die Antriebsvorrichtungen des Feuerschutzvorhangs befinden, ist Unbefugten streng zu untersagen.

previste dal decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81, e successive modifiche. Di detta verifica va redatto apposito verbale, da conservare in loco.

2. La pulizia e la manutenzione dei macchinari che azionano il sipario di sicurezza devono essere affidate a ditte o persone qualificate. Almeno una volta al mese vanno eseguiti la pulizia, la lubrificazione, il controllo delle funi e quant'altro sia necessario e opportuno per la buona conservazione e il funzionamento del sipario.

3. Il sipario di sicurezza deve essere azionato prima di ogni spettacolo per constatarne il buon funzionamento.

4. L'accesso all'ambiente dove sono installati i macchinari di azionamento del sipario di sicurezza deve essere severamente inibito agli estranei al servizio.

Art. 111

Wilde Tiere

1. Wenn wilde Tiere an der Veranstaltung teilnehmen oder auch nur darin gezeigt werden, müssen sie in durchgehend geschlossenen, vom Publikum gut abgetrennten Käfigen oder eigenen Behältern gehalten werden.

2. Es muss gewährleistet sein, dass die Verbindungsteile für die Käfigelemente solide gebaut, funktionell und einfach zu handhaben sind. Der Käfig muss zwei Ausgänge haben, einer für die Tiere, der andere, als Doppeltür ausgelegt, für die Dompteure.

3. Die Käfige mit den Tieren dürfen keinesfalls in der Nähe der Ausgänge für das Publikum aufgestellt werden.

Art. 111

Animali feroci

1. Eventuali animali feroci che debbano prendere parte o anche solo comparire nello spettacolo vanno tenuti in gabbie o appositi contenitori, costantemente chiusi, ben separati dal pubblico.

2. Devono essere garantite la solidità, l'efficienza e la facilità d'uso dei mezzi impiegati per collegare gli elementi che compongono la gabbia. Questa deve avere due uscite: una per l'animale e l'altra, munita di doppia porta, per il domatore.

3. Le gabbie contenenti gli animali non devono, in nessun caso, essere collocate vicino alle uscite destinate al pubblico.

Art. 112

Akrobatiknummern

1. Akrobatiknummern in großer Höhe dürfen nicht durchgeführt werden, wenn nicht ein Sicherheitsnetz oder ein gleichwertiges Sicherheitssystem angebracht ist, das bei Stürzen das Verletzungsrisiko minimiert.

Art. 112

Esercizi acrobatici

1. Gli esercizi acrobatici a grande altezza non possono essere eseguiti se non è stata predisposta la rete di sicurezza, o un sistema equivalente, che riduca il rischio in caso di caduta.

10. ABSCHNITT

BRANDSCHUTZDIENST UND INSPEKTIONEN

CAPO X

SERVIZIO ANTINCENDIO E ISPEZIONI

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

1. TEIL

Brandschutzdienst

Art. 113

Brandsicherheitswache

1. Die Brandsicherheitswache der Feuerwehr, deren Kosten zu Lasten des Betreibers oder des Veranstalters gehen, ist während der gesamten Dauer der Vorführung oder Unterhaltung vorgeschrieben, wenn diese an folgenden Orten stattfindet:

a) Zelte mit einem Fassungsvermögen von mehr als 500 Plätzen,

b) Theaterhäuser mit einem Fassungsvermögen von mehr als 500 Plätzen und Freilichttheater mit einem Fassungsvermögen von mehr als 2.000 Plätzen,

c) öffentliche Vortragssäle für Konferenzen, Konzerte und Ähnliches mit einem Fassungsvermögen von mehr als 1.000 Plätzen,

d) Sportanlagen im Freien mit einem Fassungsvermögen von mehr als 10.000 Plätzen, auch wenn sie gelegentlich für andere Veranstaltungen genutzt werden,

e) Sporthallen mit einem Fassungsvermögen von mehr als 4.000 Plätzen, auch wenn sie gelegentlich für andere Veranstaltungen genutzt werden,

f) Gebäude und Räumlichkeiten mit einer Bruttofläche von mehr als 2.000 m², in welchen auch nur gelegentlich Ausstellungen oder Schaustellungen abgehalten werden,

g) Messen und Messegelände mit einer Bruttofläche von mehr als 4.000 m², falls in geschlossenen Räumen, und 10.000 m², falls im Freien,

h) Lokale mit einem Fassungsvermögen von mehr als 1.500 Personen, in welchen Tanzunterhaltungen stattfinden,

i) öffentliche oder öffentlich zugängliche Orte und Areale im Freien, wo gelegentlich Vorführungen oder Unterhaltungen mit einem Zustrom von mehr als 10.000 Personen stattfinden.

2. Die Brandsicherheitswache kann vom Techniker, auf Hinweis der gebietsmäßig zuständigen Feuerwehr, auch für öffentliche Vorführungen und Unterhaltungen an Orten mit weniger Fassungsvermögen oder Fläche als in Absatz 1 angegeben vorgeschrieben werden,

SEZIONE I

Servizio antincendio

Art. 113

Servizio di vigilanza antincendio

1. Il servizio di vigilanza antincendio dei vigili del fuoco, i cui costi sono a carico del gestore ovvero dell'organizzatore, è obbligatorio, per l'intera durata dello spettacolo o del trattenimento, per le attività svolte in:

a) tendostrutture con capienza superiore a 500 posti;

b) teatri al chiuso con capienza superiore a 500 posti e teatri all'aperto con capienza superiore a 2.000 posti;

c) sale pubbliche di audizione in cui si tengono conferenze, concerti e simili, con capienza superiore a 1.000 posti;

d) impianti sportivi all'aperto con capienza superiore a 10.000 posti, anche quando occasionalmente utilizzati per manifestazioni non sportive;

e) impianti sportivi al chiuso con capienza superiore a 4.000 posti, anche quando occasionalmente utilizzati per manifestazioni non sportive;

f) edifici e locali con superficie lorda superiore a 2.000 m^2 in cui si svolgono, anche occasionalmente, mostre o esposizioni;

g) fiere e quartieri fieristici con superficie lorda superiore a 4.000 m^2, se al chiuso, e a 10.000 m^2, se all'aperto;

h) locali con capienza superiore a 1.500 persone in cui si svolgono trattenimenti danzanti;

i) luoghi e aree all'aperto, pubblici o aperti al pubblico, dove occasionalmente si presentano spettacoli o trattenimenti con afflusso di oltre 10.000 persone.

2. Il servizio di vigilanza antincendio potrà essere prescritto dal tecnico, su segnalazione dei vigili del fuoco competenti per territorio, anche per attività di pubblico spettacolo o trattenimento svolte in ambienti di capienza o superficie inferiore a quelle indicate al comma

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

falls dies aufgrund des Standorts, der Geländegegebenheiten oder anderer wichtiger Umstände im Interesse der öffentlichen Sicherheit unentbehrlich ist.

3. Die Brandsicherheitswache der Feuerwehr ist durch die Bestimmungen laut Anlage A geregelt.

Art. 114

Brandkontrolldienst

1. Bei öffentlichen Vorführungs- und Unterhaltungslokalen und -orten, für welche die Brandsicherheitswache der Feuerwehr nicht vorgeschrieben ist, muss der Betreiber oder der Veranstalter auf jeden Fall gewährleisten, dass während der Veranstaltung geeignetes Personal anwesend ist, um im Brandfall die dringendsten Sofortmaßnahmen ergreifen zu können. Der Brandkontrolldienst muss von mindestens zwei Personen gewährleistet sein, die über eine Befähigung gemäß den geltenden Gesundheits- und Arbeitsschutzbestimmungen verfügen. Bei öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Orten und Arealen im Freien, wo gelegentlich Vorführungen oder Unterhaltungen mit einem Besucherzustrom von mehr als 5.000 Personen stattfinden, muss der Dienst von mindestens vier Personen gewährleistet sein.

2. Für alle öffentlichen Vorführungs- und Unterhaltungsorte, unabhängig vom Fassungsvermögen, und für öffentliche Vorführungs- und Unterhaltungslokale mit einem Fassungsvermögen von bis zu 100 Personen können mit dem Brandkontrolldienst Personen betraut werden, die den Brandschutzkurs für Betriebe mit niedriger Brandgefahr besucht haben. Für den Dienst in Vorführungs- und Unterhaltungslokalen mit einem Fassungsvermögen von über 100 Personen ist der Besuch des Brandschutzkurses für Betriebe mit mittlerer Brandgefahr vorgeschrieben.

Art. 115

Akustische Alarmanlage

1. Öffentliche Vorführungs- und Unterhaltungsorte müssen mit einer geeigneten akustischen Alarmanlage ausgestattet sein.

2. TEIL

Inspektionen

1 quando l'ubicazione, le caratteristiche ambientali o altri fattori rilevanti lo facciano ritenere indispensabile nell'interesse della sicurezza pubblica.

3. Il servizio di vigilanza antincendio dei vigili del fuoco è disciplinato dalle disposizioni di cui all'allegato A.

Art. 114

Servizio di presidio antincendio

1. Nei locali e luoghi di pubblico spettacolo e trattenimento, laddove non sia prescritto il servizio di vigilanza dei vigili del fuoco il gestore ovvero l'organizzatore deve garantire la presenza, durante l'attività o la manifestazione, di personale idoneo a svolgere i primi e più urgenti interventi in caso di incendio. Il servizio di presidio antincendio dovrà essere garantito da almeno due persone in possesso di abilitazione ai sensi della normativa vigente in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro. Nei luoghi e nelle aree all'aperto, pubblici o aperti al pubblico, in cui occasionalmente si svolgono attività di spettacolo o trattenimento con afflusso di oltre 5.000 persone, il servizio dovrà essere garantito da almeno quattro persone.

2. In tutti i luoghi di pubblico spettacolo e trattenimento, indipendentemente dalla capienza, e nei locali di pubblico spettacolo e trattenimento con capienza fino a 100 persone, possono essere incaricate del servizio di presidio antincendio persone che hanno frequentato il corso antincendio per attività a rischio basso. Per il servizio in locali con capienza superiore a 100 persone è obbligatoria la frequenza del corso antincendio per attività a rischio medio.

Art. 115

Impianto di allarme acustico

1. I luoghi di pubblico spettacolo e trattenimento devono essere dotati di un idoneo impianto di allarme acustico.

SEZIONE II

Ispezioni

Art. 116

Inspektion zu Beginn der Vorführung und Unterhaltung

1. Jeder Teil des öffentlichen Vorführungs- und Unterhaltungslokals oder -ortes kann vor Beginn der Veranstaltung von diensttuenden Beamten für öffentliche Sicherheit untersucht werden, um zu überprüfen, ob alle einschlägigen Rechtsvorschriften eingehalten werden.

2. Der Veranstalter muss vor Einlass des Publikums alle Anlagen und Geräte zum Schutz des öffentlichen Vorführungs- und Unterhaltungslokals oder -ortes gegen Brandgefahr und jene für die Sicherheit des Publikums wie Notbeleuchtung, Ausgangstüren, Meldeanlagen und Ähnliches auf ihre Funktionstüchtigkeit hin gründlich überprüfen.

Art. 116

Ispezioni all'inizio dello spettacolo e del trattenimento

1. Prima dell'inizio dello spettacolo o del trattenimento il locale o luogo di pubblico spettacolo e trattenimento può essere ispezionato in ogni sua parte da funzionari di pubblica sicurezza in servizio, al fine di verificare che siano osservate tutte le prescrizioni della normativa vigente.

2. Prima dell'entrata del pubblico l'organizzatore deve ispezionare accuratamente tutti gli impianti e le attrezzature per la protezione del locale o luogo di pubblico spettacolo e trattenimento contro gli incendi, nonché quelli per la sicurezza del pubblico, quali l'illuminazione d'emergenza, le porte di uscita, gli apparecchi di segnalazione e così via, allo scopo di verificarne il perfetto funzionamento.

11. ABSCHNITT

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

CAPO XI

DISPOSIZIONI FINALI

1. TEIL

Abweichungen und Kontrollen

SEZIONE I

Deroghe e controlli

Art. 117

Abweichungen

1. Können aus besonderen technischen oder funktionellen Gründen eine oder mehrere der Brandschutzvorschriften dieser Verordnung nicht eingehalten werden, so kann ein begründeter Antrag auf Bewilligung einer Abweichung gemäß Artikel 11 des Landesgesetzes vom 16. Juni 1992, Nr. 18, in geltender Fassung, eingereicht werden. Der Antrag muss einen Vorschlag zum Erreichen gleichwertiger Sicherheit enthalten.

Art. 117

Deroghe

1. Nei casi in cui, per particolari motivi tecnici o per speciali esigenze funzionali, non sia possibile attuare qualcuna delle prescrizioni in materia di prevenzione incendi di cui al presente regolamento, può essere presentata una motivata richiesta per la concessione di una deroga ai sensi dell'articolo 11 della legge provinciale 16 giugno 1992, n. 18, e successive modifiche. La richiesta deve contenere una proposta per ovviare alla mancanza garantendo una sicurezza equivalente.

Art. 118

Abweichungen für künstlerisch und geschichtlich wertvolle Bauwerke

1. Werden künstlerisch und geschichtlich wertvolle Bauwerke als öffentliche Vorführungs- und Unterhaltungslokale genutzt, kann der Techniker gemäß dem Verfahren laut Landesgesetz vom 16. Juni 1992, Nr. 18, Abweichungen von dieser Verordnung anordnen.

Art. 118

Deroghe per fabbricati di pregio storico-artistico

1. Qualora edifici e costruzioni di pregio artistico e storico siano adibiti a locale di pubblico spettacolo e trattenimento il tecnico può richiedere deroghe alle presenti norme seguendo le procedure di cui alla legge provinciale 16 giugno 1992, n. 18.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Art. 119

Bereits bestehende temporäre Tribünen

1. Für die temporären Zuschauertribünen, die vor Inkrafttreten dieser Verordnung hergestellt wurden, beträgt die Nettobreite laut Artikel 93 Absätze 2 und 3 mindestens 1,10 m.

Art. 120

Zuständigkeit für die Kontrollen

1. Die Anwendung dieser Verordnung wird je nach Sach- und Gebietszuständigkeit von folgenden Personen überwacht und kontrolliert: höheren oder einfachen Amtsträgern der Polizeikräfte, Personal der Berufsfeuerwehr, dem Vorsitzenden oder einem von ihm beauftragten Mitglied der Landeskommission für öffentliche Veranstaltungen, dem Techniker sowie den Beamten der für Brandverhütung zuständigen Organisationseinheit des Landes.

2. TEIL

Aufhebung und Inkrafttreten

Art. 121

Aufhebung

1. Das Dekret des Landeshauptmanns vom 27. Jänner 2017, Nr. 1, ist aufgehoben.

Art. 122

Inkrafttreten

1. Dieses Dekret tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

ANLAGE A (Artikel 113 Absatz 3)

Brandsicherheitswache der Feuerwehr

Art. 119

Tribune temporanee esistenti

1. Per le tribune temporanee per spettatori prodotte prima dell'entrata in vigore del presente regolamento la larghezza utile di cui all'articolo 93, commi 2 e 3, non deve essere inferiore a 1,10 m.

Art. 120

Competenza per i controlli

1. La vigilanza e il controllo sull'applicazione del presente regolamento sono esercitati, secondo le rispettive competenze di merito e territoriali, dagli ufficiali o agenti della forza pubblica, dal personale del corpo permanente dei vigili del fuoco, dal presidente della commissione provinciale per i pubblici spettacoli o da un membro da lui delegato, dal tecnico e dai funzionari dell'unità organizzativa provinciale competente per la prevenzione incendi.

SEZIONE II

Abrogazione e entrata in vigore

Art. 121

Abrogazione

1. È abrogato il decreto del Presidente della Provincia 27 gennaio 2017, n. 1.

Art. 122

Entrata in vigore

1. Il presente decreto entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

ALLEGATO A (Articolo 113, comma 3)

Servizio di vigilanza antincendio dei vigili del fuoco

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

1. Die Brandsicherheitswache wird als Dienst von der örtlich zuständigen Feuerwehr gestellt und ist darauf ausgerichtet, die Sicherheitsmaßnahmen zur Brandverhütung zu ergänzen, Gefahrensituationen vorzubeugen und bei Auftreten eines Schadensereignisses ein sofortiges Eingreifen mit Personal und technischen Geräten der Feuerwehr zu gewährleisten.

2. Die Einsatzstärke der Brandsicherheitswache wird vom Techniker auf Vorschlag der gebietsmäßig zuständigen Feuerwehr festgelegt. Die entsprechenden Vorschriften werden der Feuerwehr und den Betroffenen mitgeteilt.

3. In jedem Fall darf folgende Mindesteinsatzstärke nicht unterschritten werden:

a) Zelte mit einem Fassungsvermögen von mehr als 500 Plätzen: 2 Einheiten bis zu 1.000 Plätzen und für jede weiteren 500 Plätze oder Bruchteile davon zusätzlich 1 Einheit,

b) Theaterhäuser mit einem Fassungsvermögen von mehr als 500 Plätzen und Freilichttheater mit einem Fassungsvermögen von mehr als 2.000 Plätzen:

1) Parkett: 1 Einheit bis zu 1.000 Plätzen und für jede weiteren 500 Plätze oder Bruchteile davon zusätzlich 1 Einheit,

2) Bühnenbereich: 1 Einheit bei einer Hauptbühne bis 200 m²; 2 Einheiten bei einer Hauptbühne mit mehr als 200 m² und/oder bei einer Hauptbühne, welche mit komplexen technischen Anlagen und Vorrichtungen ausgestattet ist,

3) Galerie: 1 Einheit für jede Galerie,

4) Logen: 1 Einheit alle 3 Logenreihen,

c) öffentliche Vortragssäle für Konferenzen, Konzerte und Ähnliches mit einem Fassungsvermögen von mehr als 1.000 Plätzen: 2 Einheiten bis zu 2.000 Plätzen und für jede weiteren 1.000 Plätze oder Bruchteile davon zusätzlich 1 Einheit,

d) Sportanlagen im Freien mit einem Fassungsvermögen von mehr als 10.000 Plätzen, auch wenn sie gelegentlich für andere Veranstaltungen genutzt werden: 4 Einheiten bis zu 15.000 Plätzen und für jede weiteren 4.000 Plätze oder Bruchteile davon zusätzlich 1 Einheit,

e) Sporthallen mit einem Fassungsvermögen von mehr als 4.000 Plätzen, auch wenn sie gelegentlich für andere Veranstaltungen genutzt werden: 4 Einheiten bis zu 5.000

1. Il servizio di vigilanza antincendio è gestito dai vigili del fuoco competenti a livello locale ed è finalizzato al completamento delle misure di sicurezza peculiari dell'attività di prevenzione incendi, a prevenire situazioni di rischio e ad assicurare l'immediato intervento con persone e mezzi tecnici dei vigili del fuoco nel caso si verifichi un evento dannoso.

2. L'entità del servizio di vigilanza è stabilita dal tecnico su proposta dei vigili del fuoco competenti per territorio. Le relative prescrizioni sono comunicate ai vigili del fuoco e agli interessati.

3. In ogni caso l'entità minima dei servizi non potrà essere inferiore a quanto di seguito previsto:

a) tendostrutture con capienza superiore a 500 posti: 2 unità fino a 1.000 posti, da incrementare di 1 unità ogni ulteriori 500 posti o frazione;

b) teatri al chiuso con capienza superiore a 500 posti e teatri all'aperto con capienza superiore a 2.000 posti:

1) area platea: 1 unità fino a 1.000 posti, da incrementare di 1 unità ogni ulteriori 500 posti o frazione;

2) area scena: 1 unità per palcoscenico fino a 200 m^2; 2 unità per palcoscenico oltre 200 m^2 e/o per palcoscenico dotato di impianti e attrezzature a tecnologia complessa;

3) galleria: 1 unità per ogni galleria;

4) palchi: 1 unità ogni 3 ordini di palchi;

c) sale pubbliche di audizione in cui si tengono conferenze, concerti e simili con capienza superiore a 1.000 posti: 2 unità fino a 2.000 posti, da incrementare di 1 unità ogni ulteriori 1.000 posti o frazione;

d) impianti sportivi all'aperto con capienza superiore a 10.000 posti, anche quando occasionalmente utilizzati per manifestazioni non sportive: 4 unità fino a 15.000 posti, da incrementare di 1 unità ogni ulteriori 4.000 posti o frazione;

e) impianti sportivi al chiuso con capienza superiore a 4.000 posti, anche quando occasionalmente utilizzati per manifestazioni non sportive: 4 unità fino a 5.000 posti, da

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Plätzen und für jede weiteren 1.500 Plätze oder Bruchteile davon zusätzlich 1 Einheit,

f) Gebäude und Räumlichkeiten mit einer Bruttofläche von mehr als 2.000 m², in welchen auch nur gelegentlich Ausstellungen oder Schaustellungen abgehalten werden: 2 Einheiten bis zu 4.000 m² und für jede weiteren 2.000 m² oder Bruchteile davon zusätzlich 1 Einheit,

g) Messen und Messegelände mit einer Bruttofläche von mehr als 4.000 m², falls in geschlossenen Räumen, und 10.000 m², falls im Freien: 4 Einheiten bis zu 20.000 m² verwendeter Ausstellungsfläche, einschließlich der Flächen im Freien, und für jede weiteren 10.000 m² oder Bruchteile davon zusätzlich 1 Einheit,

h) Lokale mit einem Fassungsvermögen von mehr als 1.500 Personen, in welchen Tanzunterhaltungen stattfinden: 2 Einheiten bis zu 2.000 Personen und für jede weiteren 1.000 Personen oder Bruchteile davon zusätzlich 1 Einheit,

i) öffentliche oder öffentlich zugängliche Orte und Areale im Freien, wo gelegentlich Vorführungen oder Unterhaltungen mit einem Zustrom von mehr als 10.000 Personen stattfinden: 4 Einheiten bis zu 15.000 Personen und für jede weiteren 4.000 Personen oder Bruchteile davon zusätzlich 1 Einheit.

4. Falls der Techniker den Einsatz von Feuerwehrfahrzeugen als notwendig erachtet, muss der Dienst um eine Personeneinheit je Fahrzeug verstärkt werden.

5. Der Feuerwehr müssen vor Ort die Unterlagen zur Verfügung gestellt werden, aus denen Folgendes hervorgeht: das genehmigte Fassungsvermögen, die eventuelle Notwendigkeit einer Aufstockung der Brandsicherheitswache sowie die Auflagen oder Beschränkungen, die von der zuständigen Behörde für die Erteilung der Bewilligung zur Abhaltung der Vorführung oder Unterhaltung eventuell festgelegt wurden. Außerdem ist ein Übersichtsplan bereitzustellen, in welchem Folgendes eingezeichnet ist:

a) feste und mobile Löschvorrichtungen,

b) Fluchtwege, wie Gänge, Treppen und Ausgänge ins Freie,

c) Sicherheitsbeleuchtung,

d) elektrischer Hauptverteiler,

e) zugehörige Räume mit Angabe des Verwendungszwecks.

6. Vor Beginn der Veranstaltung überprüft die diensttuende Feuerwehr die Lokale oder Orte

incrementare di 1 unità ogni ulteriori 1.500 posti o frazione;

f) edifici e locali con superficie lorda superiore a 2.000 m^2, nei quali si svolgono, anche occasionalmente, mostre o esposizioni: 2 unità fino a 4.000 m^2, da incrementare di 1 unità ogni ulteriori 2.000 m^2 o frazione;

g) fiere e quartieri fieristici con superficie lorda superiore a 4.000 m^2, se al chiuso, e a 10.000 m^2, se all'aperto: 4 unità fino a 20.000 m^2 di area espositiva utilizzata, comprensiva degli spazi all'aperto, da incrementare di 1 unità ogni ulteriori 10.000 m^2 o frazione;

h) locali con capienza superiore a 1.500 persone in cui si svolgono trattenimenti danzanti: 2 unità fino a una capienza di 2.000 persone, da incrementare di 1 unità ogni ulteriori 1.000 persone o frazione;

i) luoghi e aree all'aperto, pubblici o aperti al pubblico, in cui occasionalmente si svolgono attività di spettacolo o trattenimento con afflusso di oltre 10.000 persone: 4 unità fino a 15.000 persone, da incrementare di 1 unità ogni ulteriori 4.000 persone o frazione.

4. Nel caso in cui il tecnico ritenga necessario disporre l'impiego di automezzi antincendio, il servizio dovrà essere potenziato con una unità di personale per ogni automezzo.

5. Sul posto deve essere messa a disposizione dei vigili del fuoco la documentazione da cui risultano la capienza autorizzata, l'eventuale necessità di incrementare le unità di servizio di vigilanza nonché le eventuali prescrizioni o limitazioni impartite dall'autorità concedente l'autorizzazione allo svolgimento dello spettacolo o del trattenimento. Inoltre, dovrà essere messa a disposizione la planimetria generale riportante dove sono ubicati:

a) i mezzi antincendio fissi e mobili;

b) le vie di esodo, come corridoi, scale, uscite verso l'esterno;

c) le luci di sicurezza;

d) il quadro elettrico generale;

e) i locali di pertinenza, con indicazione della relativa destinazione d'uso.

6. Prima dell'inizio dello spettacolo o del trattenimento i vigili del fuoco di servizio

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

und kontrolliert die Funktionstüchtigkeit der Brandschutzanlagen und -geräte sowie die Eignung der Fluchtwege. Wenn festgestellt wird, dass die einschlägigen Rechtsvorschriften oder die vom Techniker festgelegten Betriebsvorschriften nicht eingehalten werden und es nicht möglich ist, die Mängel vor Veranstaltungsbeginn zu beseitigen, meldet dies der Verantwortliche der Brandsicherheitswache der Behörde für die öffentliche Sicherheit, damit diese eventuell Maßnahmen in ihrem Zuständigkeitsbereich erlässt.

ispezionano il locale o il luogo e controllano l'efficienza degli impianti e dei mezzi di protezione antincendio, nonché la funzionalità delle vie di esodo. Se vengono riscontrate inosservanze alle prescrizioni della normativa vigente e a quelle di esercizio imposte dal tecnico, che non siano eliminabili prima dell'inizio dello spettacolo o del trattenimento, il responsabile del servizio di vigilanza ne informa l'autorità di pubblica sicurezza per l'eventuale adozione dei provvedimenti di competenza.

7. Während der Veranstaltung sorgt die diensttuende Feuerwehr für die Einhaltung der Brandschutzvorschriften.

7. Durante lo svolgimento dello spettacolo o del trattenimento, i vigili del fuoco incaricati del servizio fanno osservare le prescrizioni di esercizio finalizzate alla sicurezza antincendio.

8. Am Ende der Veranstaltung verweilt die diensttuende Feuerwehr vor Ort, bis das Publikum diesen verlassen hat, und überprüft das Lokal, den Ort und die dazugehörigen Bereiche, um festzustellen, ob sich die ursprünglichen Sicherheitsbedingungen verändert haben.

8. Al termine dello spettacolo o del trattenimento i vigili del fuoco incaricati del servizio sostano in loco per il tempo necessario allo sfollamento del pubblico, ispezionando quindi il locale, il luogo e le aree di pertinenza al fine di accertare che non siano intervenute alterazioni delle condizioni di sicurezza preesistenti.

9. Vor Verlassen des Vorführungs- oder Unterhaltungslokals oder -ortes verfasst der Verantwortliche der Brandsicherheitswache einen Bericht über die durchgeführten Kontrollen und setzt den Betreiber oder den Veranstalter davon in Kenntnis.

9. Prima di lasciare il locale o il luogo dello spettacolo o del trattenimento il responsabile del servizio redige un rapporto sui controlli effettuati e ne informa il gestore ovvero l'organizzatore.

ANLAGE B (Artikel 104)

ALLEGATO B (Articolo 104)

Tabelle für die Risikoberechnung

Tabella di calcolo del livello di rischio

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

ANLAGE B
(Artikel 104)

Tabelle für die Risikoberechnung

(auszufüllen vom Veranstalter der Vorführung oder Unterhaltung bei gleichzeitiger Anwesenheit von mehr als 500 Personen)

Der/Die Unterfertigte ……
……..,
in der Eigenschaft als Veranstalter der Vorführung oder Unterhaltung (Veranstaltung)
……
Ort: ……
Datum und Uhrzeit: ……..,

erklärt zur Veranstaltung Folgendes:

ALLEGATO B
(Articolo 104)

Tabella di calcolo del livello di rischio

(da compilare a cura dell'organizzatore dello spettacolo o trattenimento in caso di presenza contemporanea di più di 500 persone)

Il sottoscritto/La sottoscritta ……..
……., in qualità di organizzatore dell'attività di spettacolo o trattenimento ……..……..…
……
……
luogo: ……..
data e ora: ……,

dichiara quanto segue:

Mit der Veranstaltung verbundene Variablen				***Variabili legate allo spettacolo/al trattenimento***	
Häufigkeit	*Jährlich*	**1**	☐	*Annuale*	*Periodicità*
	Monatlich	**2**	☐	*Mensile*	
	Täglich	**3**	☐	*Giornaliera*	
	Gelegentlich	**4**	☐	*Occasionale*	
Art	*Religiös*	**1**	☐	*Religioso*	*Tipologia*
	Sportlich	**1**	☐	*Sportivo*	
	Unterhaltung	**2**	☐	*Intrattenimento*	
	Politisch, sozial	**3**	☐	*Politico, sociale*	
	Pop-Rock-Konzert	**4**	☐	*Concerto pop-rock*	
Andere Variablen (mehrere Antworten möglich)	*Verkauf/Ausschank von Alkohol*	**1**	☐	*Prevista vendita/consumo di alcool*	*Altre variabili (si possono barrare più caselle)*
	Möglicher Drogenkonsum	**1**	☐	*Possibile consumo di droghe*	
	Anwesenheit von schwächeren Personengruppen (Kinder, Senioren, Menschen mit Behinderung)	**1**	☐	*Presenza di categorie deboli o protette (bambini, anziani, disabili)*	
	Von den Medien groß angekündigte Veranstaltung	**1**	☐	*Evento ampiamente pubblicizzato dai media*	
	Anwesenheit von politischen/religiösen Persönlichkeiten	**1**	☐	*Presenza di figure politiche/religiose*	
	Mögliche Verkehrsprobleme	**1**	☐	*Possibili difficoltà nella viabilità*	
	Vorhandensein von sozialpolitischen Spannungen	**1**	☐	*Presenza di tensioni sociopolitiche*	
Dauer	*< 12 Stunden*	**1**	☐	*< 12 ore*	*Durata*
	12 Stunden bis 3 Tage	**2**	☐	*da 12 ore a 3 giorni*	
	> 3 Tage	**3**	☐	*> 3 giorni*	

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Ort (mehrere Antworten möglich)	*Stadt*	**0**	☐	*Città*	*Luogo (si possono barrare più caselle)*
	Peripherie/Dorf oder kleine Ortschaft	**1**	☐	*Periferia/paese o piccolo centro urbano*	
	Am Wasser (See, Fluss, Schwimmbad)	**1**	☐	*Ambiente acquatico (lago fiume, piscina)*	
	Sonstiges (Berggebiet, unwegsames Gelände, ländliche Umgebung)	**1**	☐	*Altro (montano, impervio, ambiente rurale)*	
Merkmale des Standortes (mehrere Antworten möglich)	*Überdacht*	**1**	☐	*Al coperto*	*Caratteristiche del luogo (si possono barrare più caselle)*
	Im Freien	**2**	☐	*All'aperto*	
	Örtlich begrenzt	**1**	☐	*Localizzato e ben definito*	
	Weiträumig > 1 Fußballfeld	**2**	☐	*Esteso > 1 campo di calcio*	
	Nicht eingezäunt	**1**	☐	*Non delimitato da recinzioni*	
	Eingezäunt	**2**	☐	*Delimitato da recinzioni*	
	Treppen beim Ein- und/oder Ausgang	**2**	☐	*Presenza di scale in entrata e/o uscita*	
	Provisorische Umzäunungen	**3**	☐	*Recinzioni temporanee*	
	Temporäre Tribüne, Podium, Überdachungen	**3**	☐	*Tribuna temporanea, palco, coperture*	
Logistik des Areals (mehrere Antworten möglich)	*Toiletten vorhanden*	**-1**	☐	*Servizi igienici disponibili*	*Logistica dell'area (si possono barrare più caselle)*
	Wasser vorhanden	**-1**	☐	*Disponibilità d'acqua*	
	Bewirtungsstätte	**-1**	☐	*Punti di ristoro*	
Mit dem Publikum verbundene Variablen				***Variabili legate al pubblico***	
Angenommene Besucherzahl (Zahl hier angeben, falls unter 5.000: _____)	5.000-25.000	**1**	☐	5.000-25.000	*Stima del numero di partecipanti (indicare qui il numero se meno di 5.000: _____)*
	25.000-100.000	**2**	☐	25.000-100.000	
	100.000-500.000	**3**	☐	100.000-500.000	
	> 500.000	**4**	☐	> 500.000	
Maximal zugelassenes Fassungsvermögen der überdachten Einrichtung laut Eignungsbescheinigung oder, für Areale im Freien, die vom Techniker maximal zugelassene Besucherzahl		_____		*Capienza massima ammessa nella struttura al chiuso risultante dal certificato di idoneità oppure, per aree all'aperto, capienza massima di pubblico ammessa dal tecnico*	
Vorwiegendes Alter der Besucher	25-65	**1**	☐	25-65	*Età prevalente dei partecipanti*
	< 25-> 65	**2**	☐	< 25-> 65	
Besucherdichte/m²	*Niedrig: 1-2 Personen/m²*	**1**	☐	*Bassa: 1-2 persone/ m²*	*Densità dei partecipanti/m²*
	Mittel: 3-4 Personen/m²	**2**	☐	*Media: 3-4 persone/ m²*	
	Hoch: 5-8 Personen/m²	**3**	☐	*Alta: 5-8 persone/ m²*	
	Extrem: > 8 Personen/m²	**4**	☐	*Estrema: > 8 persone/ m²*	
Gemütszustand der Besucher	*Entspannt*	**1**	☐	*Rilassati*	*Condizione dei partecipanti*
	Erregt	**2**	☐	*Eccitati*	
	Aggressiv	**3**	☐	*Aggressivi*	
Position der Besucher	*Sitzend*	**1**	☐	*Seduti*	*Posizione dei partecipanti*
	Teilweise sitzend	**2**	☐	*In parte seduti*	
	Stehend	**3**	☐	*In piedi*	
	Gesamtpunkte			***Punteggio totale***	

Ort und Datum / Luogo e data

Unterschrift / Firma

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor — Il Direttore d'ufficio

Der Direktor der Agentur — Il Direttore dell'Agenzia

17/12/2020 15:12:24
POLLINGER RUDOLF

Laufendes Haushaltsjahr — Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung

zweckgebunden		impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel		sul capitolo
Vorgang		operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben — Il Direttore dell'Ufficio spese

23/12/2020 12:25:10
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht — Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen — Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original — Per copia conforme all'originale

Datum / Unterschrift — data / firma

Abschrift ausgestellt für — Copia rilasciata a

Der Landeshauptmann Il Presidente	KOMPATSCHER ARNO	12/01/2021
Der Generalsekretär Il Segretario Generale	MAGNAGO EROS	12/01/2021

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 68 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 68 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Ausstellungsdatum / Data di emanazione

12/01/2021

Diese Ausfertigung entspricht dem Original / Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift / Data/firma

Beschluss Nr./N. Delibera: 0013/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2